

grafikai  
szemle

III.  
SZÉKELYFÖLDI  
GRAFIKAI  
BIENNÁLE

contemplații  
grafice

BIENALA DE  
GRAFICĂ DIN  
TINUTUL SECUIESC,  
EDIȚIA A III-A

graphics  
review

3<sup>rd</sup>  
GRAPHIC ART  
BIENNIAL OF  
SZEKLERLAND

*Integrum*

Szervezők / Organizatori / Organizers



Kovászna Megye Tanácsa  
Consiliul Județean Covasna  
Covasna County Council



Kovászna Megyei  
Művelődési Központ  
Centrul de Cultură  
a Județului Covasna  
Cultural Center  
of Covasna County

Társszervezők / Coorganizatori / Co-Organizers



Hargita Megye Tanácsa  
Consiliul Județean Harghita  
Harghita County Council



Kulturális és Művészeti Központ  
Gyergyószárhegy  
Centrul Cultural și de Arte Lăzarea  
Cultural and Art Centre of Lăzarea



E R D É L Y I  
MŰVÉSZETI  
KÖZPONT

A biennále fővéndöke: Kelemen Hunor, a Romániai Magyar Demokrata Szövetség elnöke, Románia volt kulturális minisztere.

Evenimentul este organizat sub patronajul D.-lui Kelemen Hunor, președintele Uniunii Democratice Maghiare din România, fostul ministru al Culturii. / The main patron of the biennial is Hunor Kelemen, president of Democratic Alliance of Hungarians in Romania, former Minister of Culture, Romania.

Munkatársak / Colaboratori / Collaborators:

Farkas Anna, Imreh Marton István, Jakab Ágnes, Kassay L. Péter, Kotter Vilmos, Siklodi Zsolt, Simon Réka,  
Száraz Anna, Szőts Papp Zsuzsa, Pieldner Judit, Pieldner Martin, Részeg Imola, Tusa Irén, Vécs Nagy Zoltán

Nyomda / Tipărit de / Printed by: ARTprinter Studio

Contemplații Grafice III.

ISBN 978-606-8598-08-6

## Grafikai Szemle

III. Székelyföldi  
Grafikai Biennále  
Sepsiszentgyörgy, 2014

## INTEGRUM

A teljesség kreatív erő

## Contemplații Grafice

Bienala de Grafică din  
Ținutul Secuiesc, ediția a III-a  
Sfântu-Gheorghe, 2014

## INTEGRUM

Plenitudinea e puterea creatoare

## Graphics Review

3rd Graphic Art  
Biennial of Szeklerland  
Sfântu Gheorghe, 2014

## INTEGRUM

Completeness is creative power



## Kedves Művészettelők!

## Dragi iubitori de artă!

## Dear Art Enthusiasts!

Engedjék meg, hogy rögtön az elején leszögezzük: a Székelyföldi Grafikai Biennále egyike a legdédelgetettebb itthoni művészeti eseményeinknek. Erre a rendezvényre csakis olyasfajta személyes érintettséggel tudunk gondolni, amilyennel - kis túlzással élve - az ember a saját gyerekére tekint.

Fontos számunkra minden olyan esemény, amely a teljes Székelyföldet érinti - természetesen azok, amelyek létrejötténél bábáskodtunk -, hiszen a minden napokban igazi többletet jelentenek közösségnknek. A Székelyföldi Grafikai Biennále sikere azonban elsősorban a szakma lelkesedésének köszönhető, a politikusok feladata, hogy lehetőséget, keretet, támogatást nyújtsanak egy-egy ilyen kezdeményezéshez. Mindezt szívesen tesszük, hiszen színvonalas munkák érkeznek. A „termés” Bilbaótól Bécsig bárhol megállná a helyét.

Székelyföld egészét megmozgatja ez a rendezvény - ám a pályázók köre sokkal szélesebb, ők szerte a világból érkeznek. Természetesen tudjuk, hogy a művészek inspirációs szabadsága,

Permiteți-mi să afirm chiar de la început că Bienala de Grafică din Ținutul Secuiesc este una dintre cele mai prețuite evenimente artistice locale. La acest eveniment putem să ne gândim numai cu o anumită implicare personală, cu care - am putea spune cu o ușoară exagerare - o persoană își privește propriul copil.

Pentru noi orice eveniment este important care vizează Ținutul Secuiesc - bineînțeles să refer la acelea la nașterea cărora am asistat - deoarece acestea înseamnă ceva în plus în viața de zi cu zi a comunității noastre. Succesul Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc se datorează în primul rând entuziasmului profesioniștilor, iar sarcina politicianilor este să creeze posibilitate, cadru și sprijin pentru realizarea unei astfel de inițiative. Ne face plăcere să facem acest lucru, fiindcă sosesc lucrări artistice de calitate superioară pentru concurs.

„Recolta” ar face față oriunde în lume, începând de la Bilbao până la Viena.

Acest eveniment pune în mișcare întregul Ținutul Secuiesc, dar sfera

Let me start with the idea that the Graphic Art Biennial of Szeklerland is one of our most cherished artistic events at home. We can only think of this event with such personal involvement with which - with a little exaggeration - one looks at his own child.

Every event that concerns the whole Szeklerland is important for us, especially those at whose birth we were present, as in everyday life they constitute a real surplus for the community. However, the success of the Graphic Art Biennial is mostly due to the enthusiasm of the profession and it is the task of politicians to provide an opportunity, framework and support for such an initiative. We do all this with pleasure as we receive artworks of high standard, which would meet the expectations anywhere in the world, from Bilbao to Vienna.

This event concerns the whole Szeklerland - however, the pool of applicants is much wider; they come from all over the world. Of course, we are aware of the fact that the freedom of inspiration and creative urge

alkotási késztetése, indítatása mindenig univerzális. A képzőművészeti pártolása továbbra is olyan felelősségteljes feladat, amelynek eleget fogunk tenni - a megfogalmazás szándékosan többes számú, hiszen nem csupán egy ember feladata. Székelyföldet hosszú évek óta és hosszú évtizedekre a világ élmezőnyében kívánjuk látni: ehhez az élet bármely területén a tehetség össztönzésére van szükség.

Bízunk abban, hogy a III. Székelyföldi Grafikai Biennále újabb lépés ezen az úton, amely mindenki számára többletet jelent. Akárcsak az elmúlt években, idén is újra elvarázsol a beérkezett művek tömkelege és szépsége.

Kellemes kikapcsolódást kívánunk!

### **Tamás Sándor**

Kovászna Megye Tanácsának elnöke / Președinte al Consiliului Județean Covasna / President of Covasna County Council

aplicanților este mult mai largă, aceștia sosesc din întreaga lume. Bineînțeles cunoaștem faptul că libertatea de inspirație, impulsul creativ și motivația artiștilor este întotdeauna ceva universal. Susținerea artelor plastice este o responsabilitate pe care o vom duce la îndeplinire - am folosit forma de plural în mod deliberat, pentru că aceasta nu poate fi sarcina unei singure persoane. De mulți ani dorim ca Ținutul Secuiesc să ajungă pentru mulți ani într-o poziție de lider la nivel mondial, iar pentru acest lucru este necesar încurajarea talentelor, în toate domeniile ale vieții.

Suntem încrători că cea de-a treia ediție a Bienalei de Grafică din Ținutul Secuiesc este încă un pas pe această cale și care reprezentă ceva în plus pentru noi toți. La fel ca în anii precedenți, și în acest an ne cucerește multitudinea și frumusețea lucrărilor primite.

Vă dorim distracție plăcută!

of artists is always universal. The patronage of fine arts continues to be a responsible task which we propose to fulfill - the formulation is deliberately in plural as it is not only the task of one single person. We wish to see Szeklerland, for many years so far and for long decades ahead, in the vanguard of the world: for this there is a need to encourage talent in any field of life.

We are confident that the 3<sup>rd</sup> Graphic Art Biennial of Szeklerland is another step in this path, which represents a surplus for all of us. As in previous years, this year we are charmed again by the multitude and beauty of the artworks received.

Enjoy the event!

### **Integrum**

Teljesség, mondhatnánk a mottóra utalva, de ha a művészeti ciklikusságát követjük, akkor mindenki integráló, körkörös mozgásban levő médiumként definiálhatjuk a Székelyföldi Grafikai Biennálét.

Azt a felvetést, amit a jelenlegi biennále szinopszisaként kijelentettünk, miszerint a biennále célkitűzése egymás mellé helyezni a lokálisat az univerzálissal, és ezen keresztül megkeresni, meghatározni a térségben, de a világ más tájain megszülető grafikai törekvések helyét is a globális trendekben, úgy a hagyományos, mint a kísérleti grafika vonatkozásában, a beérkezett alkotások igazolják, vagy megpróbálják kiteljesíteni. A biennáléra összesen 336 művész nevezett be 783 alkotással, a világ 32 országából, legtöbben Magyarországról és Romániából, de a nevezési palettán olyan távoli országok is képviseltettek magukat, mint Egyiptom, Korea, Kína, Indonézia sau Irán.

A két meghirdetett pályázati kategóriát hasonló érdeklődés övezte: hagyományos grafika kategóriába 166-an,

Integralitate, am putea spune referindu-ne la motoul bienalei, dar dacă urmărm ciclicitatea artei, atunci putem defini Bienala de Grafică din Ținutul Secuiesc din ce în ce mai mult ca fiind un mediu integrativ, într-o continuă mișcare ciclică.

Lucrările primite confirmă sau însearcă să realizeze ideea pe care am formulat-o în rezumatul actualei bienale, potrivit căreia scopul ei este de a alătura elementele locale lângă cele universale, totodată de a defini în acest mod locul eforturilor grafice născute în regiune, precum și în alte părți ale lumii, în cadrul tendințelor globale, atât în termeni de grafică tradițională cât și în cea experimentală. La bienală s-au înscris în total 336 de artiști, cu 783 de creații, din 32 de țări. Majoritatea aplicărilor provin din Ungaria și România, dar paleta este întregită și de țări îndepărtate, precum Egipt, Coreea, China, Indonezia sau Iran.

Ambele categorii de aplicație s-au bucurat în aceeași măsură de interes: la categoria de grafică tradițională s-au prezentat 166 de artiști, iar

Integrality, we could say referring to the motto, but if we follow the cyclicity of art, then we can define the Graphic Art Biennial of Szeklerland more and more as an integrating medium in circular motion.

The submitted artworks confirm or try to accomplish the idea that we formulated in the synopsis of the present biennial, according to which the aim of the biennial is to place side by side the local and the universal, and in this way to define the place of graphic endeavours born in the region as well as in other parts of the world within global trends, in terms of both traditional and experimental graphics. 336 artists submitted their applications with 783 artworks, from 32 countries. The majority of the applications were sent from Hungary and Romania, however, there also appear on the palette such distant countries as Egypt, Korea, Canada, Indonesia and Iran.

The two announced application categories met equal interest: 166 applications were submitted in the category of traditional graphics and 170

kísérleti grafika kategóriába 170-en neveztek be, de voltak olyan alkotók is, akik minden két szekcióba küldtek be pályamunkát. Az előbbi szám szerint 387, az utóbbi 396 alkotás érkezett be. A nemzetközi összetételű, grafikusművészektől, egyetemi tanárok ból álló zsűri 228 művet válogatott be a szemlére.

Ezen adatokra támaszkodva joggal kijelenthetjük, hogy a Székelyföldi Grafikai Biennále az ország legnagyobb ilyen jellegű képzőművészeti versenyévé, rendezvényévé vált. A grafikai szemle tehát jó irányba halad, kívíta már magának azt a rangot, amely kötelezi a nevezni szándékozó művészt a minőségre.

Összegezve tehát, köszönjük minden résztvevőnek, hogy fontosnak tartotta ezt a művészeti eseményt és megtisztelt azzal, hogy alkotásával emelte a színvonalát.

**Siklodi Zsolt**  
a biennále kurátora / curatorul bienalei / the curator of the biennial

la grafică experimentală 170, fiind între aceștia și artiști care au aplicat la ambele secțiuni. Pentru prima categorie s-au primit în total 387 de creații, pentru a doua 396. Juriul internațional, format din artiști graficieni și profesori universitari, a selectat un număr de 228 lucrări la bienală.

În baza acestor date putem spune pe bună dreptate că Bienala de Grafică din Tînutul Secuiesc a devenit cel mai mare concurs și eveniment de artă plastică de acest gen din țară. Astfel, bienala de grafică merge într-o direcție bună, și-a dobândit deja rangul de a impune o înaltă calitate artistului aplicant.

În cele din urmă, mulțumim participanților, că au considerat acest eveniment artistic ca fiind important și că ne-au onorat contribuind cu operele lor la creșterea nivelului acestuia.

applications in the category of experimental graphics; there were also artists who submitted artworks in both categories. 387 artworks were registered in the former category and 396 in the latter. The international jury consisting of graphic artists and professors at universities of arts selected 228 artworks for the review.

Based on these data we can rightly say that the Graphic Art Biennial of Szeklerland has become the greatest graphic arts competition and event of this kind in the country. Thus the graphics review moves in the right direction, having earned itself the rank of obliging the applying artist to high quality.

Finally, we thank every participant that they considered this artistic event important and honoured us by raising its standards with their artworks.

## Grafikai világegész itt és most

Vannak szavaink, fogalmaink, ilyen a grafika szavunk is, melyeknek jelenése, ismertsége, ha nem is feltétlenül teljes körű, mégis gazdag történetiséggel és ellentmondásoktól sem mentes jelentéstartalmával szinte végtelen széles asszociációs mezőt meghatározóan, akarva-akaratlanul is ott van életünkben, sőt lényeges szerepet tölt be életterünk minőségének alakításában. Hiszen jelen van az olvasmányaink „csomagolásában”, az iskolai és szakmai oktatónyagokban és ezáltal a legfogékonyabb korban belénk táplált, az alapvetést adó általános ízlésben, az életformánkat diktáló fogyasztói környezetben, az áruminőségű tárgyakban és legfőképpen abban az intimitásunkat, identitásunkat egyre inkább kisajátító reklámok küzelmények oldalvágásaitól szabdalt, egyre nagyobb mértékben urbanizálódó közegben, amelyben élünk.

A grafikai látásmód közkeletű értelmetben meghatározza a teljes digitális képi kultúránkat: a turistáknak kínált táji látványosságoktól az utcaképen át a munkahelyeink, otthonaink arculatát

## Univers de grafică aici și acum

Avem cuvinte, avem noțiuni, astfel este și cuvântul grafică, a cărei semnificație și reputație, chiar dacă nu este neapărat atotcuprinzătoare, este prezentă în viețile noastre cu istoria sa bogată și sfera sa de înțeleș nu fără contradicții, fie că ne place sau nu, cu un câmp aproape infinit de asociații; mai mult decât atât, joacă un rol semnificativ în modelarea calității habitatului nostru. Este prezentă în “ambalajul” lecturilor noastre, în materialele educaționale și profesionale și în acest fel în gustul general dând fundamentare, implantat în noi la vîrstă noastră cea mai receptivă, în mediul de consum care determină stilul nostru de viață, în obiectele care au calitatea produselor, și mai ales în mediul din ce în ce mai urbanizat în care trăim, fragmentat de lupta reclamelor care ne monopolizează din ce în ce mai mult intimitatea și identitatea.

În sensul ei obișnuit, vizuinea grafică determină întrreaga noastră cultură vizuală digitală, începând de la peisajele oferite turiștilor, prin imaginea străzii, până la locurile de muncă și casele noastre, realitatea noastră

## The Universe of Graphics Here and Now

We have words, we have notions, such is our word graphics, whose meaning and reputation, even if it is not necessarily all-encompassing, still, it is present in our lives, whether we like it or not, with its rich history and sphere of meaning not devoid of contradictions either, with an almost infinite field of associations; what is more, it plays a significant role in shaping the quality of our living space. It is present in the “package” of our reading materials, in the educational and professional materials and in this way in the fundamentalizing general taste implanted within us in our most receptive age, in the consumerist environment determining our lifestyle, in the objects having the quality of products and mostly in the increasingly urbanizing milieu in which we live, fragmented by the struggle of advertisements more and more monopolizing our intimacy and identity.

In its common sense graphic vision determines our entire digital visual culture, from the landscape spectacles offered to tourists, through the street image, to our workplaces, homes, our

azzal a virtuális irányba terjeszkedő televíziós és számítógépes, okostelefonos, tablettes stb. valóságunkkal együtt, amelynek hálójában éljük minden napjainkat.

Történetiségében a grafika szavunkhoz talán a legszorosabban a sokszorosítást kapcsoljuk, hiszen ez évszázadokon keresztül, jellemzően az úgynevezett Gutenberg-galaxist meghatározóan, ennek eredeti, érdemi funkciójával függött össze: a gondolatok, a képek, a világról kialakított tapasztalataink megfogalmazásának és megjelenítésének és az azzal kapcsolatos eszményeink, terveink, álmaink és félelmeink sokszorosítással való terjesztésének szándékával. Egyszóval a grafika egylényegű volt a nagybetűs műveltséggel, akkor is, ha sokáig csak szolgálója volt olyan kiváltságos műfajoknak, mint az irodalom, a festészet, a szobrászat vagy éppen a zene és a színház. Időközben persze a grafikai technika a nagyszerű metszőknek és nyomdászmestereknek köszönhetően egyre nagyobb technikai gazdagságra és kifinomultságra tett szert, aminek következtében a huszadik századra egyik legdinamikusabban fejlődő, rugalmasságával és találékonyságával egyik leghatékonyabb ágává vált a gondolatok közvetítősegének. Eladdig, hogy bekövetkezett az a fent említett állapot, hogy a kultúra,

dotată cu televizoare, calculatoare, smartphone-uri, tablete, etc., care se extinde în direcția virtualului, cuprinzându-ne viața de zi cu zi.

Din punct de vedere istoric, poate cel mai frecvent asociem la cuvântul grafică multiplicarea, deoarece de-a lungul secolelor s-a corelat la funcția originală, în fond, a acesteia, determinând în mod caracteristic aşa numita Galaxia Gutenberg: la intenția de a ne formula și reprezenta gândurile, imaginile și experiențele formate despre lume, precum și cea de răspândire prin multiplicare a idealurilor, planurilor, viselor și temerilor noastre legate de aceasta. Cu alte cuvinte, grafica a fost în fond de aceeași esență cu cultura ca atare, chiar dacă pentru mult timp fusese doar slujitorul artelor privilegiate, precum literatura, pictura, sculptura sau chiar muzica și teatrul. Întratimp, desigur, datorită marilor gravori și tipografi, tehnica de grafică a dobândit bogătie tehnică tot mai mare și sofisticată, în consecință până în secolul al XX-lea a devenit, prin flexibilitatea și ingeniozitatea sa, una dintre cele mai eficiente metode de transmitere a gândurilor, dezvoltându-se în modul cel mai dinamic. Toate acestea până la momentul în care s-a produs starea menționată mai sus, și anume că grafica a cucerit segmentele culturii și ramurile de artă recente, precum

reality endowed with televisions, computers, smartphones, tablets, etc., extending our reality in the direction of the virtual, in the web of which we live our daily lives.

Historically, we associate, perhaps most frequently, multiplication to the word graphics, as it has been connected to the original, substantive function of graphics throughout centuries, characteristically determining the Gutenberg Galaxy: to the intent of formulating and representing our thoughts, images and experiences formed about the world as well as of spreading our ideals, plans, dreams and fears related to it through multiplication. In other words, graphics had been consubstantial with literacy as such, even if for long it had only been the servant of privileged arts such as literature, painting, sculpture or even music and theatre. In the meantime, of course, owing to the great engravers and printers, the graphic technique had acquired ever greater technical richness and sophistication, as a consequence of which by the twentieth century it had become one of the most dynamically developing and, through its flexibility and ingenuity, one of the most efficient ways of transmitting thoughts. Up to the point when the above mentioned state occurred, namely that it conquered

a művészet modernebb műfajait, a fotografiait és a filmet, săt a digitális képet is meghódította. Gyakran a korábban kiszolgáltakat, az irodalmat, a festészetet és a szobrászatot, săt az építészetet is uralni tudja. Expanziója tehát nem ismer határokat, sem műszaki, sem társadalmi értelemben, a formai és tartalmi vonatkozásokat itt nem is említve.

Mi is az az erő, ami a művészeti grafikának egyébként éppen a nemtelen, hétköznapi szerepében ma is felületemelkedni képes – a klasszikusságában is egyedi sajátosságokkal és minőségi kritériumokkal rendelkező, de attól elrugaszodó, kortárs értelemben is megújulni képes műfajnak, úgy tűnik, hogy képes még mindig örök esztétikai érvényeségű folytonosságot biztosítani? Talán a szavakban nehezen megfogalmazható, kivételes képi bölcsességen túl nem más, mint a több évszázados tradíciót hordozó, képi látásmódban rejlő, emberközpontú világégezésérzet és az ezt megjelenítő hatásmechanizmusokat ismerő szaktudás, ami az állandó technikai megújulással egyre inkább kiteljesíti azt a különös grafikai látásmódot, ami éppen a műfaj történetisége iránti tiszteletből, mondhatni az az iránti alázatból fakad. A grafika a tizenkilencedik-huszadik század küszöbén emancipálódott. Ekkor vált minden szellemi, minden anyagi értelemben

fotografia, filmul și chiar imaginile digitale. De multe ori poate domina chiar ceea ce a slujit mai înainte, precum literatura, pictura, sculptura sau chiar arhitectura. Astfel, expansiunea sa nu cunoaște limite, fie în sens tehnic sau social, ca să nu mai vorbim de aspectele de formă și conținut.

Ce este de fapt forța care se poate ridica chiar și astăzi deasupra rolului obișnuit, de zi cu zi al artei grafice – care încă pare capabilă să asigure continuitate de valabilitate estetică eternă acestei forme de expresie artistică, ce poartă particularități unice și criterii de calitate chiar și în aspectul său clasic, cu toate acestea îndepărându-se de la acesta, fiind capabilă de reinnoire chiar în sens contemporan? Poate că este, dincolo de înțelepciunea vizuală excepțională greu de exprimat prin cuvinte, sentimentul antropocentric de totalitate, inherentă în viziunea picturală, cu o tradiție de mai multe secole, și cunoștințele profesionale familiarizate cu mecanismele de efect ale reprezentării acestuia, ceea ce prin reinnoirea tehnică constantă realizează din ce în ce mai mult viziunea grafică specială, care rezultă chiar din respectul, sau să-ri putea numi și smerenia față de istoria acestei forme de artă. Grafica s-a emancipat la pragul secolelor XIX-XX. A devenit, atât în sens spiritual cât și material, una dintre

the more recent segments of culture and branches of art, photography, film and even digital image. It can often dominate those that it used to serve formerly, namely literature, painting, sculpture and even architecture. Thus its expansion does not know boundaries, either in technical or in social sense, not to mention the aspects of form and content.

What is actually the force that can rise above the common, everyday role of graphic art even today – that still seems capable of providing continuity of eternal aesthetic validity for the artistic medium bearing unique particularities and quality criteria also in its classical aspect but departing from it and being capable of renewal also in a contemporary sense? Perhaps it is, beyond the exceptional visual wisdom that is hard to express through words, the anthropocentric sense of totality, inherent in the visual view, carrying a tradition of several centuries, and the professional knowledge familiar with the effect mechanisms of its representation which through the constant technical renewal brings more and more to the full the special graphic vision arising from the very respect, one might as well say, humbleness, towards the history of this art form. Graphics got emancipated at the turn of the nineteenth-twentieth century.

az európai képzőművészet egyik leg-hatékonyabb művészeti ágává. Mint önálló műfaj, a maga változatos sok-szorosító eljárásával, köztük több, viszonylag költségkímélővel, a művész-ideák gyors és direkt megjelenítő módszereivel kiválóan megfelelt a művé-szek azon igényének, hogy extenzív formai kísérletezéseket szélesebb körben népszerűsítsék, sőt mi több, egyéni stílusuk mellett politikai-kul-turális felfogásuknak is érvényt sze-rezzenek egy olyan korban, amikor az az illúzió kapott lábra, hogy a civilek egyre nagyobb befolyást szerezhetnek a világban lezajló változások alakítá-sában. Kezdetben a nyomatok irodalmi művek illusztrációiként, majd ezek egyenrangú társaiként, de még minden ezek kísérőként jellemzően folyóiratok mellékleteiként vagy vegyes műfajú könyvekbe, antológiákba foglalva, majd végül egyre gyakrabban egy-egy művész vagy művészcsoporthoz kötött-együtteseként önállóan, grafikai mappákban jelentek meg.

A huszadik század közepére a művé-szi grafika olyan presztízsre tett szert, hogy túl azon, hogy művelői az új auto-nóm grafika műfajait képviselje egyéni és csoportos kiállításokon mutatko-zhattak be, már nagyszabású verseny-szerű nemzetközi rendezvényeken is összemérhették művészeti „erejü-ket”. A huszadik században ezeken

cele mai eficiente ramuri ale artelor plastice europene. Ca un mediu artis-tic autonom, cu diversele sale proce-duri de multiplicare, printre care multe fiind destul de eficiente din punctul de vedere al costului, cu metodele rapide și directe de reprezentare a ideilor artistice, a corespus în mod excent la nevoia artiștilor de a-și populariza într-un cerc mai larg experimentele de formă extinse, mai mult decât atât, pe lângă stilurile lor individuale să-și afirme și conceptele lor politico-cul-turale într-o epocă dominată de iluzia că civilii ar putea exercita influență din ce în ce mai mare în modelarea schimbărilor care au loc în lume. Inițial producerile au apărut ca ilustra-ții ale operelor literare, mai târziu, ca fiind egalii acestora, dar încă însotin-du-le în mod caracteristic în suplemen-tele revistelor sau fiind incluse în cărți, antologii de genuri mixte, iar în cele din urmă tot mai des în mod independent, în portofolii grafice, reprezentând colecții de lucrări ale unor artiști indivi-duali sau grupuri de artiști.

Până la mijlocul secolului al XX-lea arta grafică și-a dobândit un aseme-nea prestigiul încât dincolo de faptul că artiștii din acest domeniu, reprezen-tând genurile noilor grafici autonome, să au putut prezenta în expoziții indivi-duale sau de grup, au avut posibilita-tea și de a-și măsura „forțele” artistice

It became, both in a spiritual and mate-rial sense, one of the most efficient branches of European fine arts. As an autonomous artistic medium, with its diverse, among them many relatively low-cost, multiplication procedures, with the fast and direct methods of representing artistic ideas, it emi-nently suited the artists' claim to popularize their extensive experi-mentations with form in a wider circle, what is more, besides their individual styles to assert their political-cultural concepts in an age dominated by the illusion that the civilians could exercise more and more influence in shaping the changes taking place in the world. Initially the prints appeared as illus-trations of literary works, later as their equals, but still accompanying them, characteristically as supplements of periodicals or included in books, anthologies of mixed genres, finally more and more often independently, in graphic portfolios, as artwork collec-tions of individual artists or groups of artists.

By the mid-twentieth century graphic art had gained such prestige that beyond the fact that its pursuers, representing the genres of the new autonomous graphics, could present themselves in solo or group exhibi-tions, they could also match their "strength" on large-scale, competition

a rendszeresen meghirdetett, nem-zeti és nemzetközi képzőművészeti eseményeken, úgynevezett grafikai biennálékon (és triennálékon) mérték fel az adott évjáratok művész-grafi-kai teljesítményét. A kiállításokanya-gát, ahogy ezt ma is tesszük, szakmai zsűri válogatta és a kiválasztott mun-kákat monstre-kiállításokon, valamint művészai albumszerű katalógusokban is megörökítették. Ezek a grafikai seregszemlék arra is alkalmasak voltak, hogy az éppen uralkodó kánon tenden-ciainak rögzítése mellett a kimagasló értékű, többnyire formai vagy tartalmi növumot hozó alkotásokon keresztül befolyásolják egy-egy régió grafikai, de gyakran a teljes képzőművészeti szcéna arcultatát.

Meggyőződém, hogy az immár nagykorúságába lépő, harmadik Székely földi Grafikai Biennále, aho-gyan a korábbi kettő is, jótékonyan befolyásolja régióink, a Székelyföld, de tágabb vonatkozásban talán a nem-zet, az ország egésze, illetve az egész Kárpát-medence térségének képzőmű-vészeti életét. Különösen szerencsé-nek tartom, hogy a biennále szervezői nyitottságából adódó kapcsolati tőkének köszönhetően a rendezvény nemzetközisége tényleges, amely-nek következményeként a szemlére a meglehetősen szigorú zsűri szűrőjén keresztül kiváló grafikusok földrajzi

în cadrul evenimentor internaționale de mare anvergură, de tip concurs. În secolul al XX-lea realizările de artă gra-fică ale anilor respectivi au fost eva-luate în cadrul acestor evenimente de arte plastice naționale și internațio-nale, anunțate în mod regulat, în cadrul așa-numitelor bienale (și trienale) de artă grafică. Materialul expozițiilor a fost selectat de către jurii de profesioniști, așa cum se procedea și astăzi, iar lucrările selectate au fost incluse în expoziții, precum și în cataloge de tip album de artă. Aceste evenimente au fost adecvate, pe lângă identifica-reia tendințelor canonului predominant în momentul respectiv, și în ceea ce privește influențarea profilului, prin opere de artă remarcabile, reprezen-tând noutate de formă sau de conținut, nu numai a scenei de artă grafică, dar și întrregului spectru de arte plastice ale unei anumite regiuni.

Sunt convins că ediția a 3-a a Bienalei de Grafică din Tînutil Secuiesc, întrând în fază de maturitate, în mod asemă-nător celor două anterioare, are un efect benefic asupra artelor plastice din regiunea noastră, Tînutil Secuiesc, dar și într-un context mai larg, poate, asupra întregii națiuni și țări, asu-pra întregii zone a Bazinului Carpatin. Consider că este un fapt deosebit de fericit, că datorită capitalului de rela-ții care rezultă din caracterul deschis

type international events. In the twentieth century the graphic art achievements of the respective years were evaluated in these regularly announced national and international fine arts events, on the so-called graphic art biennials (and triennials). The material of the exhibitions was selected by professional juries, as we also do today, and the selected artworks were included in exhibitions as well as in art album type catalogues. These graphic reviews were also suitable, besides identifying the tendencies of the prevailing canon at that particular moment, for influencing, through outstanding artworks mostly representing novelty of form or content, the profile not only of the graphic art scene but also the entire spectrum of fine arts of a particular region.

I am convinced that the 3<sup>rd</sup> Graphic Art Biennial of Szeklerland, by now grow-ing into its maturity, similarly to the two previous ones, has a beneficial effect upon the fine arts of our region, Szeklerland, but in a wider context perhaps also of the whole nation and country, of the entire region of the Carpathian Basin. I consider it espe-cially fortunate that owing to the social capital arising from the open-ness of organization characterizing the biennial, the event has acquired an international character, as a

értelemben is egyre táguló köreinek friss alkotásai jutottak be.

Örvendetesnek tartom, hogy ebben a szívnalanás nemzetközi mezőnyben méltó módon állnak helyt nemcsak a tágabb térség, de a helyi, azaz az erdélyi, székelyföldi grafikusművészek is.

al organizării bienalei, evenimentul a căpătat un caracter internațional, ca urmare lucrările noi ale cercurilor din ce în ce mai largi din punct de vedere geografic de graficieni excelenți au intrat în bienală prin filtrul unui juriu destul de sever.

Am placerea să constat, că nu numai artiștii graficienii ai zonei mai extinse, dar și cei din regiunea mai restrânsă, din Transilvania, din Ținutul Secuiesc, fac față cu onoare acestui mediu internațional de nivel înalt.

consequence of which fresh artworks of geographically ever wider circles of excellent graphic artists have entered the review through the filter of a rather strict jury.

I consider it a great thing that not only graphic artists of the wider region, but also the local ones, from Transylvania, from Szeklerland, hold their ground worthily in this high standard international field.

**Vécsi Nagy Zoltán**  
művészettörténész / istoric de artă / art historian

## A zsúri tagjai

### **Dr. habil. Csontó Lajos**

grafikusművész - egyetemi docens,  
Eszterházy Károly Főiskola, Eger,  
Magyarország

### **Dr. habil. Erőss István**

grafikusművész - egyetemi docens,  
tanszékvezető, Eszterházy Károly  
Főiskola, Eger, Magyarország

### **Prof. dr. Róbert Jančovič**

grafikusművész - egyetemi tanár,  
tanszékvezető, Művészeti és Design  
Egyetem, Pozsony, Szlovákia

### **Siklodi Zsolt**

grafikusművész - a Biennále kurátora,  
Szováta, România

### **Dr. habil. DLA Somorjai-Kiss Tibor**

grafikusművész - egyetemi tanár, rektor,  
Magyar Képzőművészeti Egyetem,  
Budapest, Magyarország

### **Prof. dr. Ujvárossy László**

grafikusművész - egyetemi tanár,  
Partiumi Keresztény Egyetem,  
Nagyvárad, România

### **Vécsi Nagy Zoltán**

művészettörténész - Erdélyi Művészeti  
Központ, Sepsiszentgyörgy, România

## Membrii juriului

grafician - conferențiar universitar,  
Colegiul Universitar Eszterházy Károly,  
Eger, Ungaria

grafician - conferențiar universitar,  
Colegiul Universitar Eszterházy Károly,  
Eger, Ungaria

grafician - profesor universitar,  
Universitatea de Artă și Design,  
Bratislava, Slovacia

grafician - curator al bienalei, Sovata,  
România

grafician - profesor universitar, rector,  
Universitatea de Arte Plastice din  
Ungaria, Budapesta, Ungaria

grafician - profesor universitar,  
Universitatea Creștină Partium, Oradea,  
România

istoric de artă - Centrul de Artă  
Transilvania, Sfântu-Gheorghe, România

## Members of the jury

graphic artist - associate professor,  
Eszterházy Károly College, Eger,  
Hungary

graphic artist - associate professor,  
Eszterházy Károly College, Eger,  
Hungary

graphic artist - professor, Academy of  
Fine Arts and Design, Bratislava,  
Slovakia

graphic artist - curator of the biennial,  
Sovata, Romania

graphic artist - professor, rector,  
Hungarian University of Fine Arts,  
Budapest, Hungary

graphic artist - professor, Partium  
Christian University, Oradea, Romania

art historian - Transylvanian Center of  
Fine Arts, Sfântu Gheorghe, Romania

## *Díjak / Premii / Prizes*

A Biennále Fődíja / Marele Premiu al Bienalei / Main Prize of the Biennial

**Szőke Erika** / Szlovákia / Slovakia / Slovakia

Plugor Sándor-díj / Premiul Plugor Sándor / Plugor Sándor Prize

**Kárpáti Gergely** / Magyarország / Ungaria / Hungary

Nagy Imre-díj / Premiul Nagy Imre / Nagy Imre Prize

**Magda Szplit** / Lengyelország / Polonia / Poland

**Teodor Asenov** / Bulgária / Bulgaria / Bulgaria

Nagy Pál-díj / Premiul Nagy Pál / Nagy Pál Prize

**Reno Mogy Setiawan** / Indonézia / Indonezia / Indonesia

Zereda Művésztelep Díja / Premiul Taberei de Creație Zereda / Zereda Art Camp Prize

**Lakatos Gabriella** / România / Romania / Romania

Pulzus Művésztelep Díja / Premiul Taberei de Creație Pulzus / Pulzus Art Camp Prize

**Filep Norbert** / România / Romania / Romania

A Biennále Fődíja / Marele Premiu al Bienalei / Main Prize of the Biennial

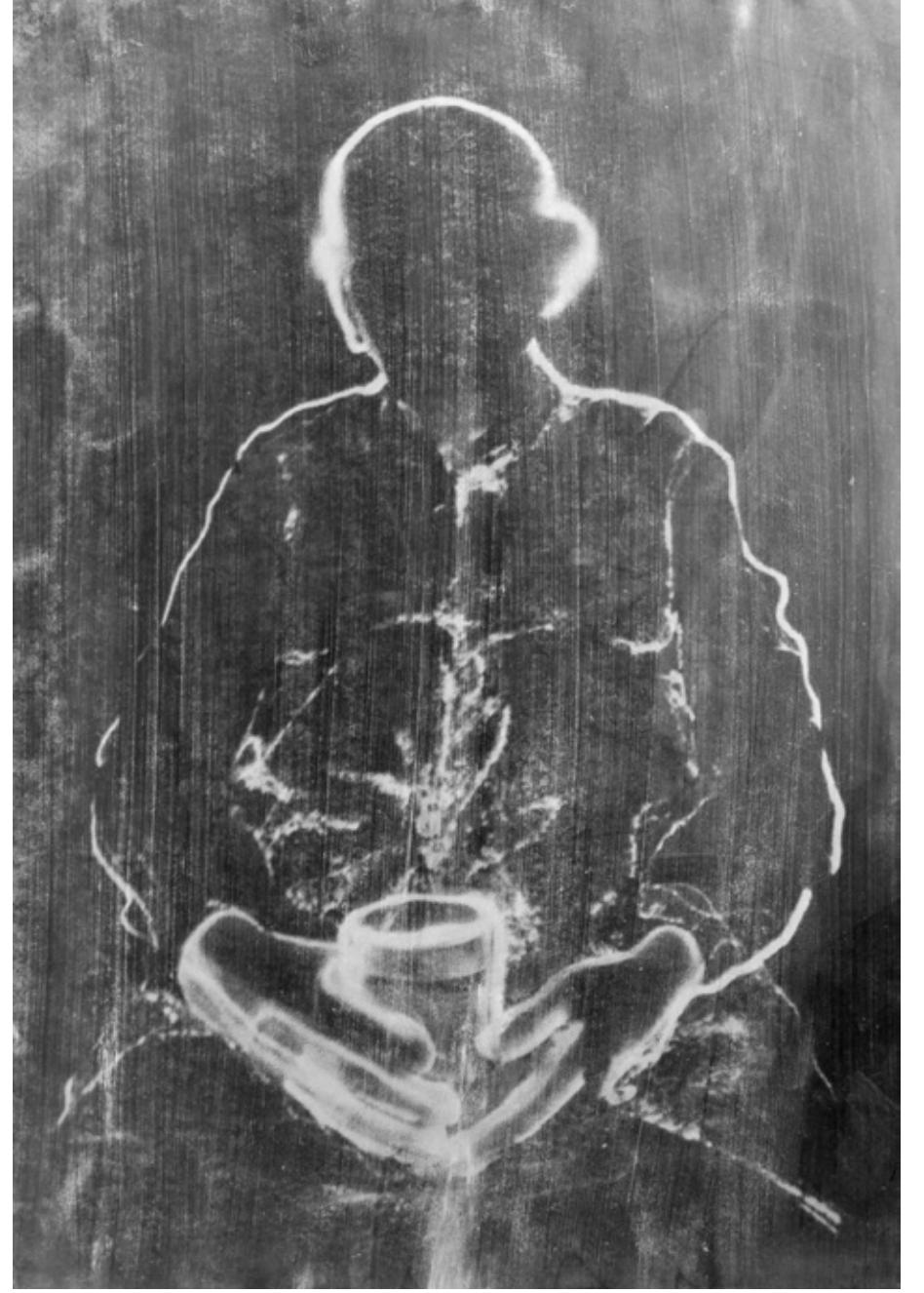
Szőke  
Erika / SK



**Korona / Coroana / The Crown**  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
70x100cm  
2014



**Elment / S-a dus / Gone**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
49x37cm  
2014



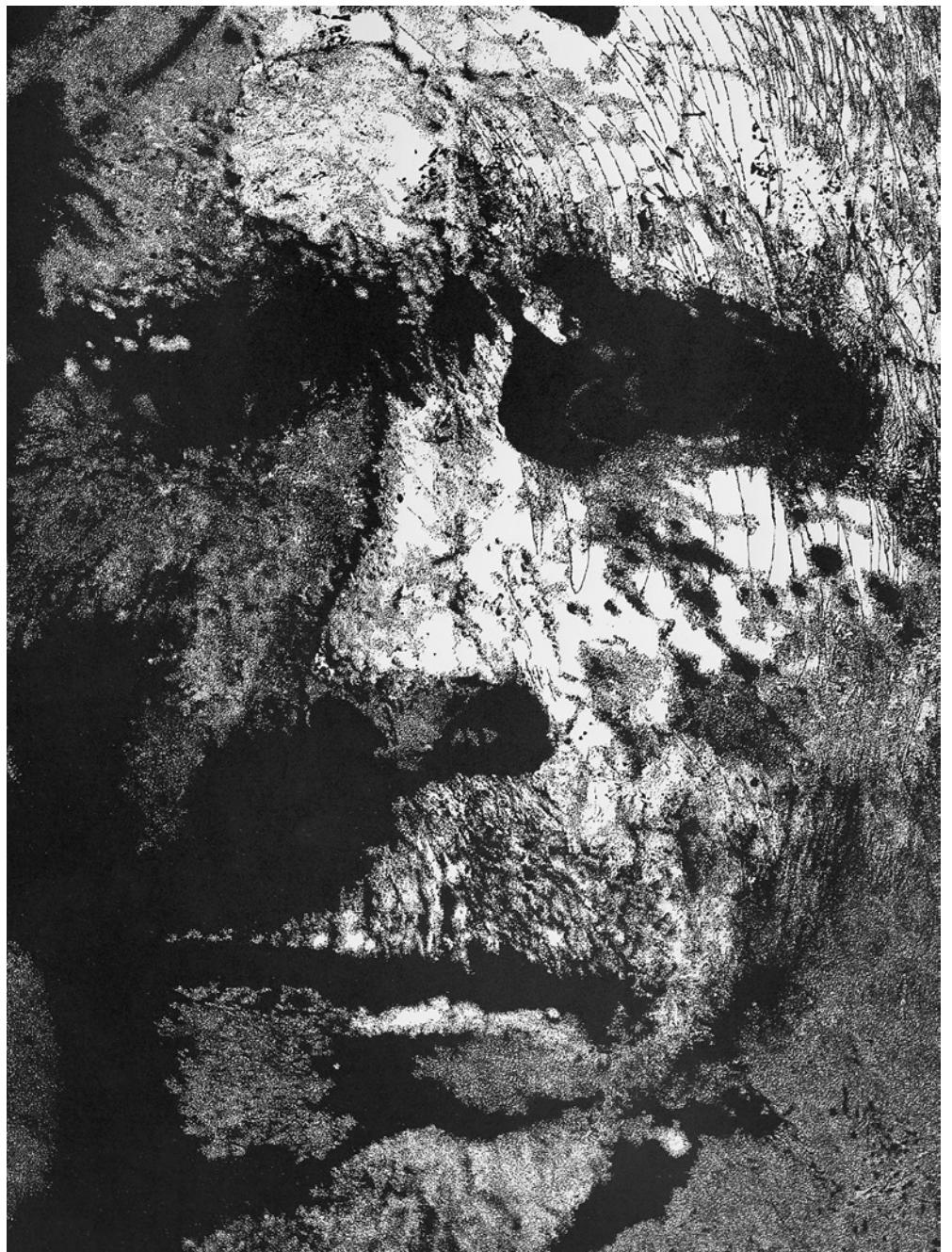
Szőke  
Erika / SK

*Lélekjelenlét / Prezență  
de spirit / Presence of Mind*  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
100x70cm  
2014



Plugor Sándor-díj / Premiul Plugor Sándor / Plugor Sándor Prize  
Kárpáti  
Gergely / HU

*Kabát, sapka, sál / Palton, căciulă, fular / Coat, cap, scarf*  
fametszet / xilogravură / woodcut  
67,5x33,2cm  
2014



**Alter Ego III**  
linómetszet / linogravură / linocut  
86x73,5cm  
2013

**Nagy Imre-díj**  
**Premiul Nagy Imre**  
**Nagy Imre Prize**  
**Magda**  
**Szsplit / PL**



**Alter Ego IV**  
linómetszet / linogravură / linocut  
109,5x78cm  
2014



**Autumn / Ősz / Toamnă**  
rézkarc, foltmaratás /  
acvaforte, acvatinta /  
etching, aquatint  
62x60cm  
2014



**Winter / Tél / Iarnă**  
rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acvatinta / etching, aquatint  
62x60cm  
2014



**Summer / Nyár / Vară**  
rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acvatinta / etching, aquatint  
62x60cm  
2014

Nagy Pál-díj / Premiul Nagy Pál / Nagy Pál Prize

Reno Mogy  
Setiawan / ID



**Connecting People**  
fametszet / xilogravură / woodcut / 70x90cm / 2013



**Super-Ego #2**  
fametszet / xilogravură / woodcut  
70x90cm  
2013



**Customers: Chemical or Organic**  
Vásárlók: vegyi vagy szerves  
Clienți: chimic sau organic  
fametszet / xilogravură / woodcut  
70x90cm  
2013

Zereda Művésztelep Díja / Premiul Taberei de Creație Zereda / Zereda Art Camp Prize

Lakatos  
Gabriella / RO



A köd impressziója / Impresia ceții / The Impression of the Fog

vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
60x90cm  
2014

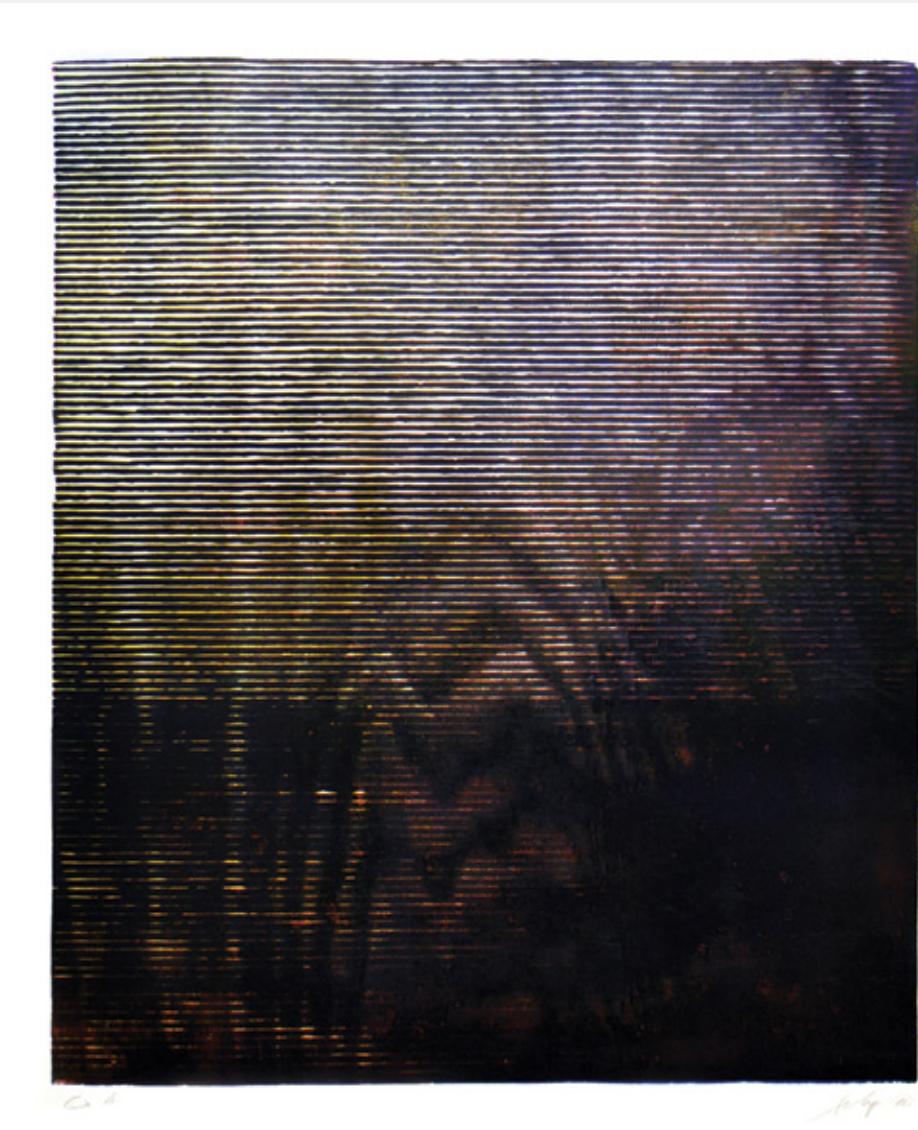


Sötétség délben / Întuneric  
la amiază / Darkness at Noon  
vegyes technika / tehnică mixtă /  
mixed technique  
60x90cm  
2014

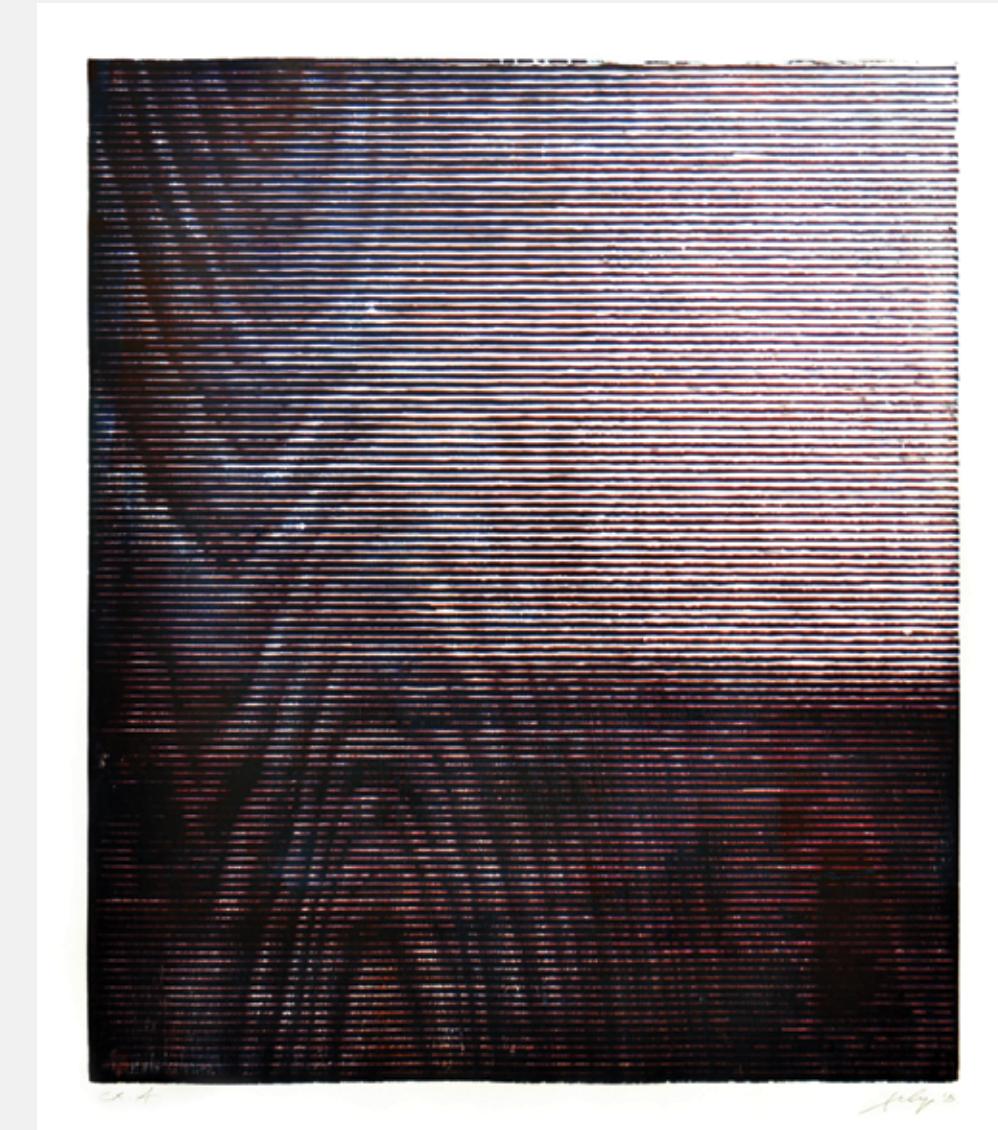


Ébredés / Trezire / Awakening  
vegyes technika / tehnică mixtă /  
mixed technique  
60x90cm  
2014

Filep  
Norbert / RO



**Land 1 / Táj 1. / Peisaj 1**  
fametszet / xilogravură / woodcut  
65x50cm  
2013



**Land 2 / Táj 2. / Peisaj 2**  
fametszet / xilogravură / woodcut  
65x50cm  
2013

## *Hagyományos grafika / Grafică Tradițională / Traditional Graphics*

Ábrahám Jakab / Adina Elena Comşa / Aleksandra Supińska / Alex Yair von Pentz / Ana Brumat / Ana Vivoda / Analí Vakili / Anastasija Sosunova / Andreea Anghel / Appel Verena / Balletti Alberto / Bartis Elemér Márton / Canuto Kallan / Chang yu-ya / Chen Zengwang / Czimbal István / Ewelina Masztanowicz / Fehér Zsanett Ildikó / Filep Norbert / Giczy Kristóf / Gidó Szende Melinda / Illés Anna / Ilyés Réka / Iyok Prayogo / Jelena Jovančov / Jónás Péter / Juhász Katinka / Kárpáti Gergely / Kelemen Bíborka Ildikó / Király György / Kis Annamária Judit / Kovács Nikolett / Kristina Nikolova Vatova / Lakatos Gabriella / Léstyán Csaba / Lipkovics Péter János / Lipták Ágnes / Luzsicza Árpád / M Fadhlil Abdi / Magda Szsplit / Makai Mira Dalma / Marina Provatidou / Marta Tomczyk / Martin Ševčovič / Mehdi Darvishi / Mészáros Marianna / Michael Falconis / Migle Puzaite / Miklósi Dénes / Miklóssy Mária / Milda Urbšytė / Modreanu Roxana / Nádas Alexandra / Németh Attila Levente / Nguyen Lan Lilla / Opris Cristian / Pál Csaba / Péter Alpár / Pócsik Borbála / Radu Luminița Monica / Reno Megy Setiawan / Song Jia-Syuan / Spanopoulos Dimitrios / Stanielewicz Małgorzata / Syahrizal Pahlevi / Szenteczki Csaba / Szepessy Béla / Sztranyák Zsófia / Tarța Ovidiu Florin / Teodor Asenov / Tsai Meng-Hsia / Tudor Câmpean / Uschi Dechow / Várkonyi György / Zoran Mise



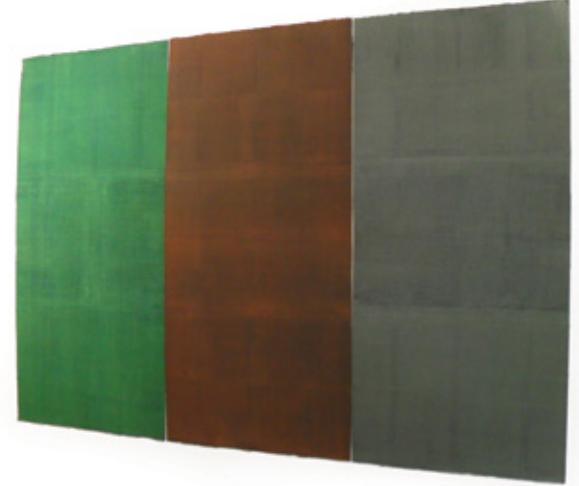
Ábrahám  
Jakab / RO

**Remény / Speranță / Hope**  
rézkarc, foltmaratás, hídegő / acvaforte,  
acvatinta, ac rece / etching, aquatint, drypoint  
50x24cm  
2014

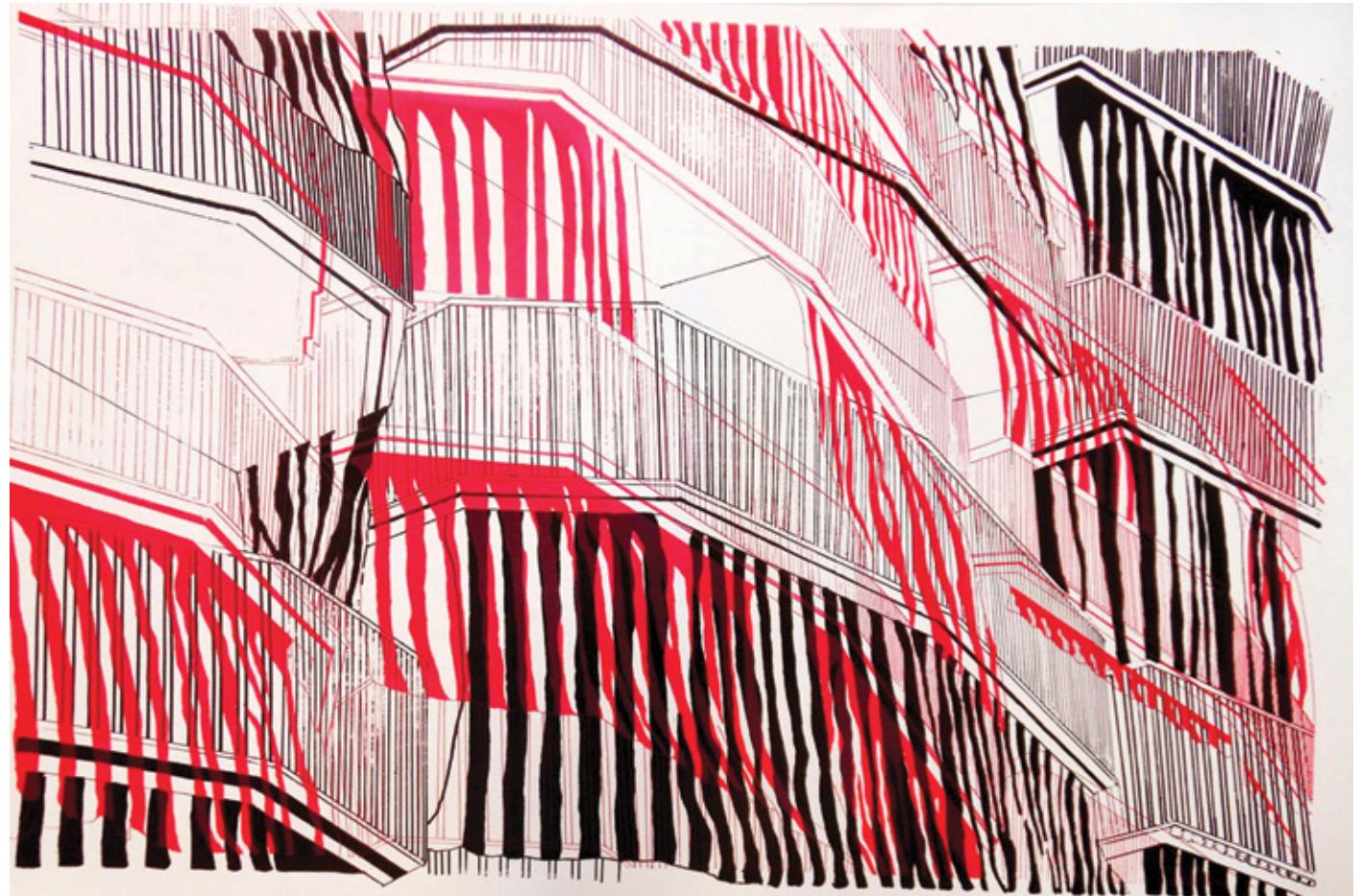
Adina  
Elena  
Comșa / RO



**Peisaj existent I**  
**Létező táj I. / Existing Landscape I**  
metszet / gravură / engraving  
50x70cm  
2012



**Peisaj existent II**  
**Létező táj II. / Existing Landscape II**  
metszet / gravură / engraving  
70x100cm  
2012



**„La Casa” / Edifice / Épület / Edificiu**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
70x100cm  
2014



**„Stary Browar”/ Old brewery / Régi sörfőzde / Fabrică de bere veche**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
70x100cm  
2014

Alex Yair  
von Pentz / IT



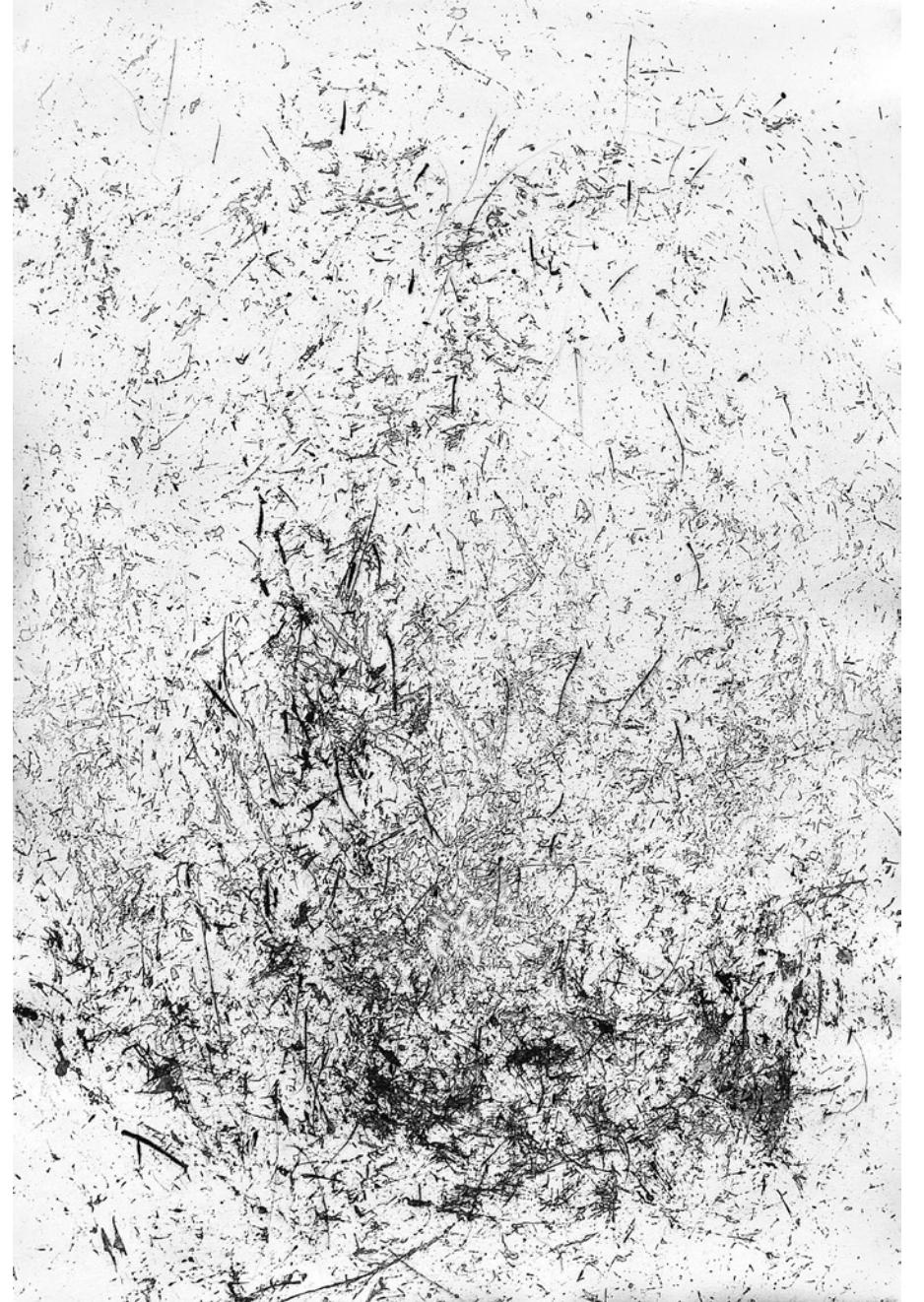
**"Reflective Land"**  
rézkarc / acvaforte / etching / 24x33cm / 2014

Ana  
Brumat / SI



**El Toro**  
foltmaratás, rézkarc / acvatinta, acvaforte / acquatint, etching  
35x40cm  
2013

Ana  
Vivoda / HR

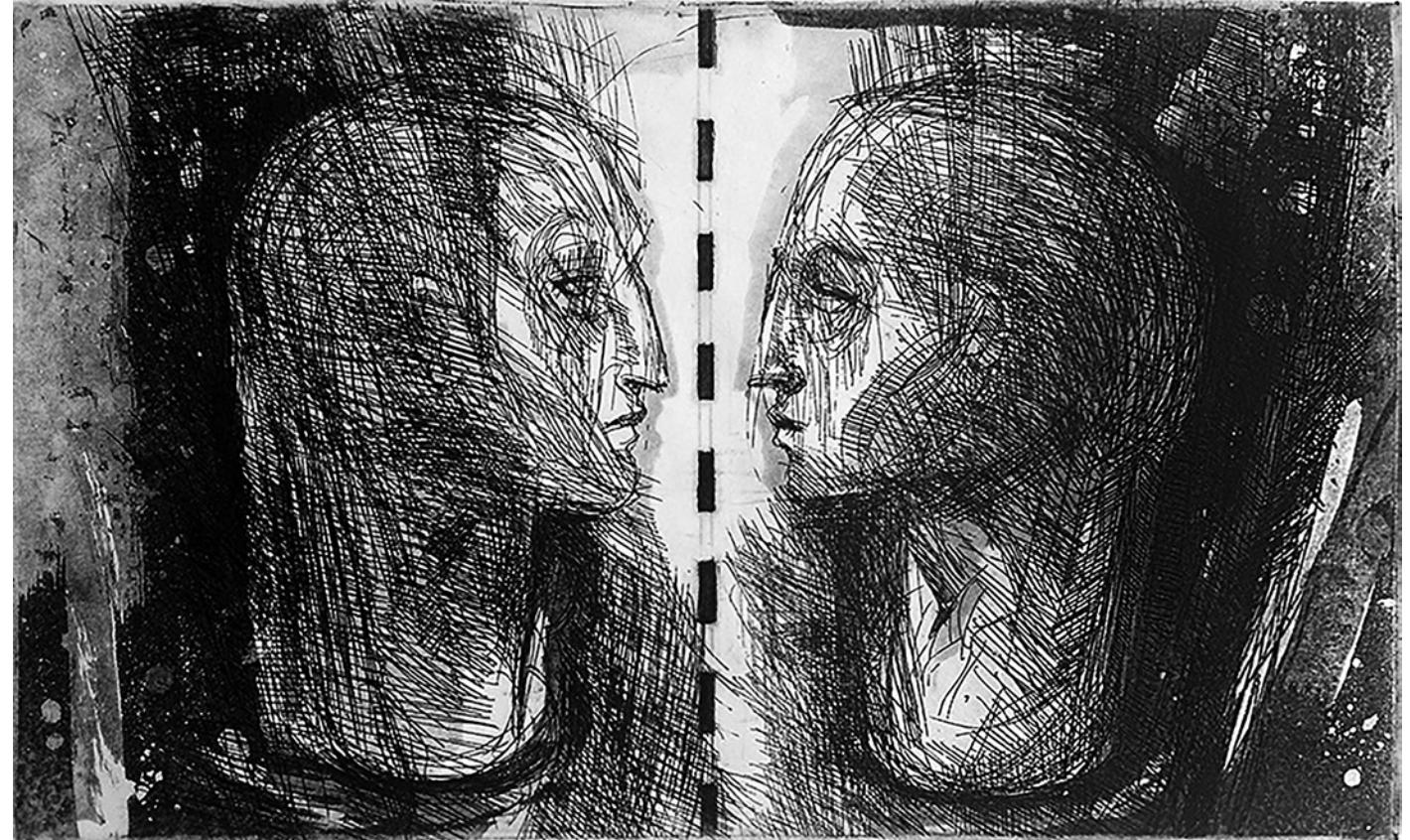


**Traces 1 / Nyomok 1. / Urme 1**  
foltmaratás, hidegtű / acvatinta,  
ac rece / aquatint, dry point  
100x70cm  
2013



**Traces 2 / Nyomok 2. / Urme 2**  
foltmaratás, hidegtű / acvatinta,  
ac rece / aquatint, dry point  
100x70cm  
2013

Anali  
Vakili / IR



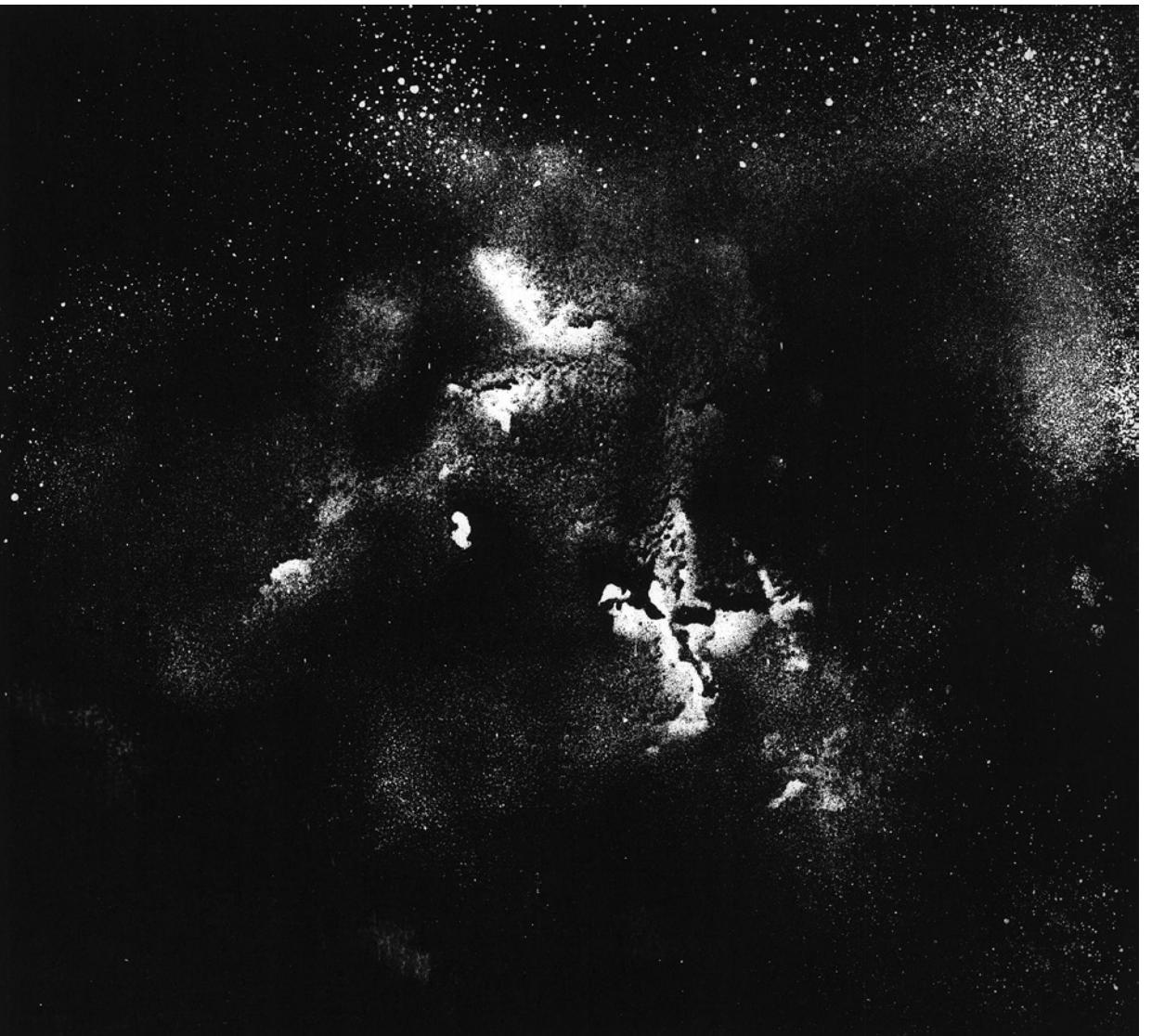
**Mirror collection / Tükörkollekció / Colectie de oglinzi**

rézkarc, foltmaratás / acvaforte, acvatinta / etching, aquatint

35x41cm

2014

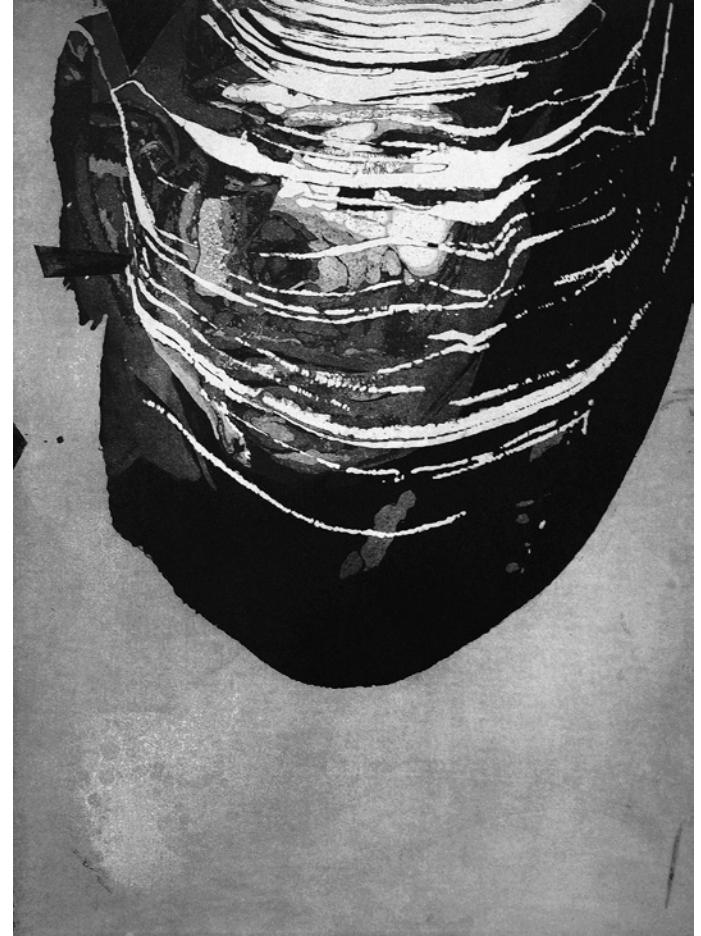
Anastasija  
Sosunova / LT



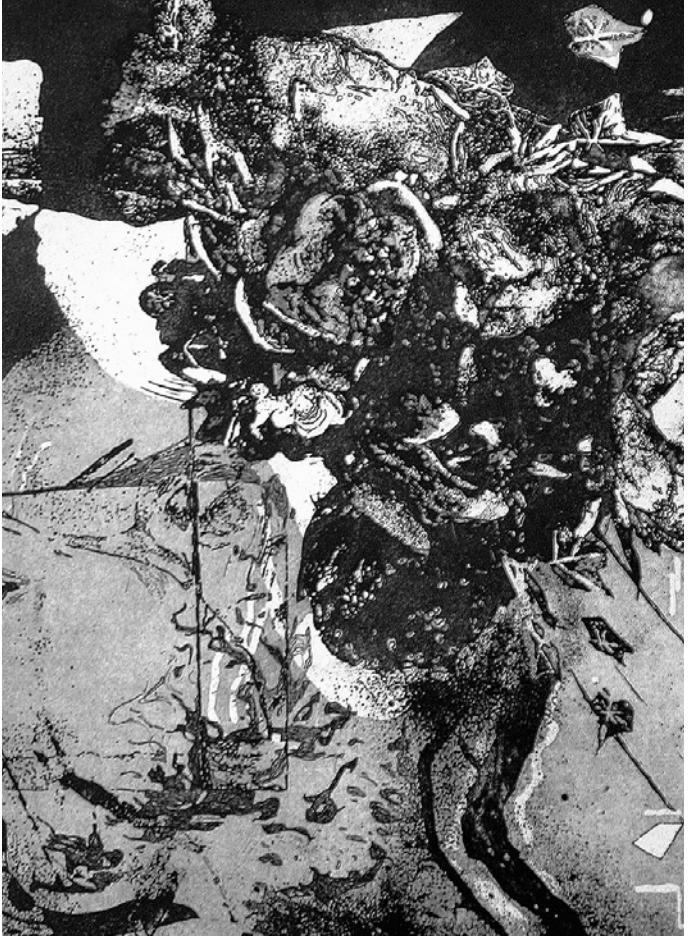
**Sound prints: Didgeridoo / Hangnyomatok: Didgeridoo / Reproduceri de sunete: Didgeridoo**

foltmaratás / acvatinta / aquatint / 38x40cm / 2014

Andreea  
Anghel / PL



**Float I / Lebegés I. / Plutire I**  
foltmaratás, rézkarc / acvatinta, acvaforte / aquatint, etching  
70x50cm  
2014

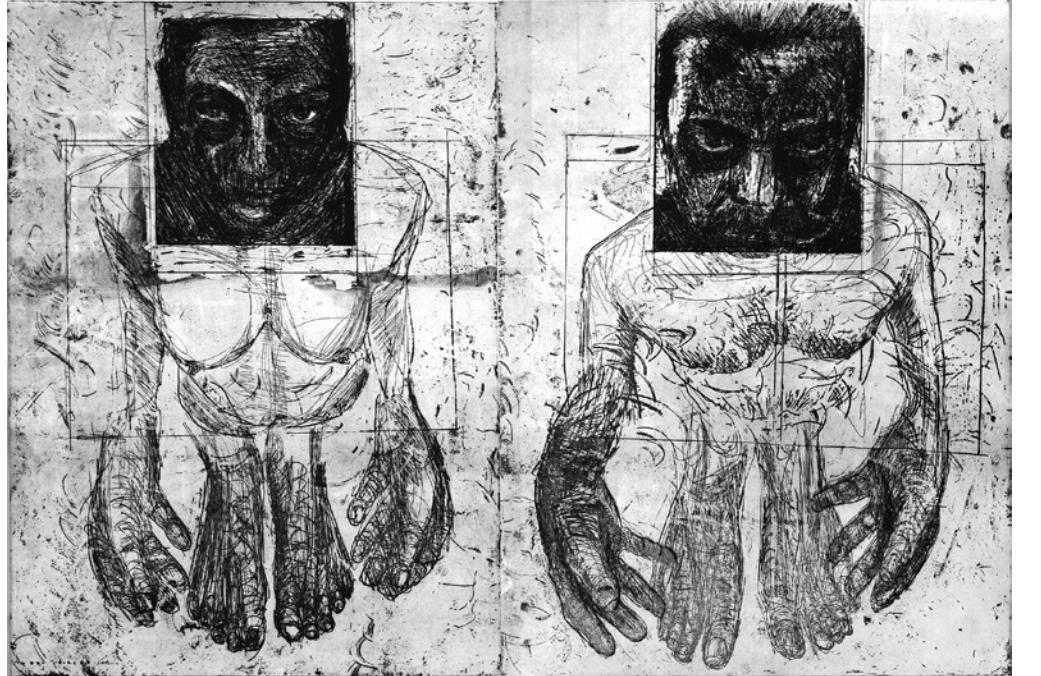


**Float II / Lebegés II. / Plutire II**  
foltmaratás, rézkarc / acvatinta, acvaforte / aquatint, etching  
70x50cm  
2014

Appel  
Verena / DE

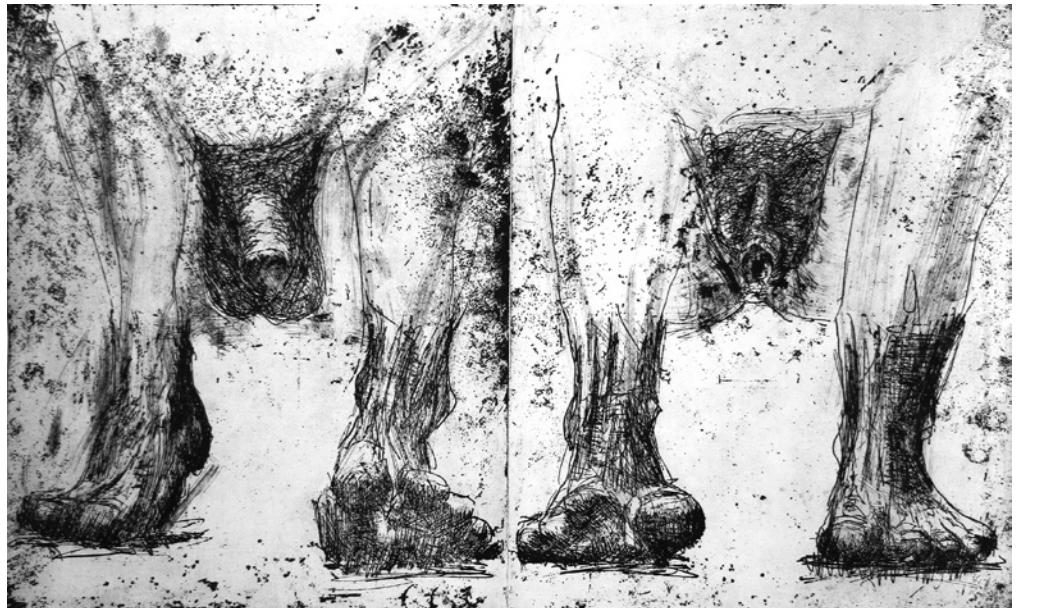


**Forst 8**  
fametszet / xilogravură / woodcut  
65x95cm  
2013



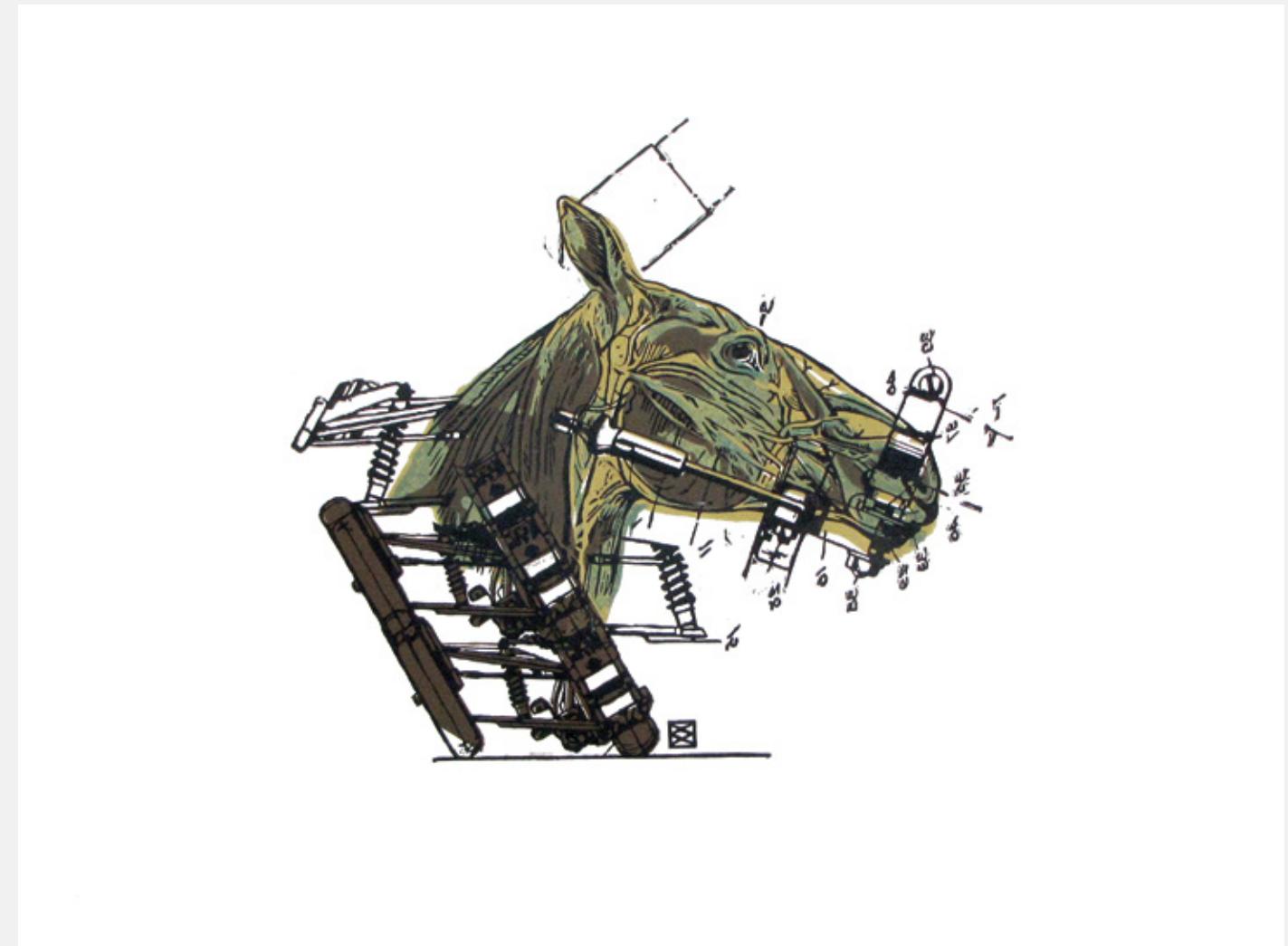
Balletti  
Alberto / IT

**NotSelf / NemÉn / NuEu**  
rézkarc / acvaforte / etching  
70x100cm  
2014



**Leather socks**  
Bőrzokni / Šosete din piele  
rézkarc / acvaforte / etching  
60x100cm  
2013

Bartis  
Elemér  
Márton / RO



**Trója / Troia / Troy**  
linómetszet / linogravură / linocut / 45x56cm / 2014

Canuto  
Kallan / GR



*„If they could they would take it all / No mercy” / „Ha tehetnék,  
mindent elvennének/Irgalom nélkül” / „Dacă ar putea ar lua tot / Fără milă”  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
50x70cm  
2014*

Chang  
yu-ya / TW



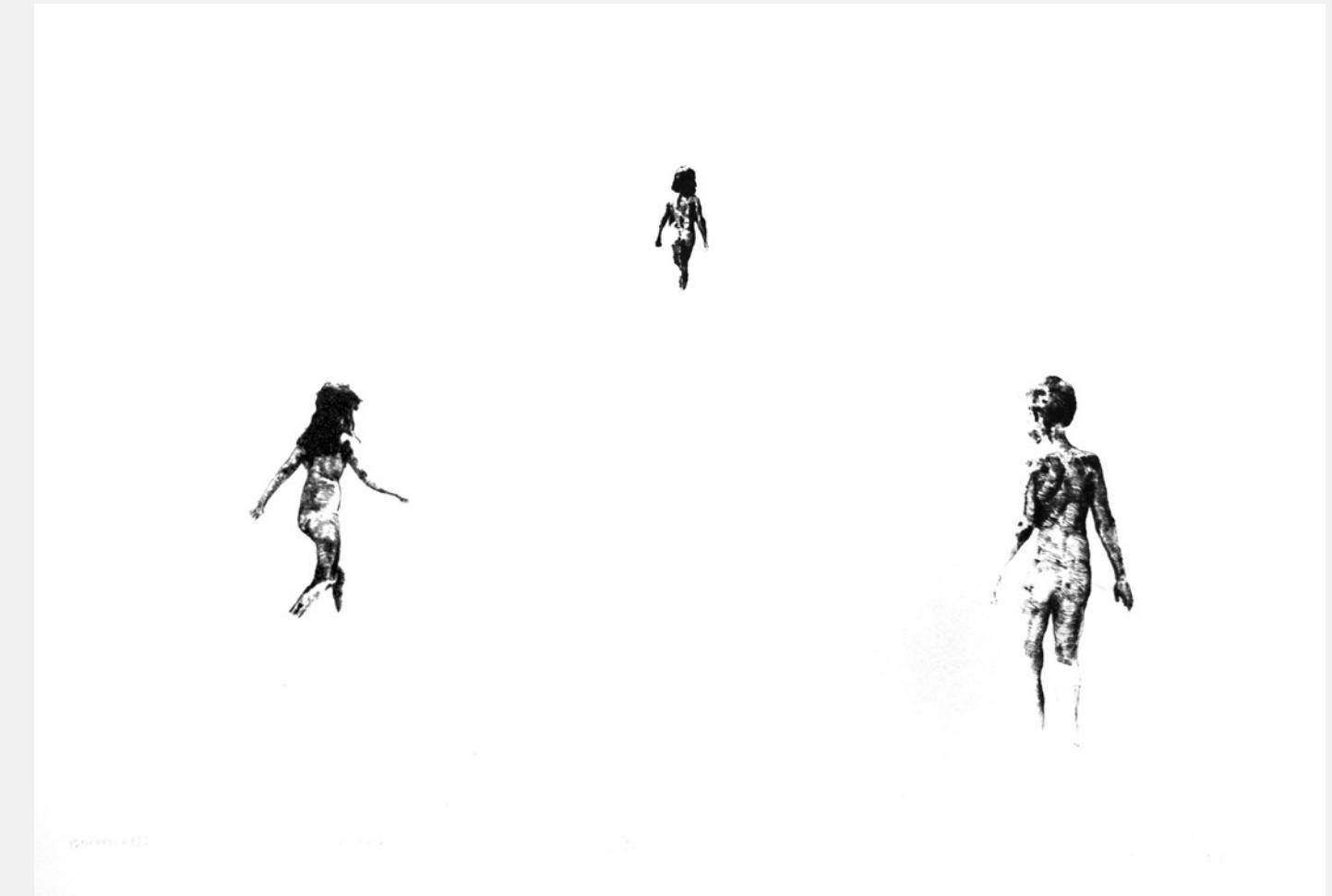
*Staring Call  
fametszet, egyedi nyomat / xilogravură,  
unicat / woodcut, single edition  
75x53cm  
2014*



*Chen  
Zengwang / CN*

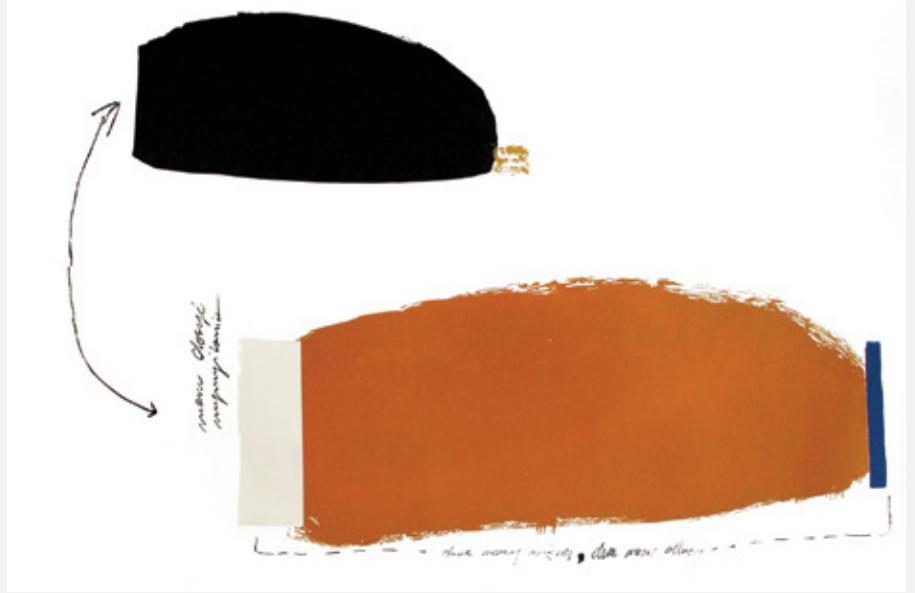
*Guarding / Őrző / De pază*  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
75x55cm  
2012

*Czimbal  
István / HU*



*Ismeretlen 1. / Necunoscut 1 / Unknown 1*  
hidegtű / ac rece / drypoint  
66,5x95,5cm  
2012

Ewelina  
Masztanowicz / PL



*Twice as / Kétszer olyan / Două ori mai*  
linómetzset / linogravură / linocut  
50x70cm  
2012



*On the other side*  
*A másik oldalon / Pe partea cealaltă*  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
50x70cm  
2012

Fehér  
Zsanett  
Ildikó / HU



*Arcom III. / Fața mea III / My face III*  
litográfia / litografie / lithography / 50x70cm / 2014



Giczy  
Kristóf / HU

**Politika Gargantua**  
**Politică Gargantua**  
**Politics Gargantua**  
rézkarc / acvaforte / etching  
50x40cm  
2014



**Bankrendszer Gargantua**  
**Sistem bancar Gargantua**  
**Banking System Gargantua**  
rézkarc / acvaforte / etching  
40x50cm  
2014



**Média Gargantua**  
**Mass-media Gargantua**  
**Media Gargantua**  
rézkarc / acvaforte / etching  
40x50cm  
2014

Gidó  
Szende  
Melinda / RO



Kollágráfa / Collage / Gyűjgyűjtsük! 2014 / Gidó Szende Melinda

Cím nélkül / Fără titlu / Untitled  
kollagráfia / colografie / collagraphy  
100x70cm  
2014

Illés  
Anna / HU



Maszkok I.  
Măști I / Masks I  
szitanyomat /  
serigrafie / silkscreen  
25x23cm  
2013

Ilyés  
Réka / RO

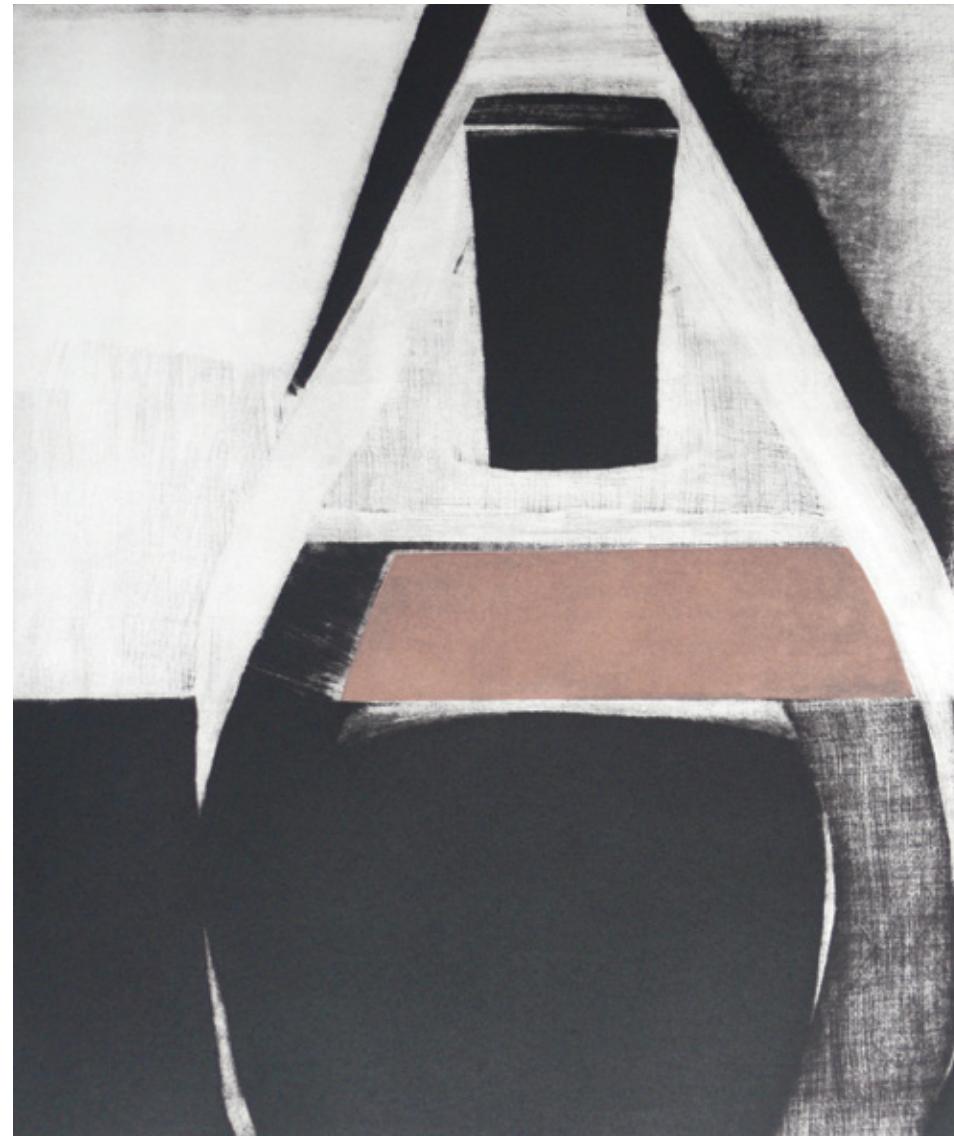


Fák I. / Copacil / Trees I  
foltmaratás / acvatinta / aquatint  
70x100cm  
2014

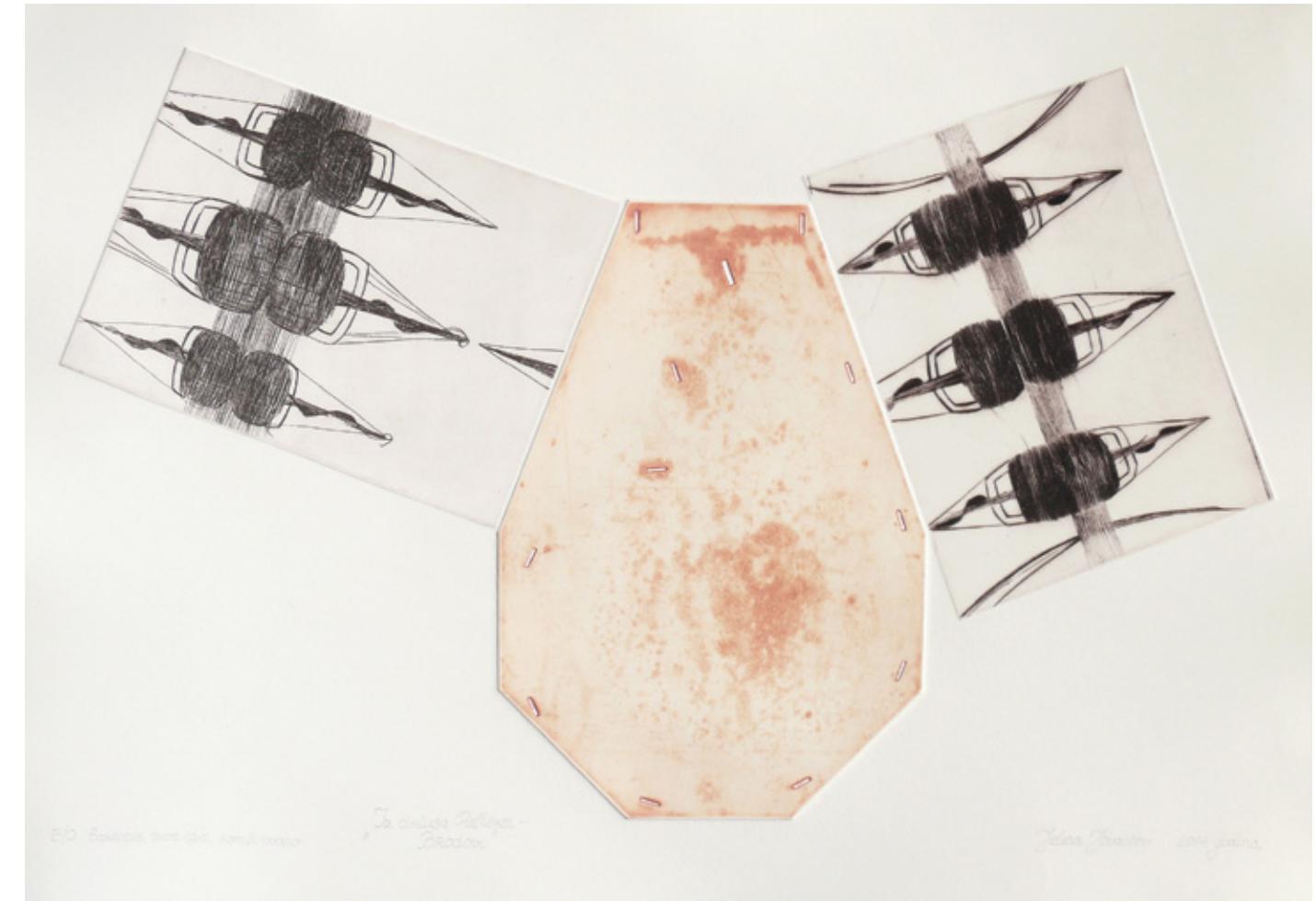
Iyok  
Prayogo / ID



Amen  
szitanyomat /  
serigrafie / silkscreen  
48x48cm  
2013



**From the cycle reflections**  
*A reflexiók ciklusból / Din ciclul reflexii*  
mezzotinto / mezzotinta / mezzotint  
41x31cm  
2014



**From the cycle reflections - Ships / A reflexiók ciklusból - Hajók / Din ciclul reflexii - Vapoare**  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
35x50cm  
2014

Jónás  
Péter / HU



Torony - emlék I. / Turn -  
amintire I / Tower - Memory I  
hidegtű / ac rece / drypoint  
70x50cm  
2014



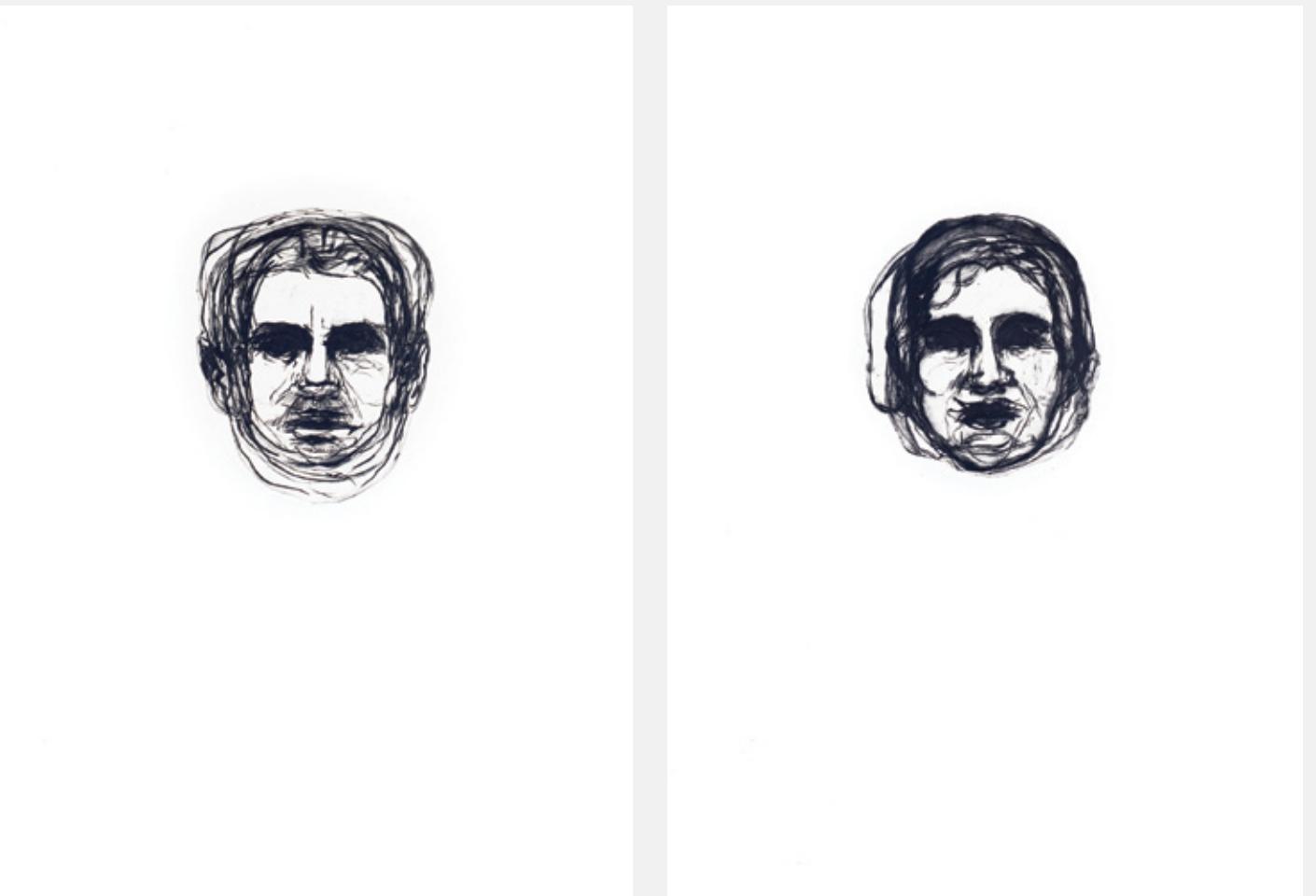
Torony - emlék II. / Turn -  
amintire II / Tower - Memory II  
hidegtű / ac rece / drypoint  
70x50cm  
2014

Juhász  
Katinka / HU



Dzsungelben sziesztázó kellemes modorú vadállat / Fiară cu maniere plăcute în timpul  
siestei în junglă / Pleasant-mannered beast taking a siesta in the jungle  
linómetszet / linogravură / linocut / 27x35cm / 2013

Kelemen  
Bíborka  
Ildikó / HU



Hetedízigen-férfivonal / Până la a șaptea generație -  
linia masculină / To the Seventh Generation - Male Line  
hidegtű / ac rece / drypoint  
70x50cm  
2014

Hetedízigen-női vonal / Până la a șaptea generație -  
linia feminină / To the Seventh Generation - Female Line  
hidegtű / ac rece / drypoint  
70x50cm  
2014

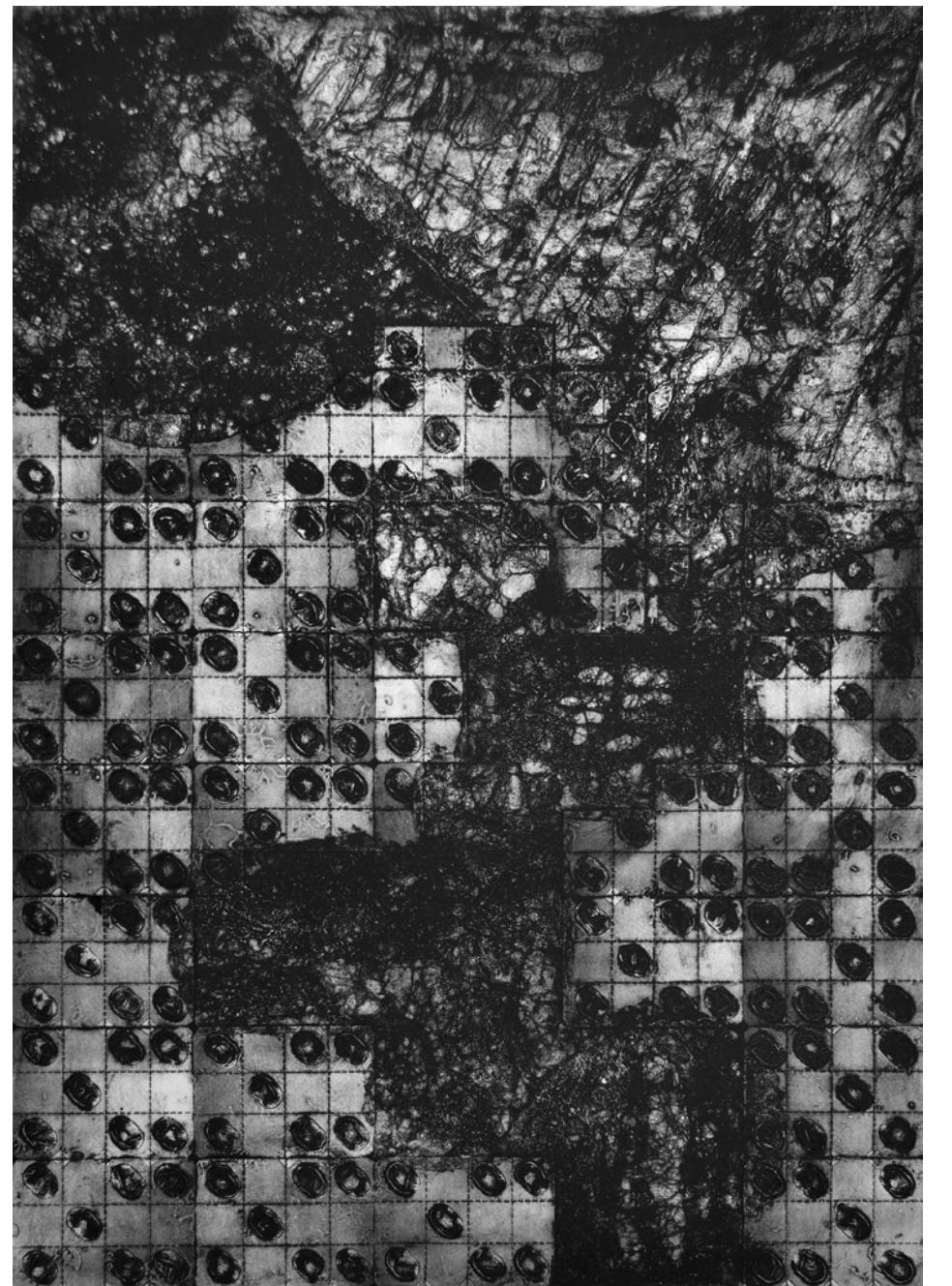


**Városi Tájkép II.**  
*Peisaj Urban II*  
*Urban Landscape II*  
lágyalap, rézkarc,  
foltmaratás / vernis moale,  
acvaforte, acvatinta / soft-  
ground, etching, aquatint  
35x30cm  
2014

Király  
György / HU



**Városi Tájkép III. / Peisaj Urban III / Urban Landscape III**  
lágyalap, rézkarc, foltmaratás / vernis moale, acvaforte, acvatinta / soft-ground, etching, aquatint  
30x35cm  
2014

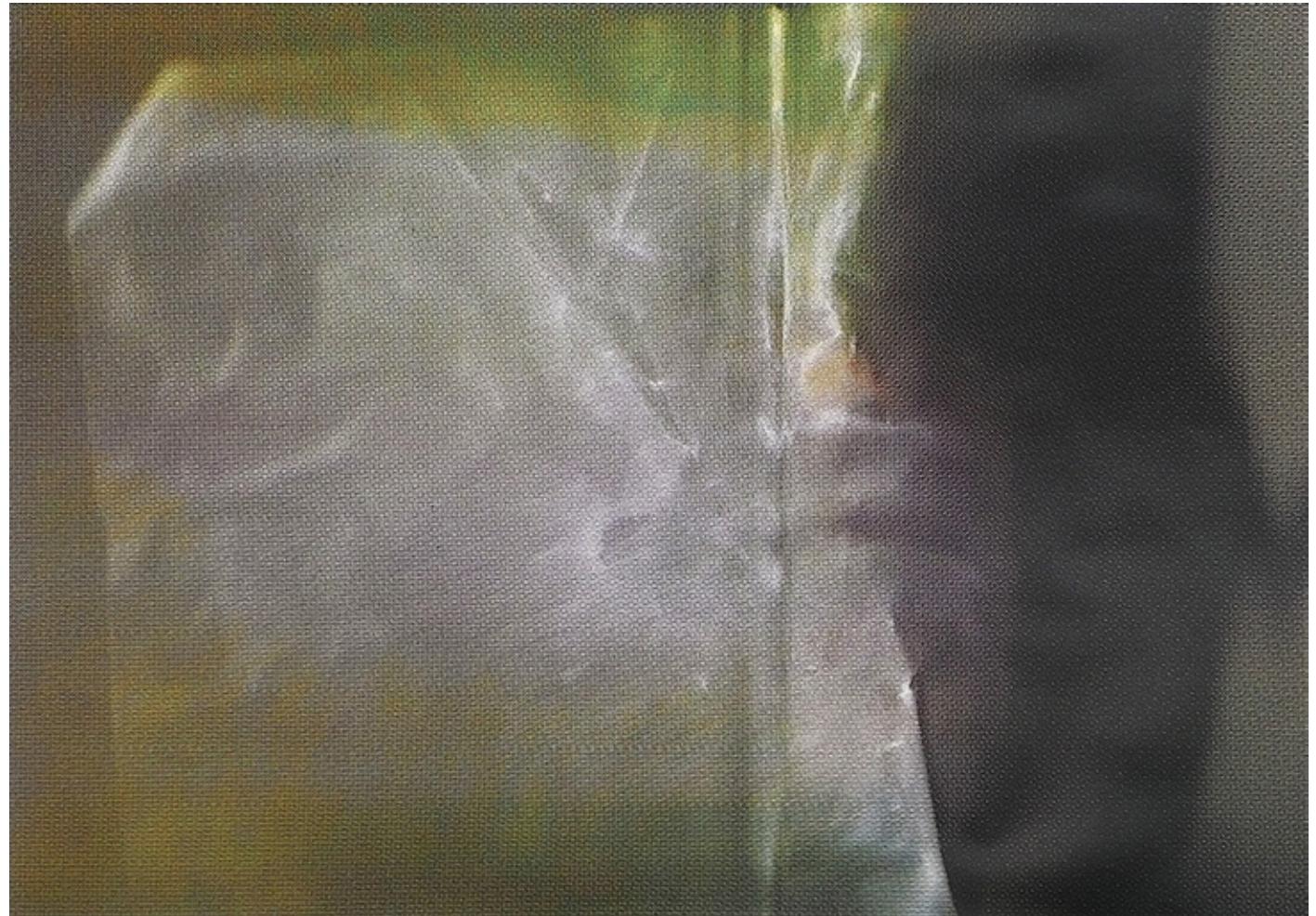


Kis  
Annamária  
Judit / HU

*Háromszor egy nap I. / De trei  
ori pe zi I / Three Times a Day I*  
kollográfia / cografie / collagraphy  
70x50cm  
2014



*Háromszor egy nap II. / De trei  
ori pe zi II / Three Times a Day II*  
kollográfia / cografie / collagraphy  
70x50cm  
2014

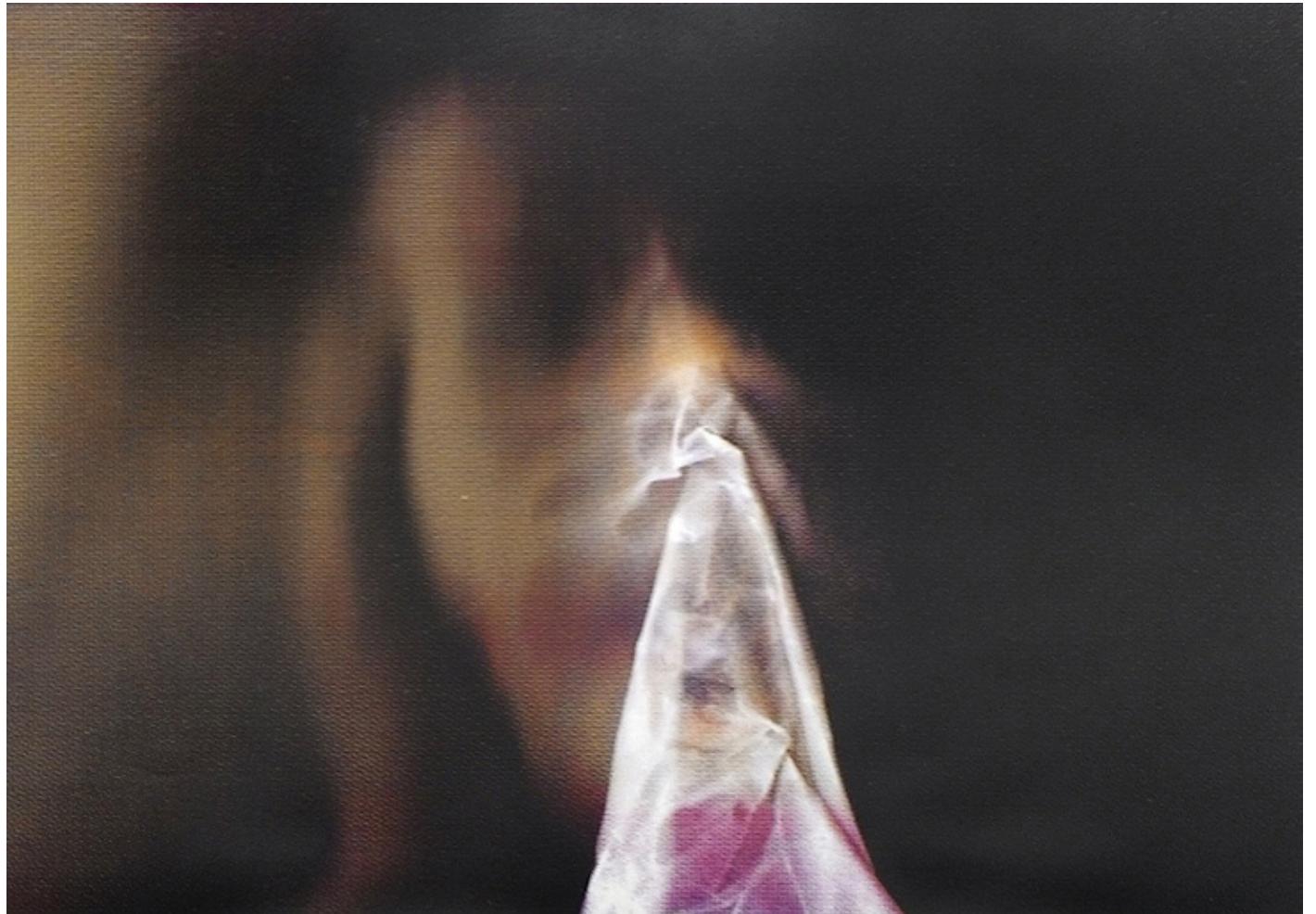


**Négy szín 1. / Patru culori 1 / Four Colours 1**

szitanyomat / serigrafie / silkscreen

70x100cm

2014



**Négy szín 2. / Patru culori 2 / Four Colours 2**

szitanyomat / serigrafie / silkscreen

70x100cm

2014



Kristina  
Nikolova  
Vatova / BG

*If you could show yourself...*  
*Ha megmutathatnád magad...*  
*Dacă te-ai putea arăta...*  
rézkarc / acvaforte / etching  
50x40cm  
2014



*If you could hide yourself...*  
*Ha elrejthetnéd magad...*  
*Dacă te-ai putea ascunde...*  
rézkarc / acvaforte / etching  
50x40cm  
2014

Léstyán  
Csaba / RO



74

Lipkovics  
Péter  
János / HU



**Skeleton 1 / Csontváz 1. / Schelet 1**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
100x70cm  
2014

75

Lipták  
Ágnes / HU



**ISP/RISP**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen / 70x100cm / 2013

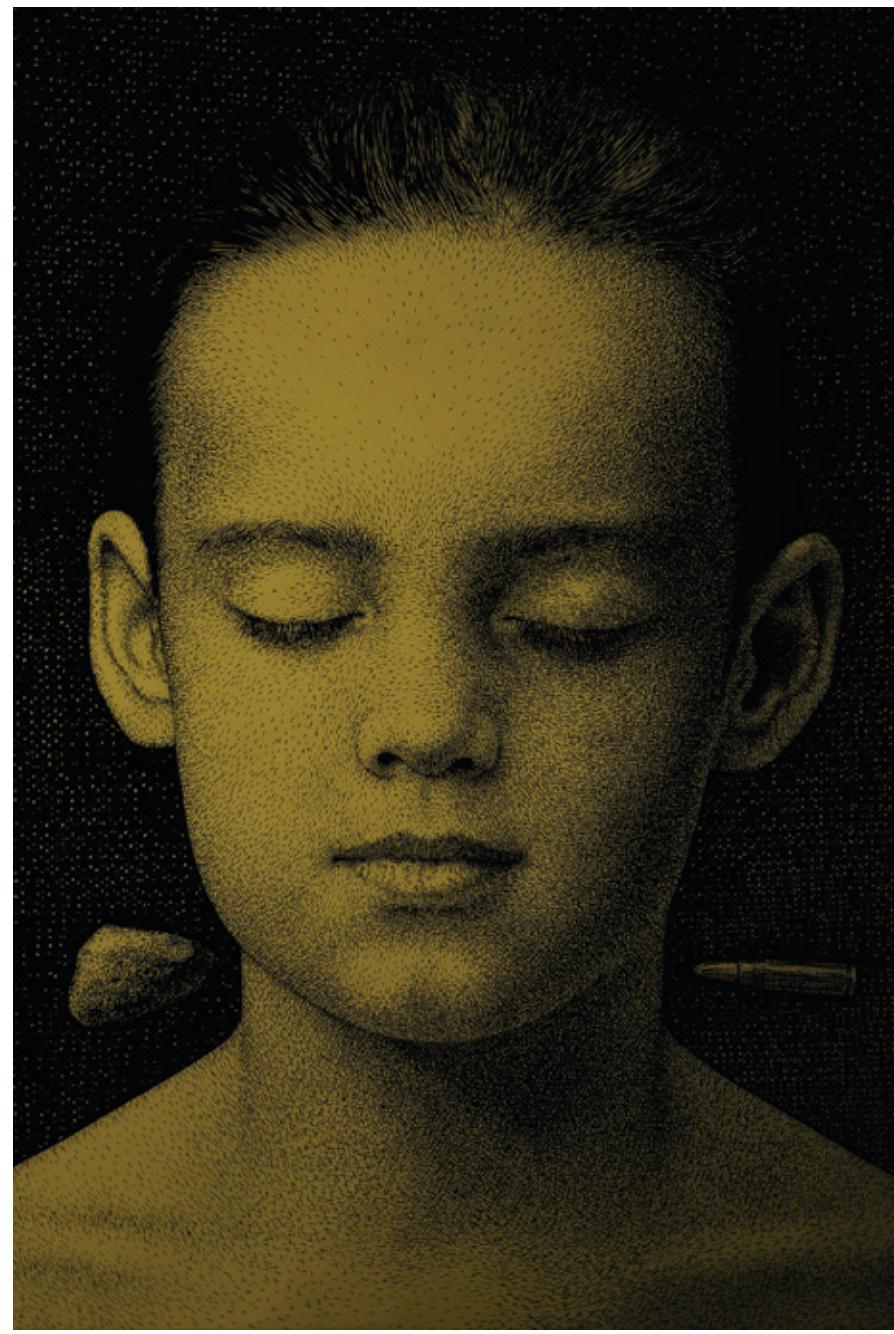
Luzsicza  
Árpád / HU



**Jel-kert 1. / Grădină de semne 1 / Sign Garden 1**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
70x50cm  
2013



**Jel-kert 2. / Grădină de semne 2 / Sign Garden 2**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
70x50cm  
2013



*M Fadhlil  
Abdi / ID*

**Humanity / Emberiség / Umanitate**  
linómetszet / linogravură / linocut  
60x40cm  
2014

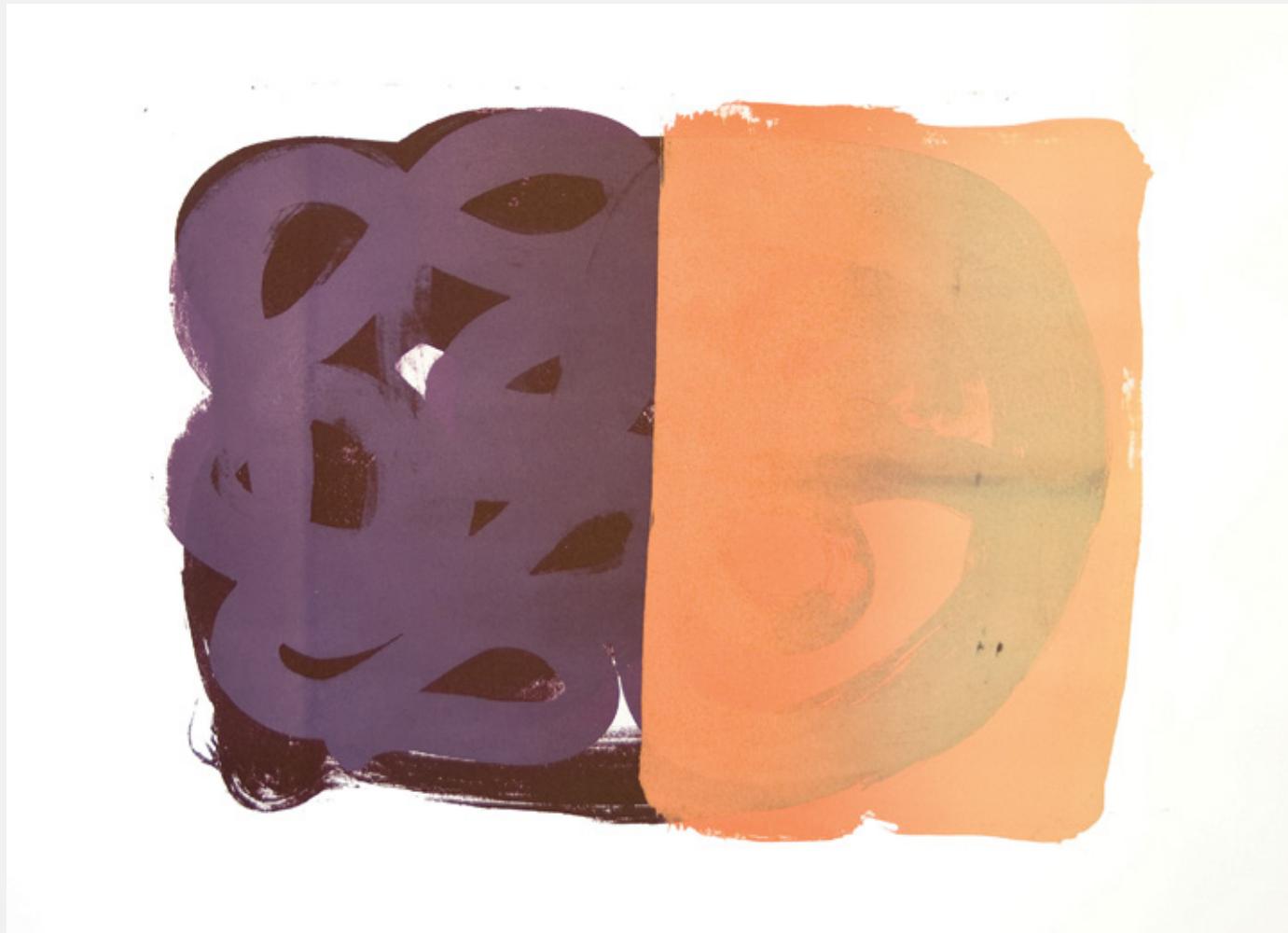


**Drowning / Fulladás / Încercare**  
fametszet / xilogravură / woodcut  
50x40cm  
2014



**Pieces / Darabok / Piese**  
linómetszet / linogravură / linocut  
50x40cm  
2014

Makai  
Mira  
Dalma / HU

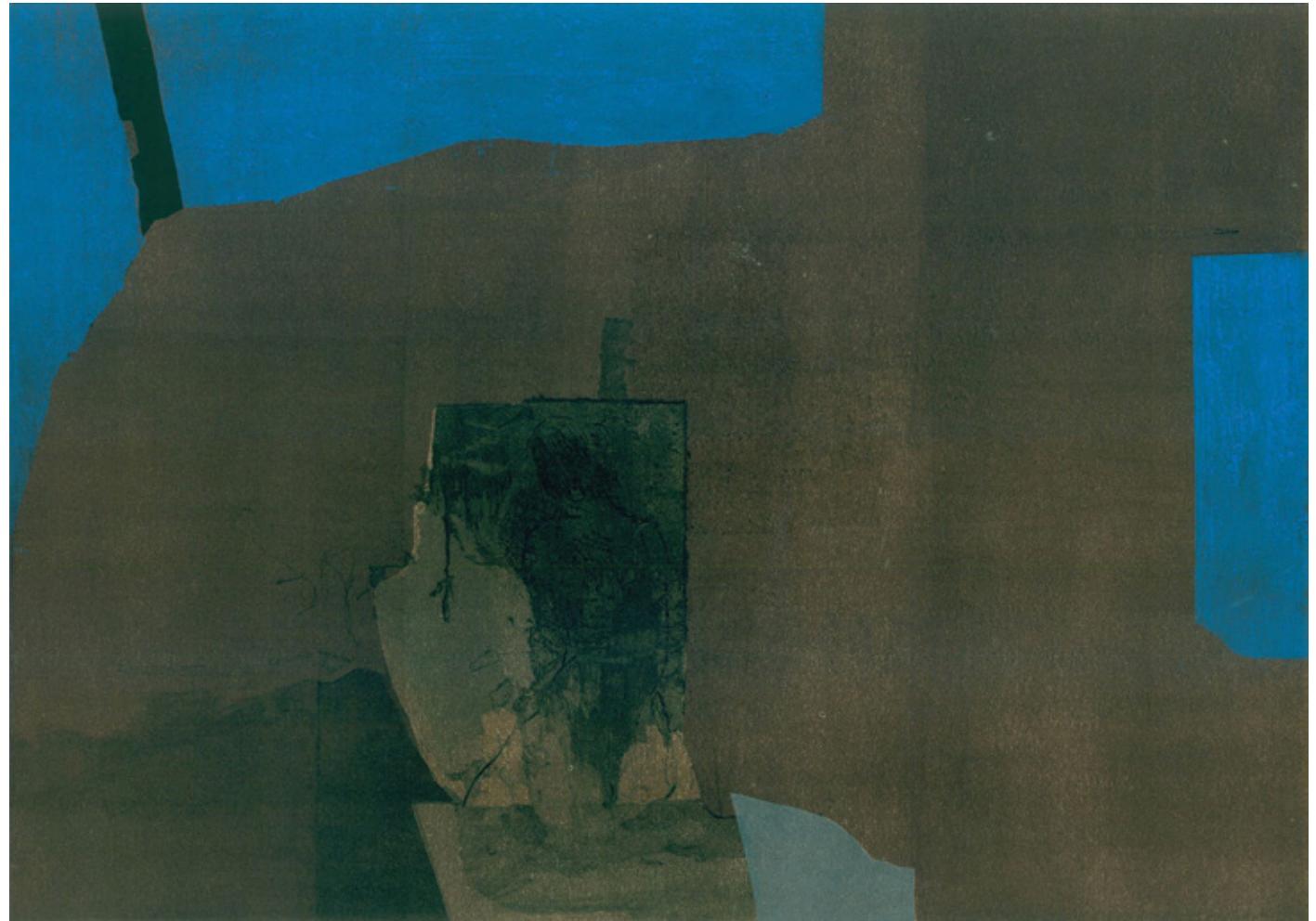


*Lila-narancs kompozíció / Compoziție violet-portocalie / Violet-Orange Composition*  
litográfia / litografie / lithography  
50x70cm  
2014



Marina  
Provatidou / GR

*Bread is not enough to feed  
everyone / A kenyér nem elegendő  
mindenki táplálására / Pâinea nu este de  
ajuns pentru a-i hrăni pe toți*  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
100x70cm  
2014

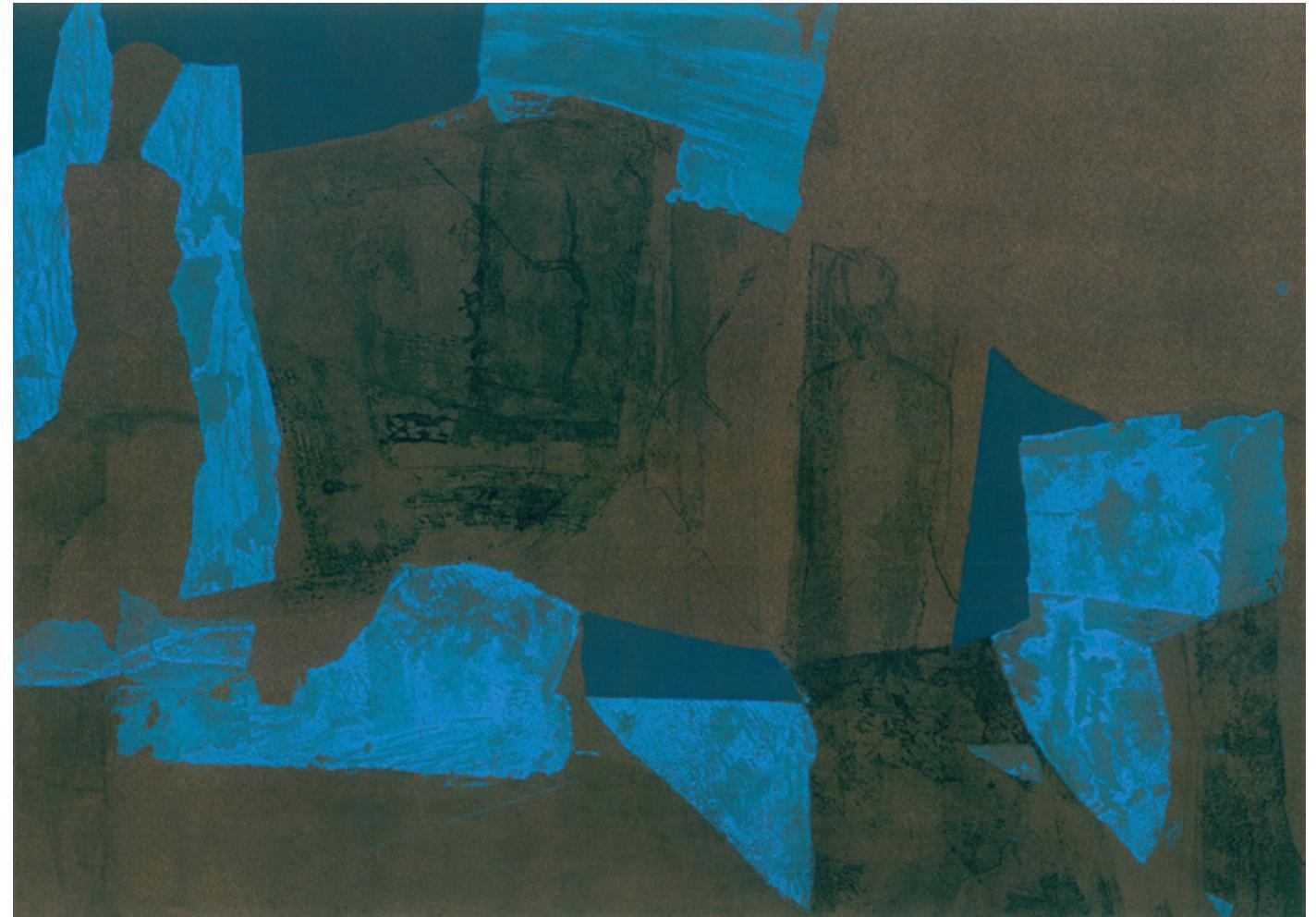


**The Horizons of the Events 13 / Az események horizontjai 13 / Orizonturile evenimentelor 13**

vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique

68x97cm

2014



**The Horizons of the Events 14 / Az események horizontjai 14 / Orizonturile evenimentelor 14**

vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique

68x97cm

2014



**SONDE 1**

vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
85x50cm  
2014

Martin  
Ševčovič / SK



**SONDE 2**

vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
85x50cm  
2014



**Outside of the Time / Időn kívül / În afara timpului**  
foltmaratás, mezzotinto / acvatinta, mezzotinta / aquatint,  
mezzotint, lift ground  
50x70cm / 2014

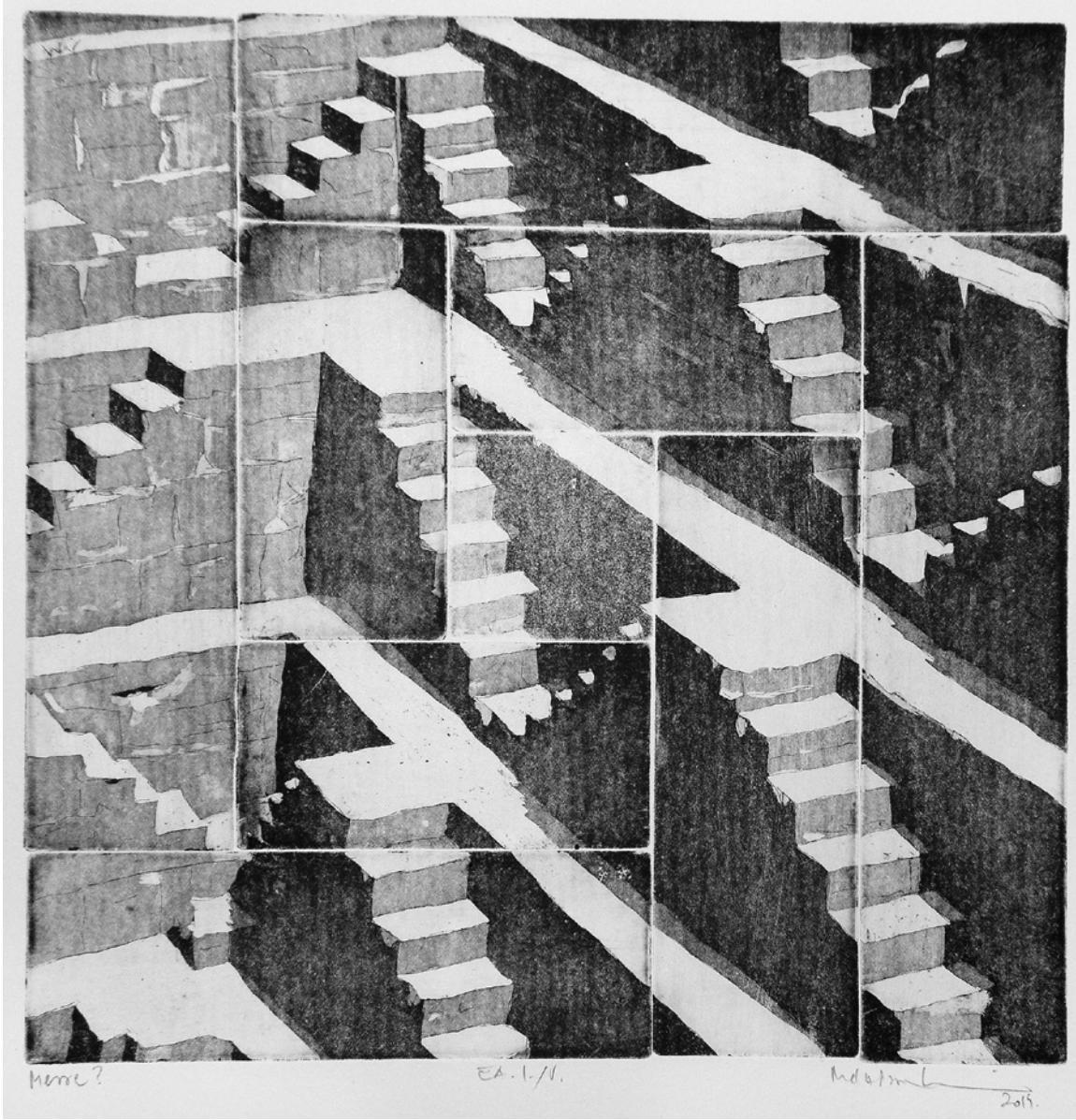


**Until one hundred years later / Amíg  
száz évvel később / Până peste o sută de ani**  
foltmaratás, mezzotinto / acvatinta, mezzotinta /  
aquatint, mezzotint, lift ground  
50x70cm / 2014



**The End of the Game  
A játék vége / Sfârșitul jocului**  
foltmaratás, mezzotinto, hidegtű / acvatinta,  
mezzotinto, ac rece / aquatint, mezzotint,  
lift ground, drypoint  
50x70cm / 2014

Mészáros  
Marianna / HU



Merre?  
Încotro?  
Where To?  
rézkarc, foltmaratás /  
acvaforte, acvatinta /  
etching, aquatint  
25x25cm  
2014

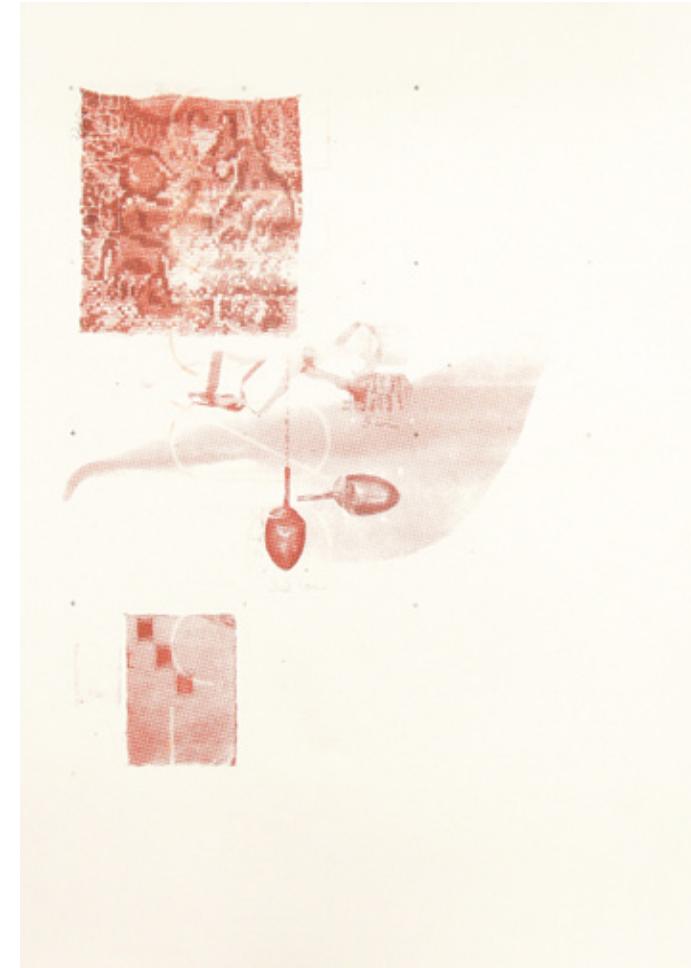


The end is always the  
same / A vége mindig  
ugyanaz / Sfârșitul este  
întotdeauna același  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
70x55cm  
2014

Michael  
Falconis / GR



**Collecting  
memories No. 4D50001**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
60x77cm  
2014

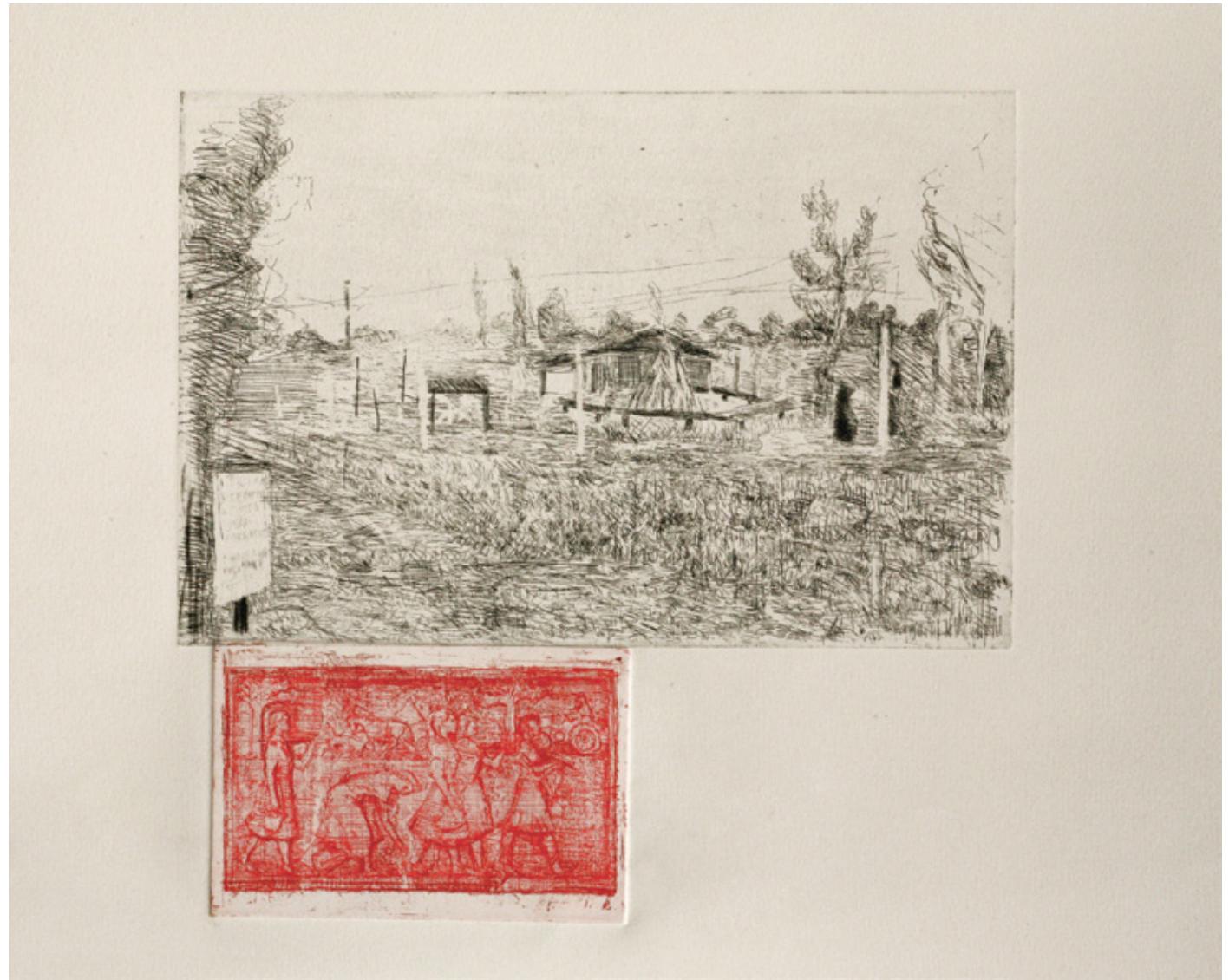


**Collecting memories No. 5250002**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
60x84cm  
2014



**Collecting memories No. 4442004**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
60x84cm  
2014

Miklósi  
Dénes / RO



Kutyiskola / Šcoală dresaj canin / Dog school  
rézkarc / acvaforte / etching / 30x30cm / 2014

Miklóssy  
Mária / RO



Emlékezés  
Amintire  
Recollection  
szitanyomat /  
serigrafie / silkscreen  
68x66cm  
2013

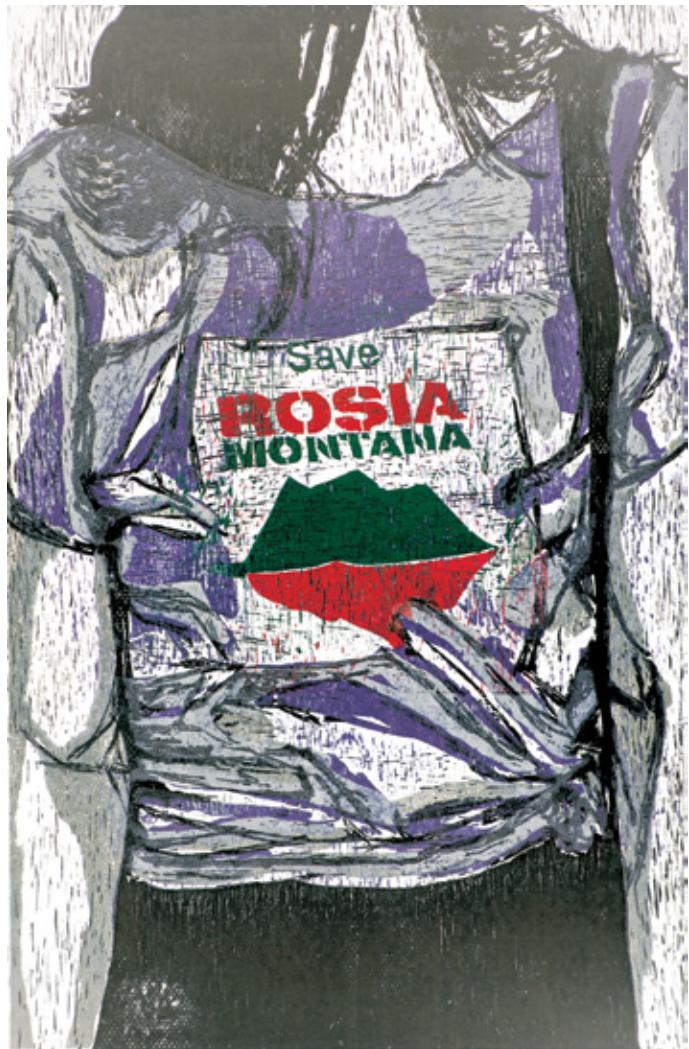


**Peace of cake**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
23x35cm  
2014

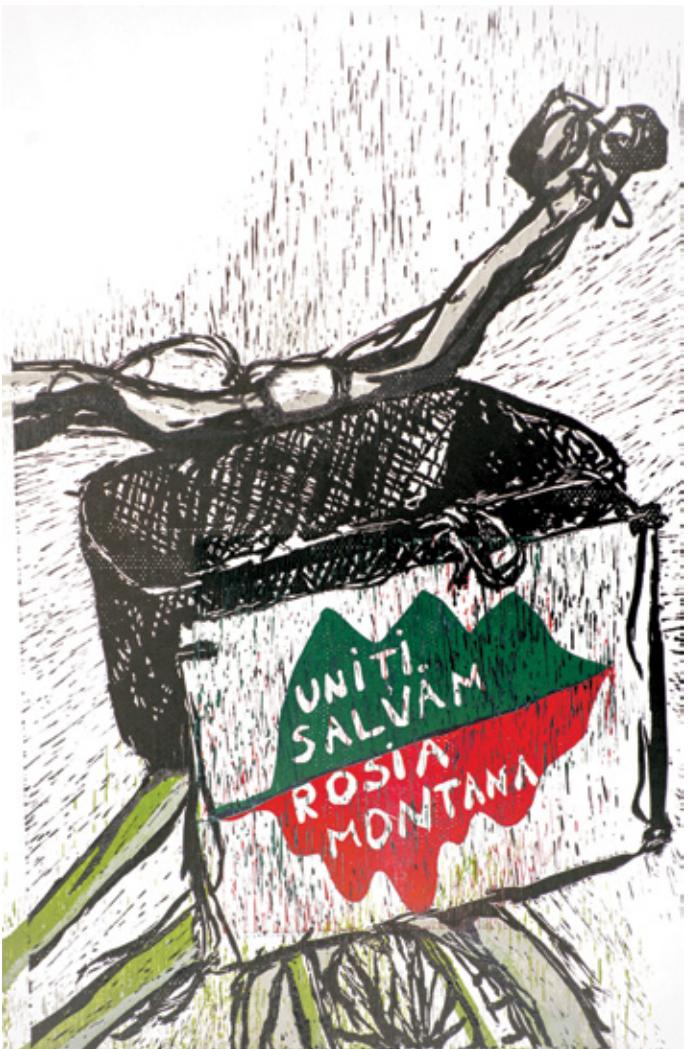


**France**  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
26,6x34,9cm  
2014

Modreanu  
Roxana / RO

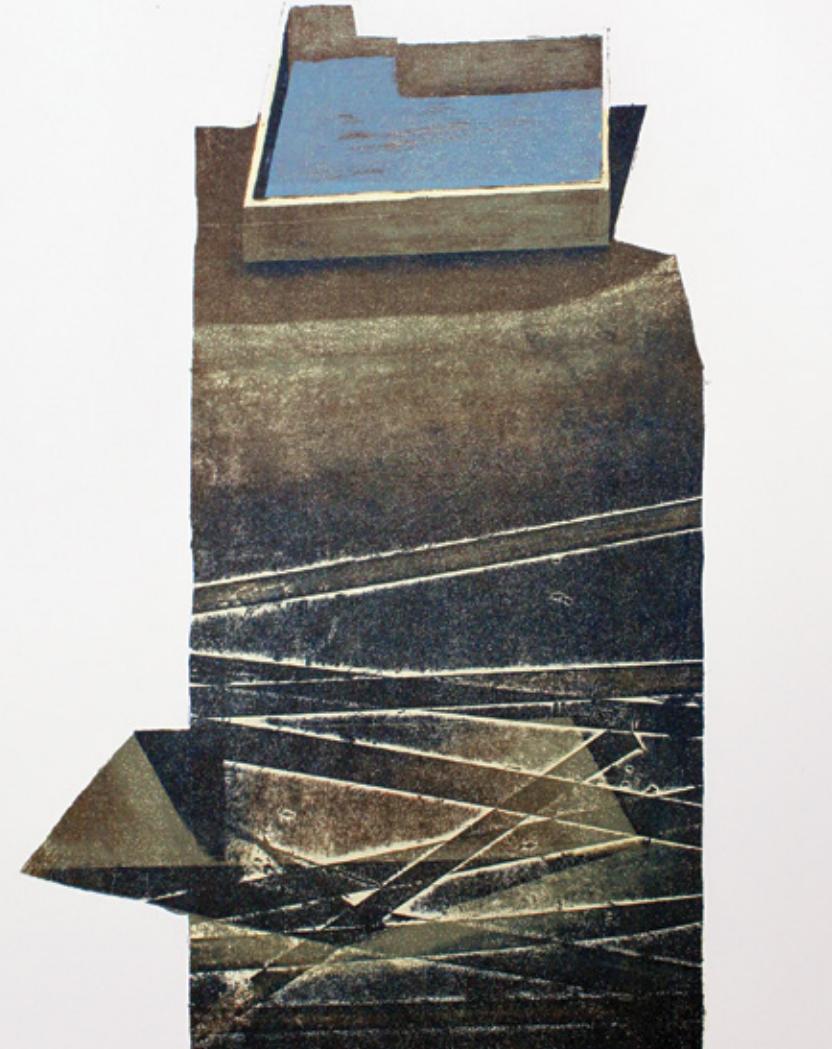


**Under Pressure 4 / Nyomás alatt 4. / Sub presiune 4**  
linómetszet, fametszet / linogravură, xilogravură / linocut, woodcut  
70x50cm  
2014

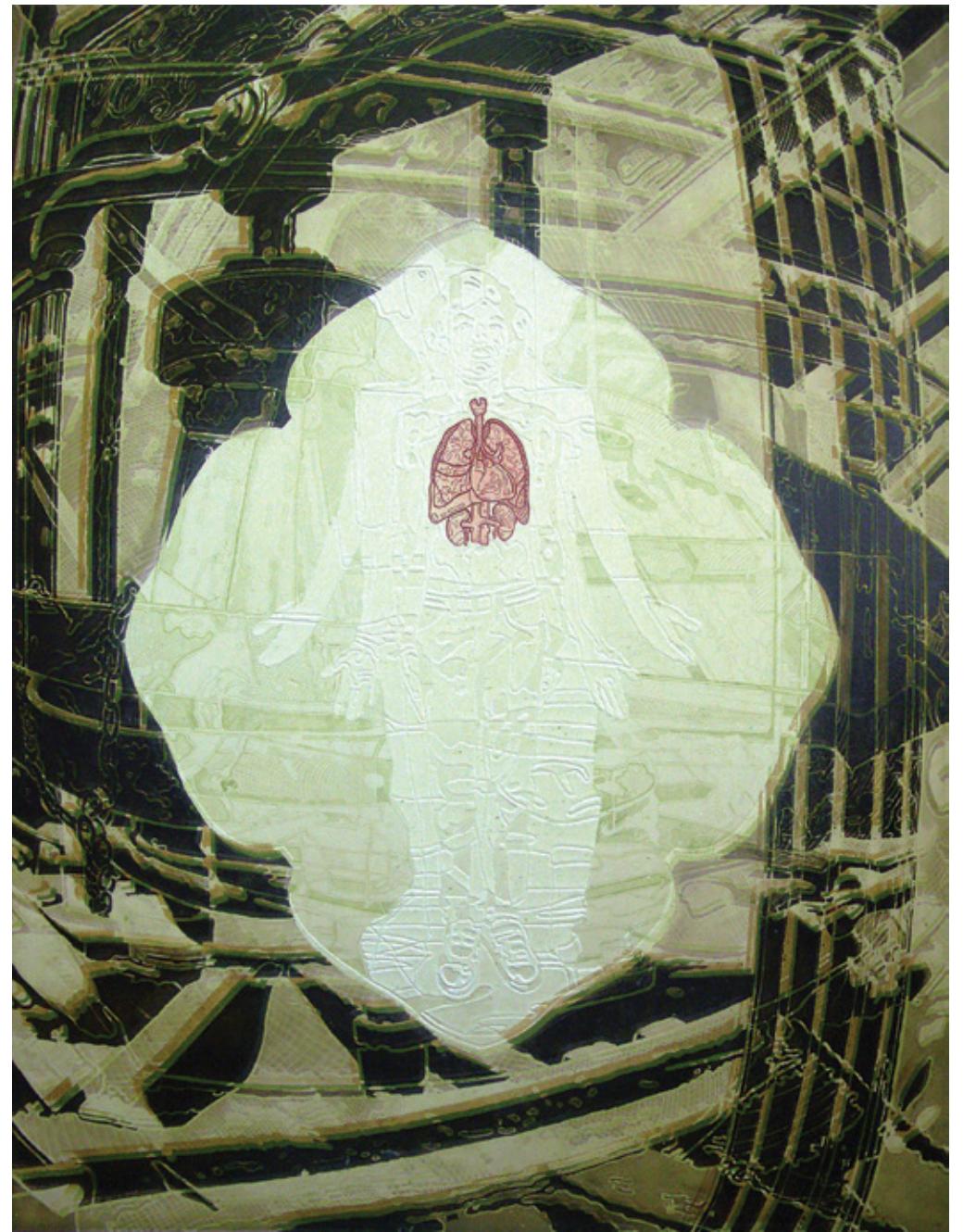


**Under Pressure 3 / Nyomás alatt 3. / Sub presiune 3**  
linómetszet, fametszet / linogravură, xilogravură / linocut, woodcut  
70x50cm  
2014

Nádas  
Alexandra / HU



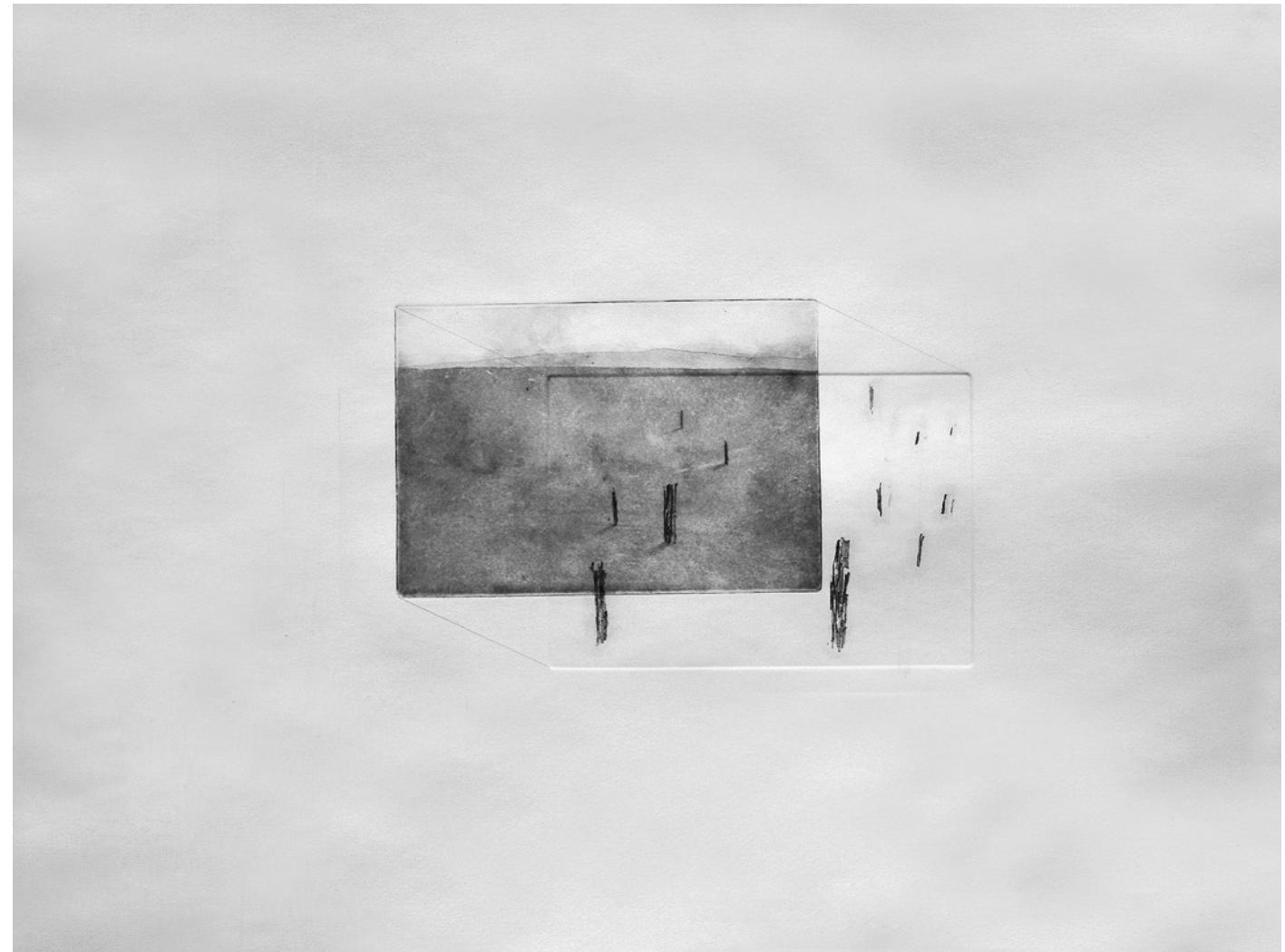
Roxana Modreanu  
Under Pressure 4  
2014  
Nádas Alexandra  
Medence magasban I.  
Piscină la înălțime I  
2013



Németh  
Attila  
Levente / RO

**The Root Chakra / Gyökér  
Csakra / Chakra Rădăcină**  
rézkarc, foltmaratás, vaknyomat /  
acvaforte, acvatinta, embosare /  
etching, aquatint, blind embossing  
80x60cm  
2014

Nguyen  
Lan  
Lilla / HU

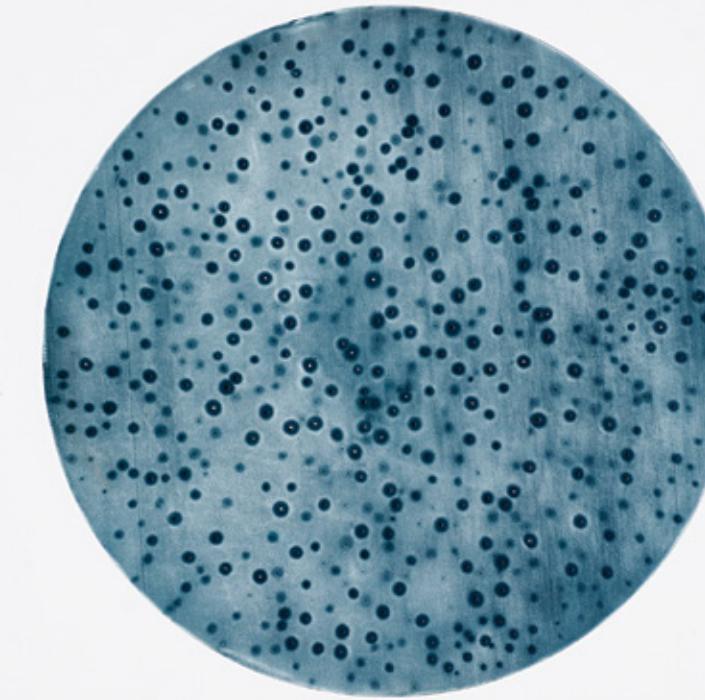


**Cím nélkül / Fără titlu / Untitled**  
aquatinta, lágyalap, ceruza / acvatinta, vernis moale, creion / aquatint, soft-ground, pencil / 65x50cm / 2014



PUNCT. Mezzotinta 1/8  
A. Opris Novembrie 2014

**Punct**  
**Pont / Point**  
mezzotinto / mezzotinta / mezzotint  
50x50cm  
2014



PUNCT (Sägetätor) Mezzotinta 1/8  
A. Opris November 2014

**Punct (Sägetätor)**  
**Pont (Nyilas) / Point (Archer)**  
mezzotinto / mezzotinta / mezzotint  
50x50cm  
2014

Pál  
Csaba / HU



Átjáró 2. / Pasaj 2 / Passage 2  
hidegtű / ac rece / drypoint  
65x51cm  
2013

Péter  
Alpár / RO



Táj-rajz (Tatárföld - 55.799640, 51.158682)  
Saját légifelvétel elrajziasítása Tájmegértő szándékkel  
Peisaj desenat (Țara Tătarilor- 55.799640, 51.158682) / Landscape Drawing (Land of the Tartars- 55.799640, 51.158682)  
fametszet / xilogravură / woodcut / 20x30cm / 2014

Pócsik  
Borbála / HU



104

Radu  
Luminița  
Monica / RO



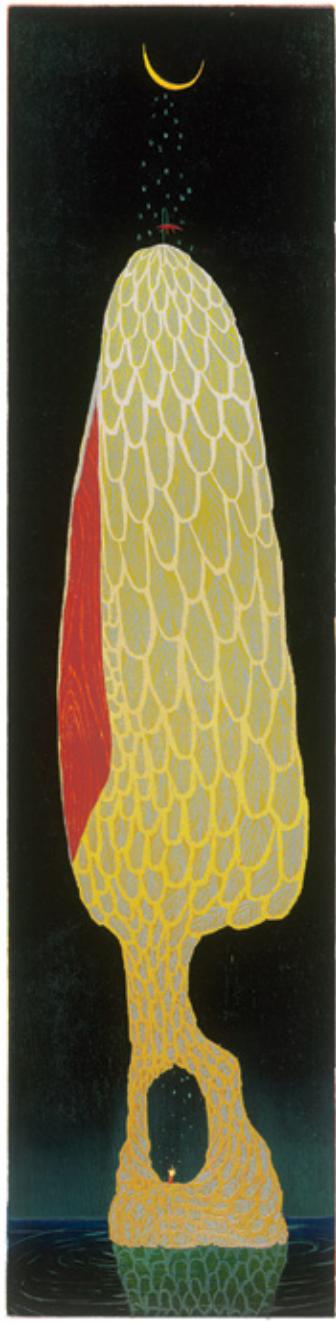
Tovarășul / Az elvtárs / The Comrade  
hidgetű / ac rece / drypoint  
40x45cm  
2012



PCR / RKP / Romanian Communist Party  
linómetszet, hidgetű / linogravură, ac rece / linocut, drypoint  
40x45cm  
2012

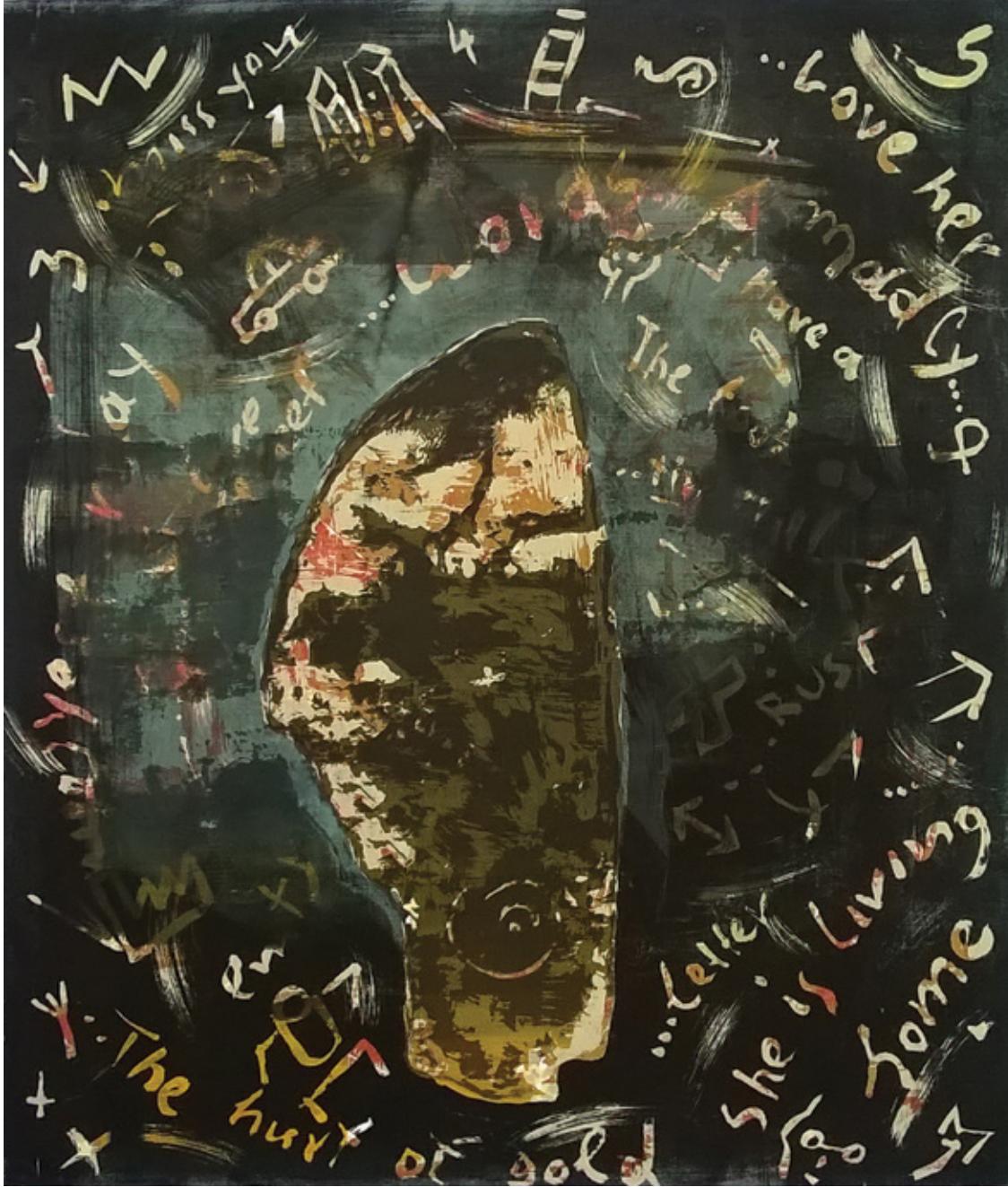
**Mortimer**  
szitanyomat /  
serigrafie / silkscreen  
50x50cm  
2014

105



*Song  
Jia-Syuan / TW*

**Up the Coast / A parton / Pe coastă**  
fametszet / xilogravură / woodblock  
80x20cm  
2014

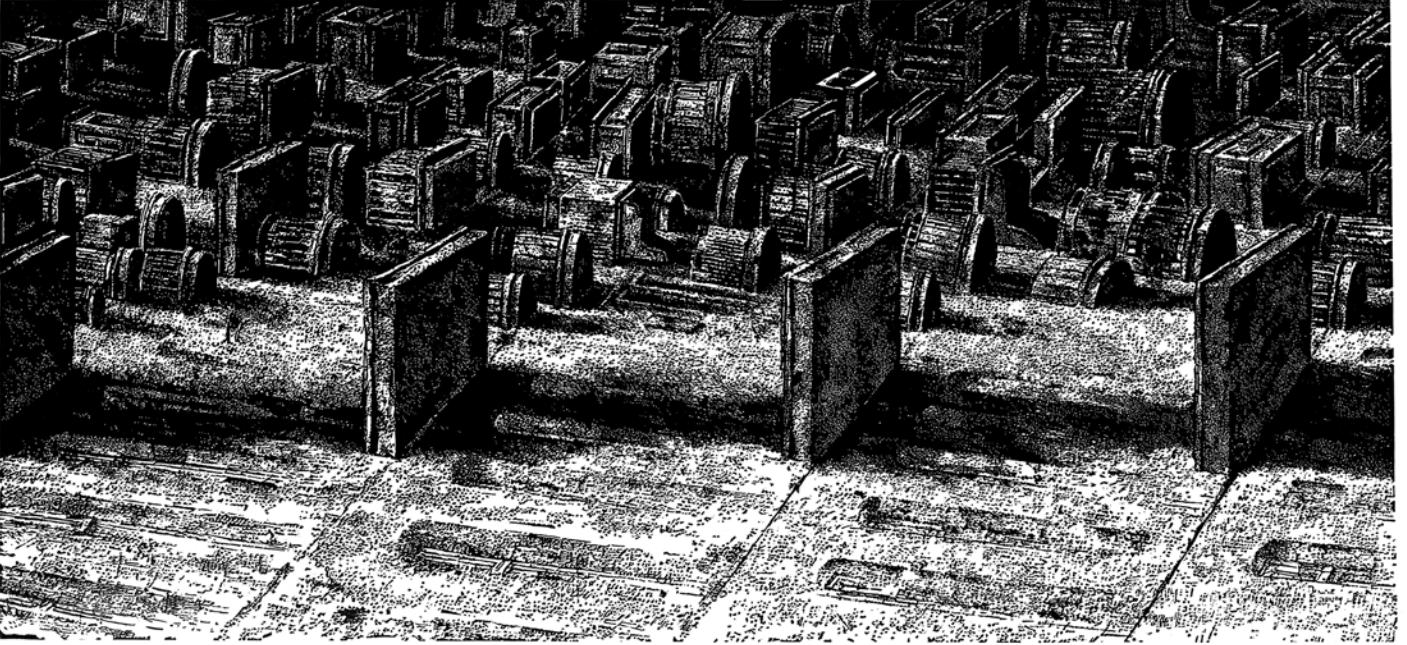


*Spanopoulos  
Dimitrios / GR*

**Rock stories**  
színtanyomat / serigrafie /  
silkscreen  
53x46cm  
2014



**City. Disorders I**  
linómetszet / linogravură / linocut  
30x64cm  
2014



**City. Disorders II**  
linómetszet / linogravură / linocut  
30x64cm  
2014

Syahrizal  
Pahlevi / ID

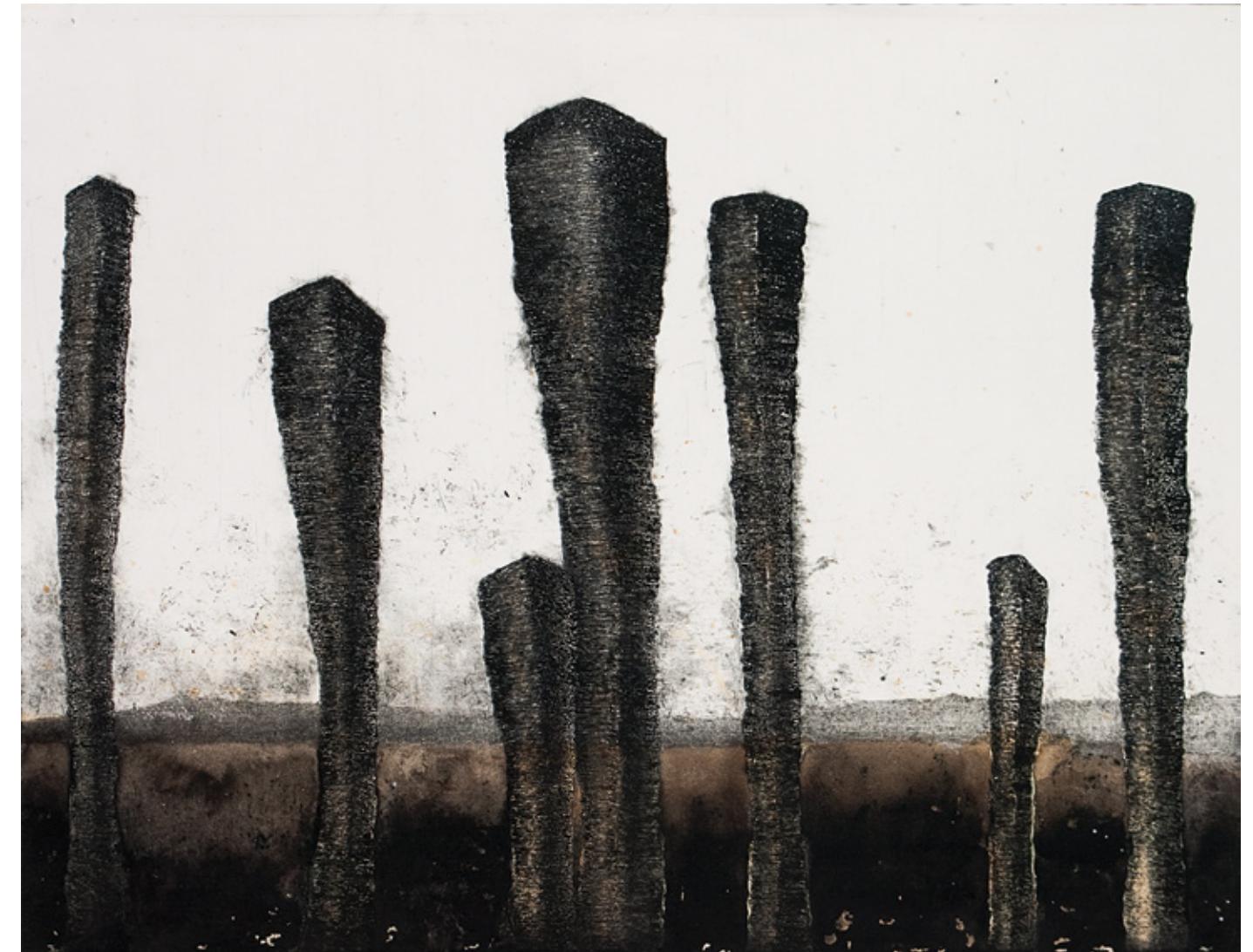


**Motto**  
fametszet / xilogravúra / reduction woodcut  
60x30cm  
2013-2014



**Printmaking on the street #2**  
monotípia, fametszet / monotipie, xilogravúra / monotype, woodcut  
40x60cm  
2013-2014

Szenteczki  
Csaba / HU



**Tájkép 2. / Peisaj 2 / Landscape 2**  
rézkarc / acvaforte / etching / 51x66cm / 2014

Szepessy  
Béla / HU



**Keresztek hegye III. - A maga keresztle** / Muntele crucilor III - Crucea proprie / The Mountain of Crosses III - One's Own Cross  
linómetszet / linogravură / linocut  
60x90cm  
2014

Sztranyák  
Zsófia / HU

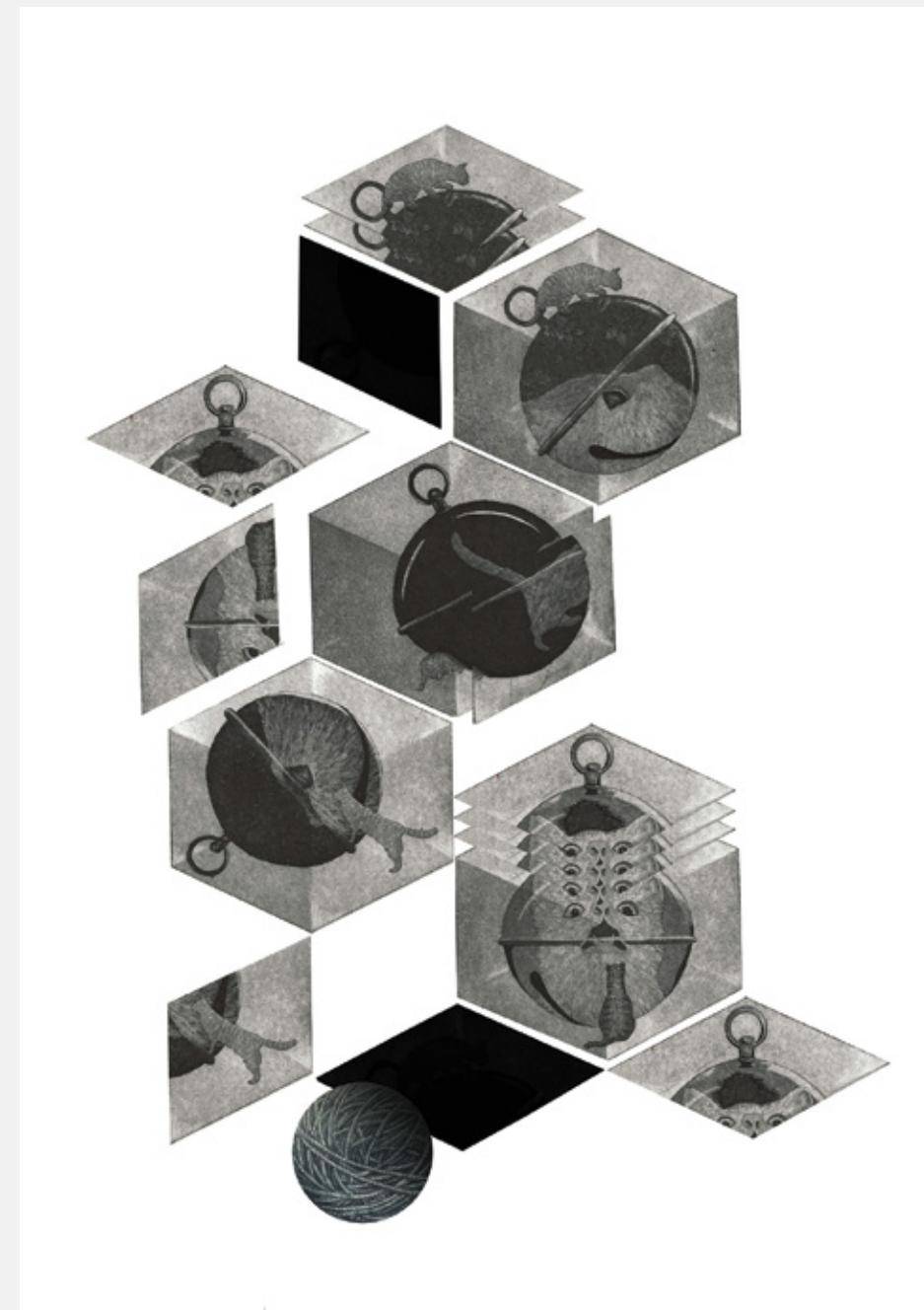


**Insomnia**  
rézkarc, foltmarás, hidegtű /  
acvaforte, acvatinta, ac rece /  
etching, aquatint, drypoint  
72x65cm  
2014



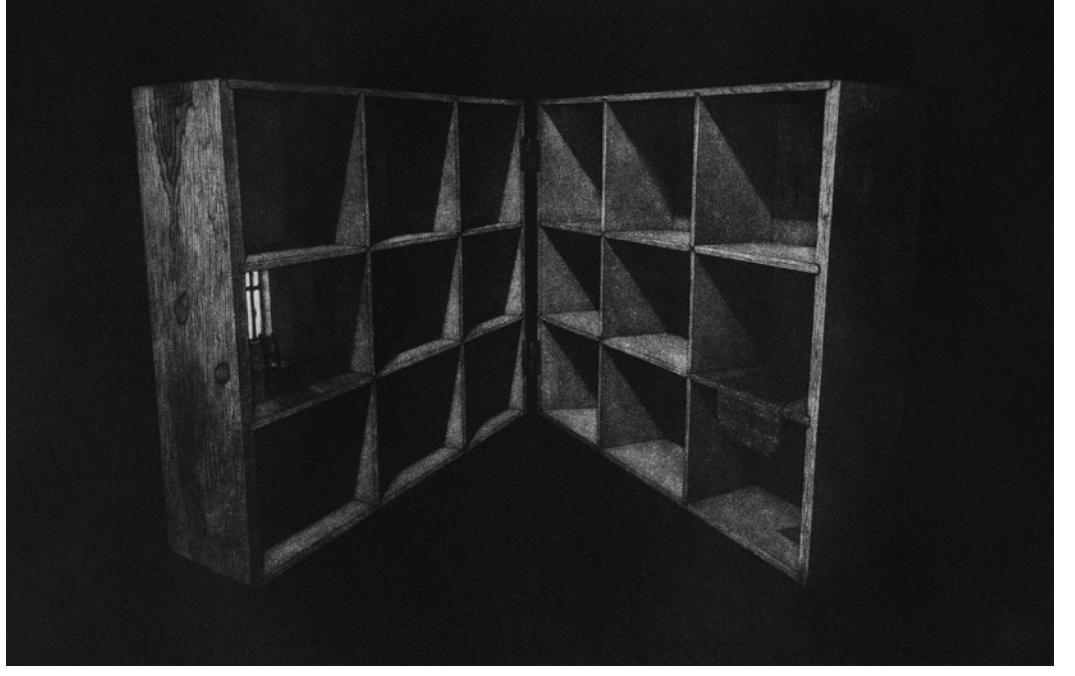
**Notebook II / Jegyzetfüzet II. / Caiet de notițe II**  
litográfia / litografie / lithography  
54x70cm  
2014

Tarța  
Ovidiu  
Florin / RO



**Cat walk I**  
foltmaratás / acvatinta / aquatint  
70x50cm  
2014

Tsai  
Meng-Hsian / TW



Tudor  
Câmpean / RO

*The Chamber of Being*  
*A létezés szobája*  
*Camera existentei*  
mezzotinto / mezzotinta / mezzotint  
26x40cm  
2014



*Out of Sync*  
*Szinkronhiba*  
*Desincronizare*  
mezzotinto / mezzotinta / mezzotint  
30x50cm  
2014

Uschi  
Dechow / DE



*Longing / Vágynakozás / Dor*  
rézkarc / acvaforte / etching  
60x90cm  
2013

Várkonyi  
György / HU



Hajnal / Zori de zi / Dawn

litográfia / litografie / lithography

70x100cm

2012

Zoran  
Mise / BG



Sleepin giant II / Alvó óriás II. / Urias dormind II

hidegtű / ac rece / drypoint / 100x80cm / 2013



Sleepin giant V / Alvó óriás V. / Urias dormind V

hidegtű / ac rece / drypoint / 100x70cm / 2013

## *Kísérleti grafika / Grafică Experimentală / Experimental Graphics*

Ajk Piercc + Tee Kho! / Albert Levente / Ana Vivoda / Andreea Anghel / Antal István / Argiry Vasilakou Gerakarakou / Becsey Zsuzsa / Bende Attila / Botár László / Branko Nikolov / Căbuș Andrea / Csillag István / Czimbal Gyula / Daradics Árpád / Dimény András / Domokos Zsolt / Enyedi Zsuzsanna / Erőss Csongor / Fehér István / Fejes Soma Bogát / Felsmann Tamás / Ferencz S. Apor / Ferentinou Myrto / Ficzek Ferenc / Fülöp György / Fürjesi Csaba / Gál Orsolya / Gyömrei Ágnes / Heisoo Ryu / Henryk Krolikowski / Huszti János / Ioan Horvath Bugnariu / Irene Hoppenberg / Izsák Előd / Jaeger Tibor / Jakab Házi Alexandru / Jovana Mitić / Kádár Katalin / Kassai Andrea / Katarina Fabijanić / Kis Annamária Judit / Kis László / Köllő Margit / Kónya Kincső Pálma / Kónya Réka / Kós Gergő / Kovács Olivér Arthur / Kurotamunonye Ibanibo William-West / László Hajnalka / Lovadi Kinga / Marie Adamian / Máté Anna / Mohamed Zakaria Soltan / Molnár Attila / Nagy Sándor Zsolt / Négyesi Ádám / Oberfrank Luca / Odmaa Uranchimeg / Pál Éva / Pataki Tibor / Péter Ágnes / Pető Hunor / Rizal Eka Pramana / Rumen Mihov Dimitrov / Sándor Edit / Simon Péter Bence / Simon Zsolt / Sljivo Husein / Stefanovits Péter / Szabó András / Szabó Andrea / Szabó Kristóf / Szabó Réka / Szarvák Antal / Szilágyi Rudolf / Szőcs Géza / Szőke Erika / Tolnay Imre / Török Tihamér / Traian Gligor / Ujvárossy Kerekes Gyöngyi / Urbán Tibor - Vass Tibor / Vásárhelyi Antal / Végvári Beatrix / Vytenis Tolutis / Zeman Zoltán / Zsíros Emőke-Csilla

Ajk Piercc  
+  
Tee Kho! / PL+UA



Albert  
Levente / RO

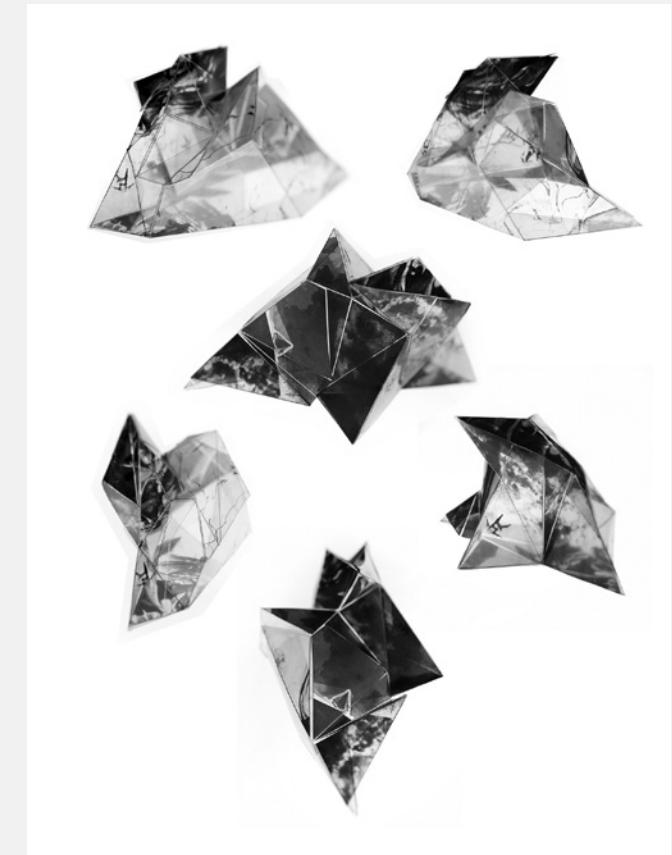


Ana  
Vivoda / HR

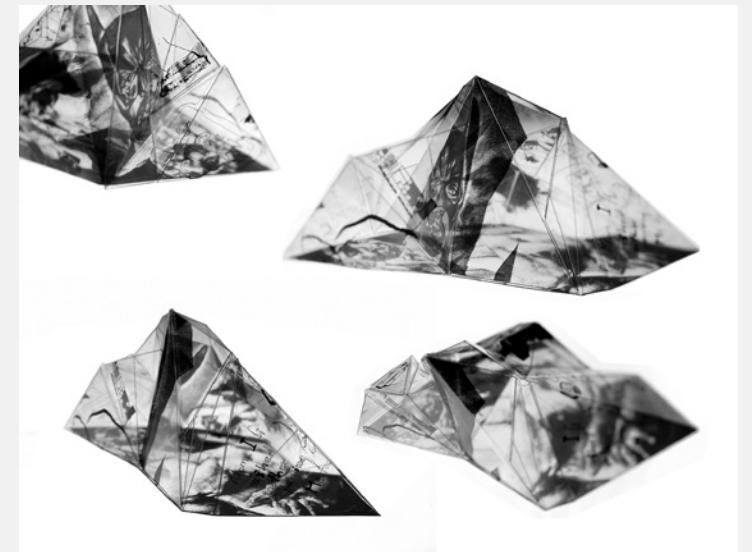


**Faces / Arcok / Chipuri**  
művészkönyv, digitális nyomat / carte obiect, tipar digital / artist book, digital print  
29x20cm  
2014

Andreea  
Anghel / PL



**Non/Random Access Memories I**  
offset  
40x30x60cm  
2014



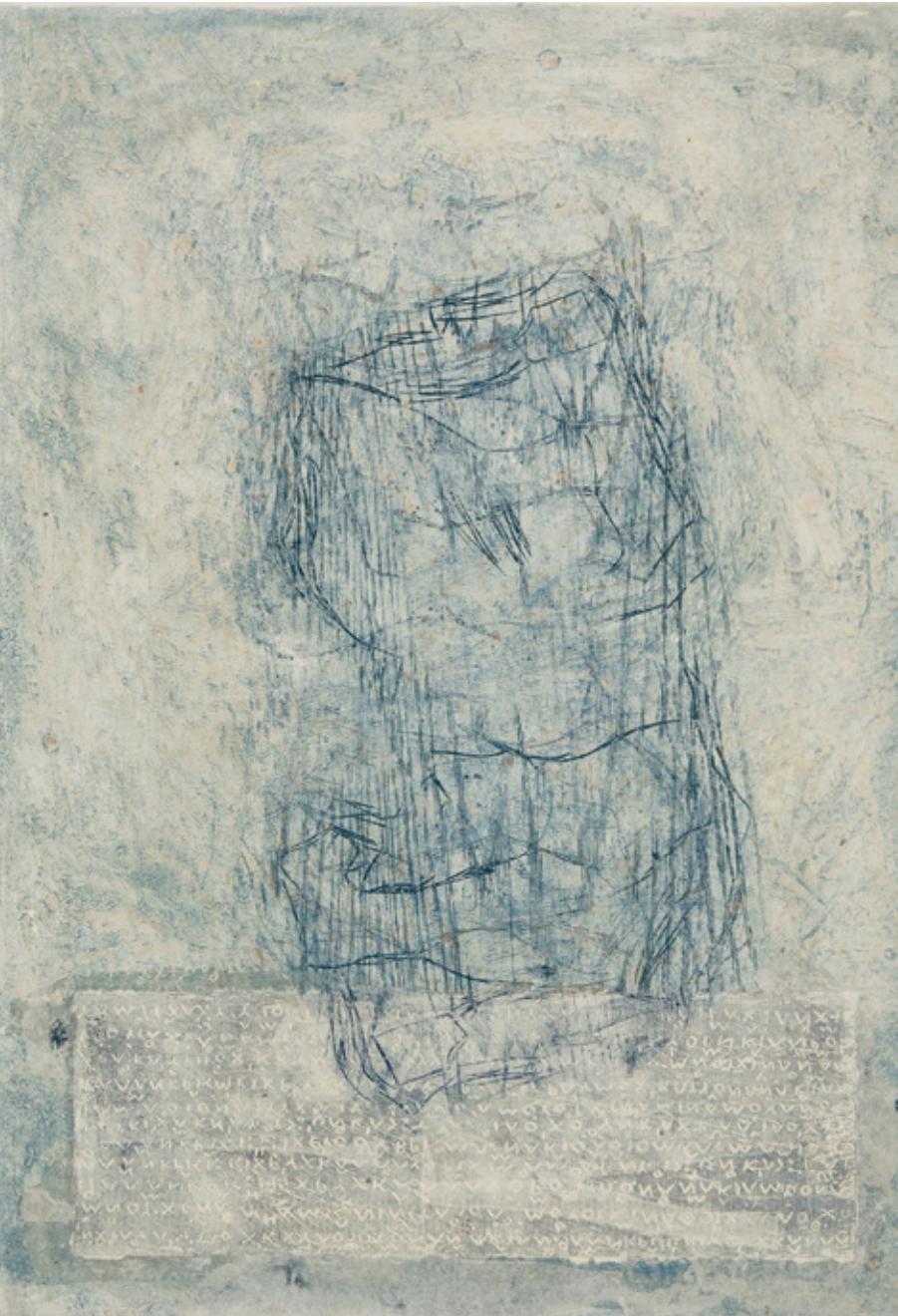
**Non/Random Access Memories II**  
offset  
40x50x40cm  
2014

Antal  
István / HU



**Alma mater No. 2**  
pecsét / stampilă / stamp  
75x100cm  
2014

Argiry  
Vasilakou  
Gerakarakou / GR



**Thermopyles**  
kollográfia, fametszet / collage, xilogravură /  
collagraphy, woodcut  
70x50cm  
2012

Becsey  
Zsuzsa / HU



Sárga tánc B (3/1) / Dans galben B (3/1) / Yellow Dance B (3/1)

digitális nyomat / tipar digital / c -print  
32x45cm  
2014

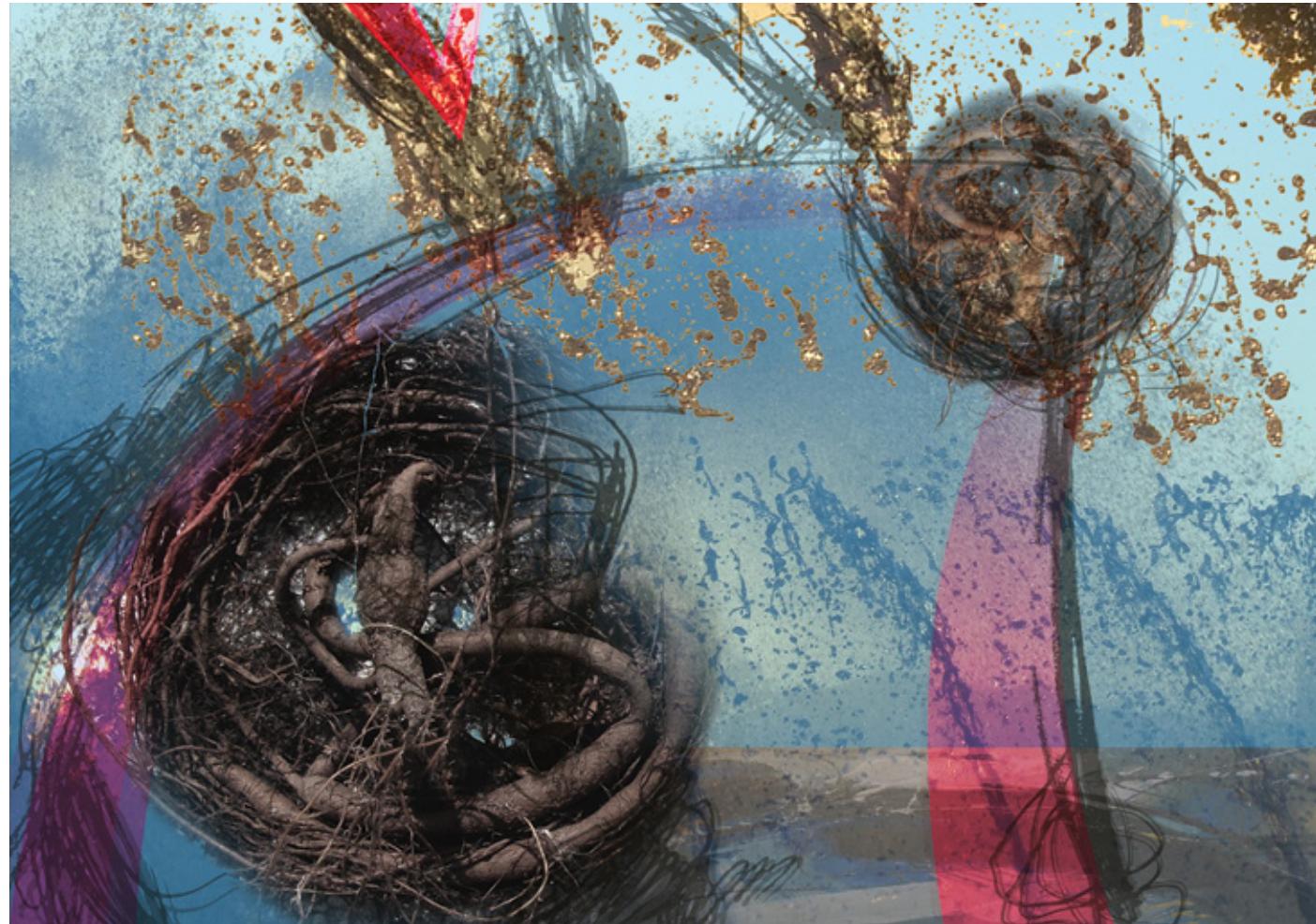
Bende  
Attila / RO



Vörös ablakok / Ferestre roșii / Red Windows

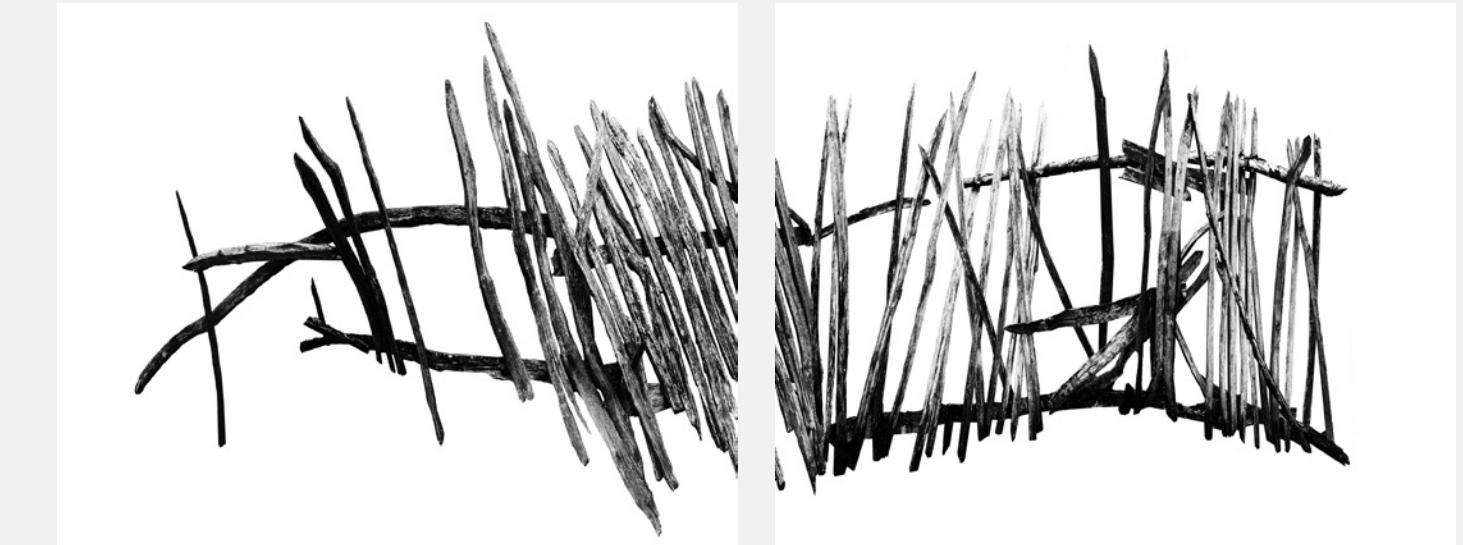
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
70x100cm  
2014

*Botár  
László / RO*



**Fészkek / Cuiburi / Nests**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
60x80cm  
2014

*Branko  
Nikolov / BG*



**The rest is missing I / A többi hiányzik I. / Restul lipsește I**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
80x100cm  
2014

**The rest is missing II / A többi hiányzik II. / Restul lipsește II**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
80x100cm  
2014

Căbuș  
Andrea / RO



*...s még azon is túl... / ... și chiar dincolo... / ...and even beyond...*

digitális nyomat / tipar digital / c -print

75x100cm

2014

Csillag  
István / RO



**Éberség II.**

*Stare de*

*vigilență II*

*Vigilance II*

digitális nyomat /

tipar digital / c -print

90x90cm

2014

*Czimbal*  
*Gyula / HU*



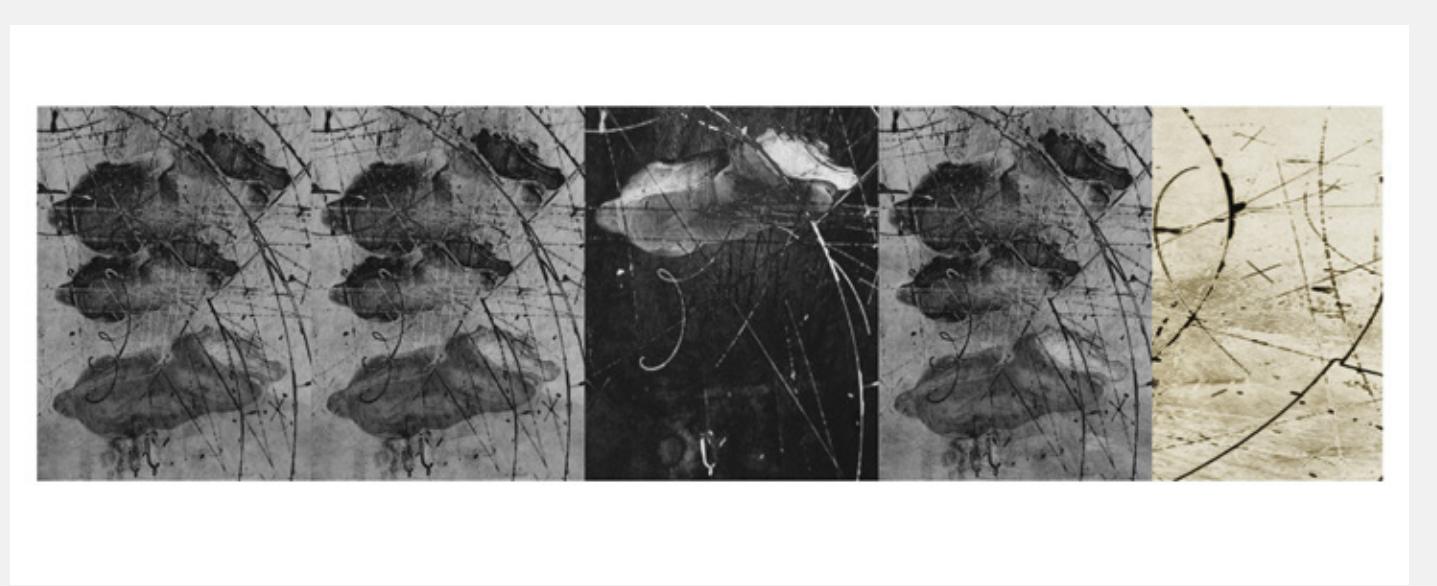
*Magyar tánc / Dans maghiar / Hungarian Dance*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
35x45cm  
2006-2014

*Daradics*  
*Árpád / HU*



*Lovas mesék / Povești despre cai / Tales of Horses*  
giclée print  
50x70cm  
2013

Dimény  
András / RO



Vándorlás / Migrácie / Migration  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
18x65cm  
2012



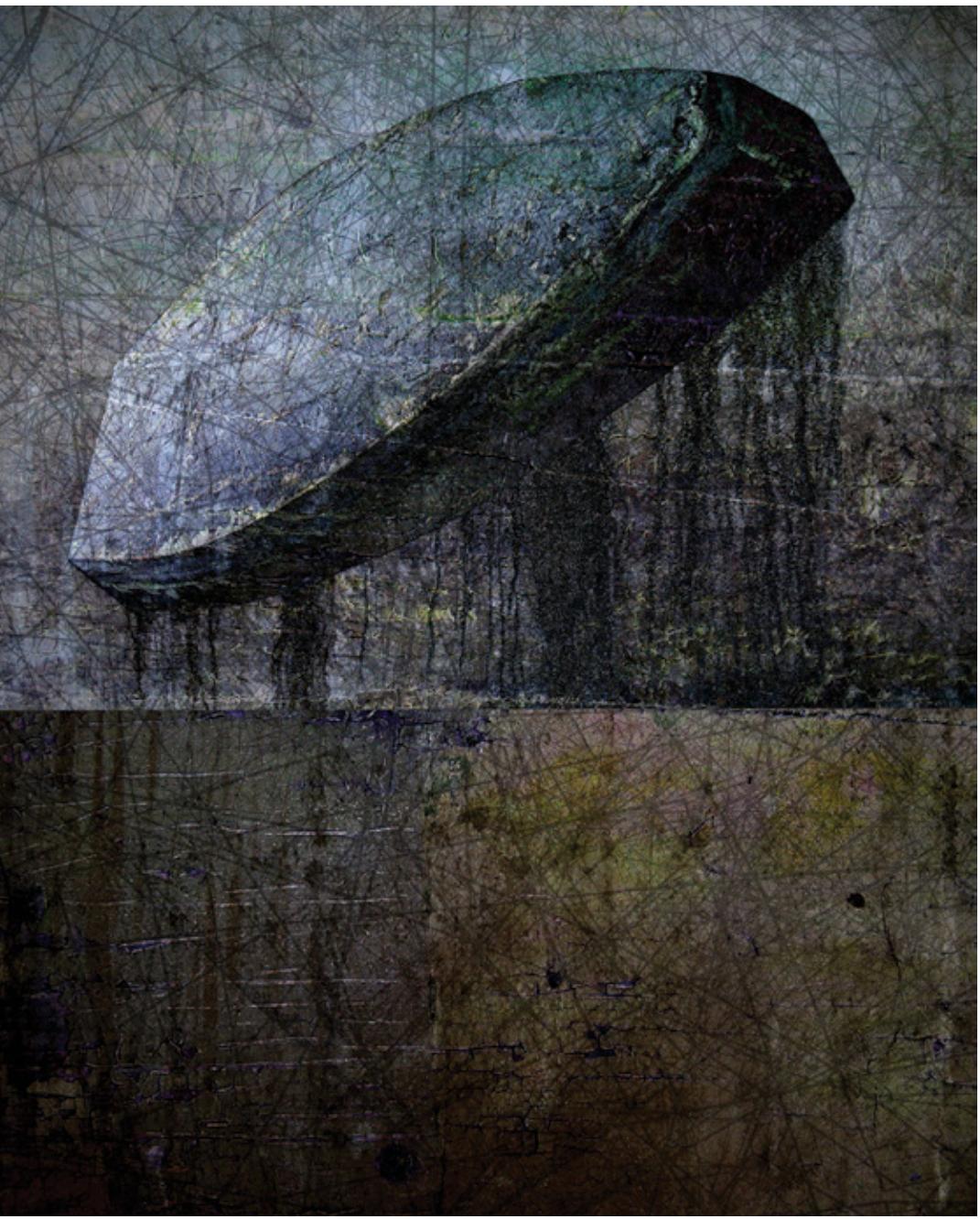
Domokos  
Zsolt / RO

Lifeline / Életvonal / Linia vieții  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014



*Enyedi  
Zsuzsanna* / HU

**Melankólia I.**  
*Melancolie I*  
*Melancholy I*  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
100x83cm  
2014



**Melankólia II.**  
*Melancolie II*  
*Melancholy II*  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
100x83cm  
2014



**Subconscious VI / Tudatalatti VI. / Subconştient VI**

digitális nyomat / tipar digital / c -print

70x100cm

2013



**Subconscious VII**

*Tudatalatti VII.*

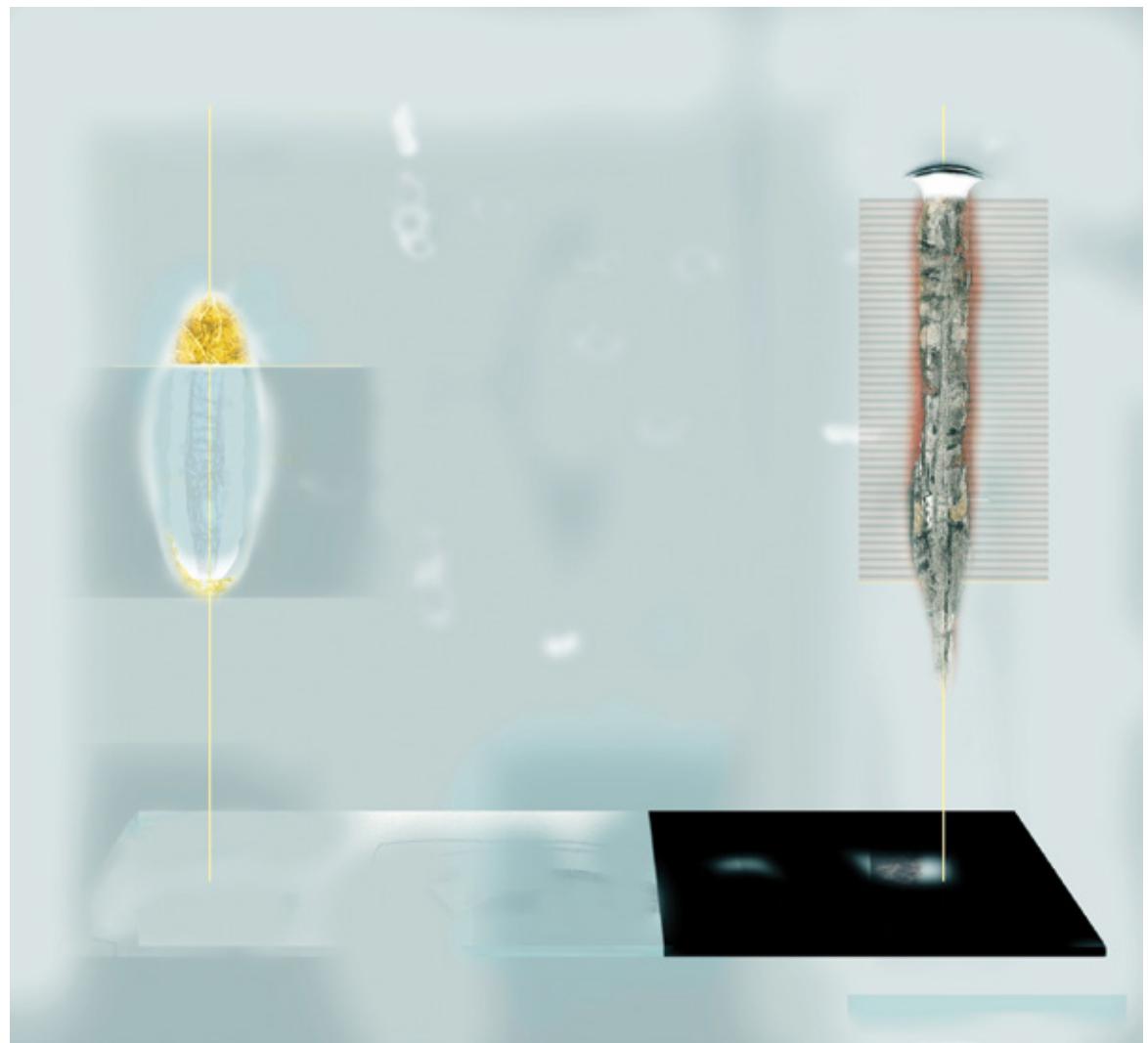
**Subconştient VII**

digitális nyomat / tipar digital / c -print

100x70cm

2014

Fehér  
István / HU



**Keresztezés / Încrucișare / Crossing**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
21x29,7cm  
2014

Fejes  
Soma  
Bogát / HU



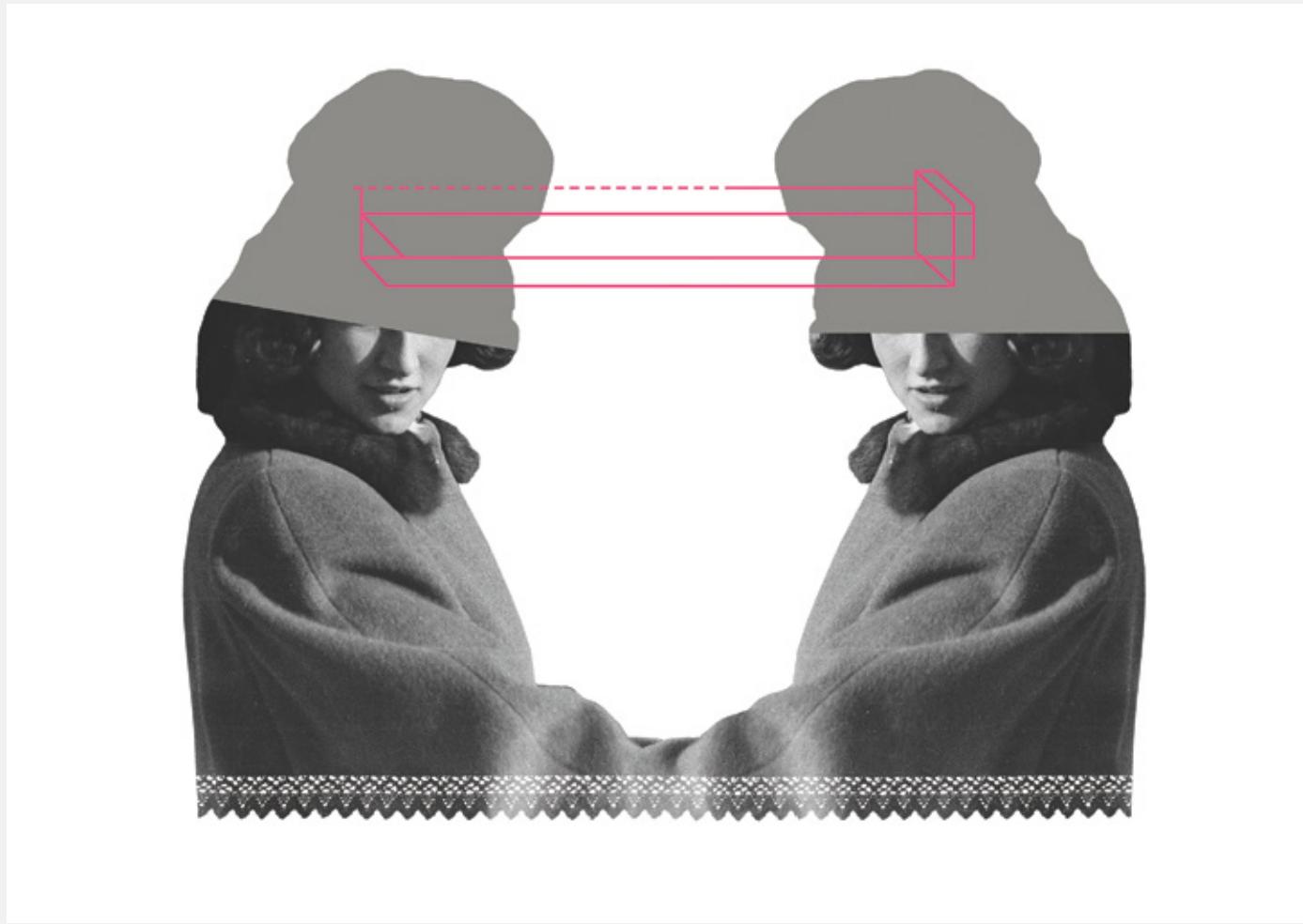
**Miskolci anzix I. / Vedere din  
Miskolc I / Postcard from Miskolc I**  
egyedi tehnika / tehnică individuală /  
individual technique  
100x75cm  
2014



*In memoriam*  
**Ybl Miklós No. 1**  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
100x100cm  
2014



*In memoriam*  
**Ybl Miklós No. 3**  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
100x100cm  
2014

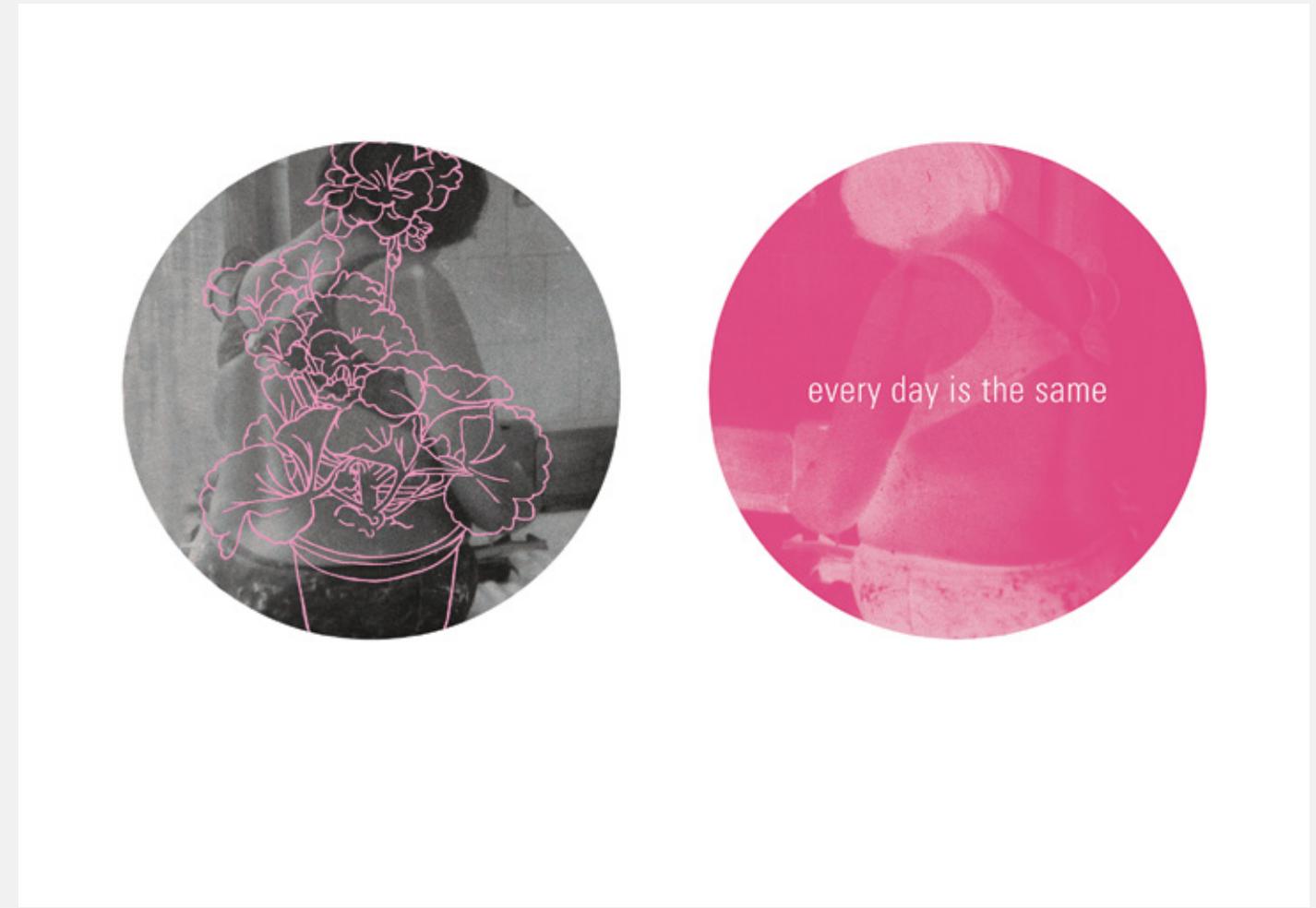


**Bonyolult kapcsolatok No. 5 / Relații complicate No. 5 / Intricate Relations No. 5**

digitális nyomat / tipar digital / c -print

70x100cm

2014



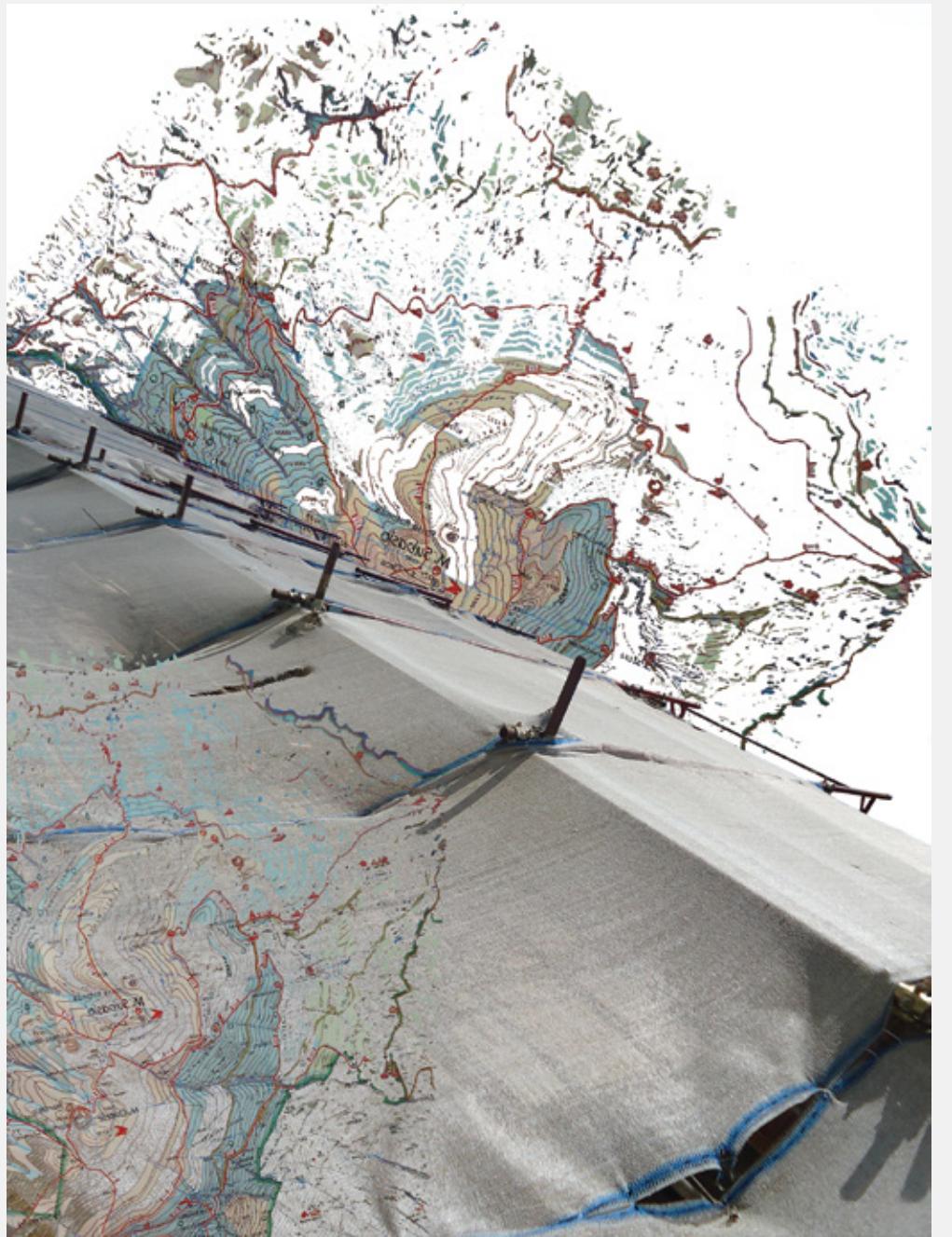
**Every day is the same / Minden nap ugyanolyan / Fiecare zi este la fel**

digitális nyomat / tipar digital / c -print

70x100cm

2014

Ferentinou  
Myrto / GR



**Real Estate**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
57x42cm  
2014

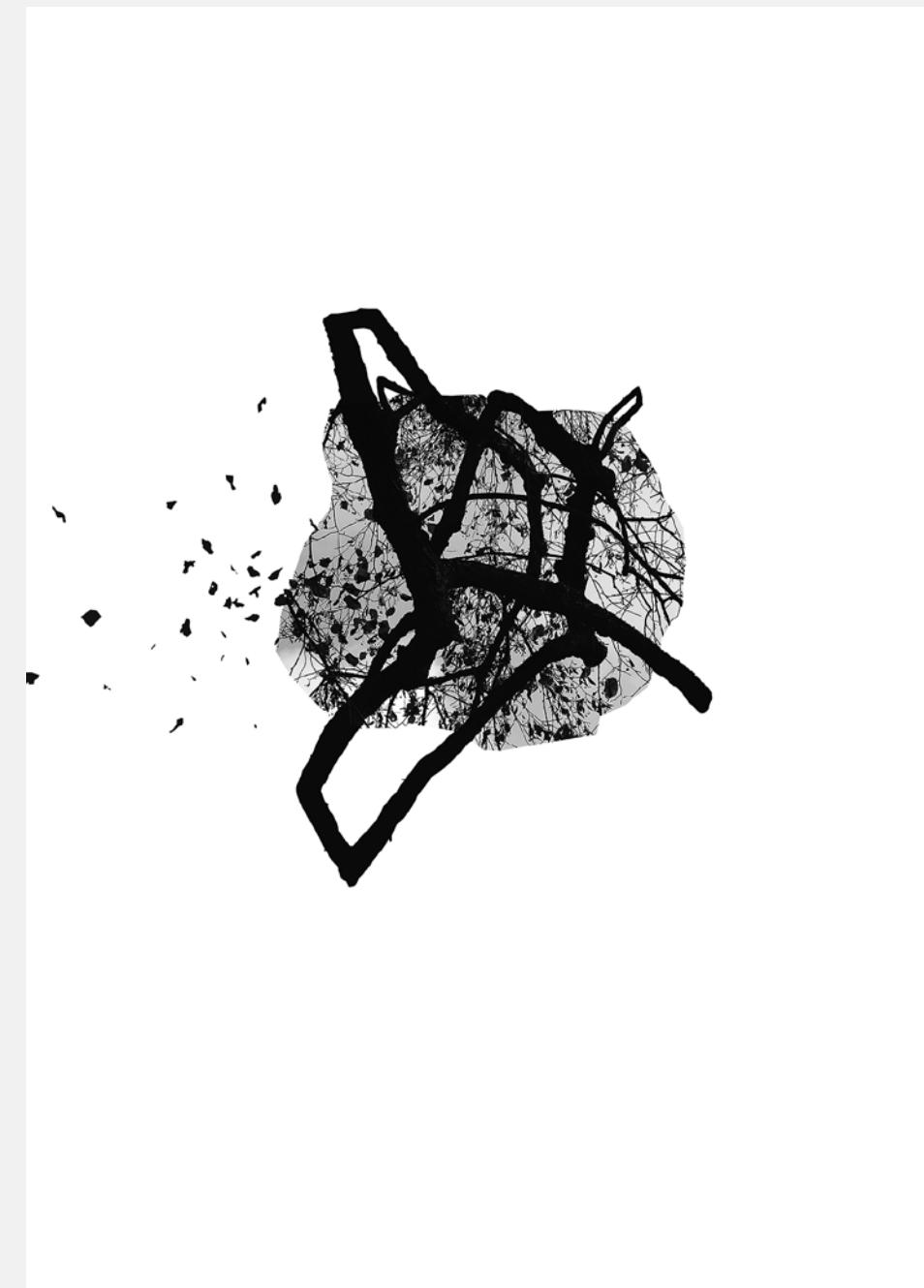


**To have and have not**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
57x42cm  
2014

*Ficzek  
Ferenc / HU*



**Majk II.**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014



**Majk III.**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014

*Fülöp  
György / RO*



**Kör I. / Cerc I / Circle I**  
egyedi technika / tehnică individuală / individual technique  
49x49cm  
2014

*Fürjesi  
Csaba / HU*



**Come Home / Gyere haza / Vino acasă**  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
73,5x103,5cm  
2014

Gál  
Orsolya / RO



**Végtelen sok Egy / Un numar infinit de Unu / An Infinite Number of One**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
30x45cm  
2014



Gyömréi  
Ágnes / HU

**Betűtükörzödés / Reflecție de litere / Reflection of Letters**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
50x70cm  
2013



*Heisoo  
Ryu / KR*

**Shining Prayer / Fénylő  
ima / Rugăciune strălucitoare**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
33,32x43,5cm  
2014



**How are you dear? / Hogy vagy  
kedves? / Ce mai faci dragă?**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
33,32x43,5cm  
2014

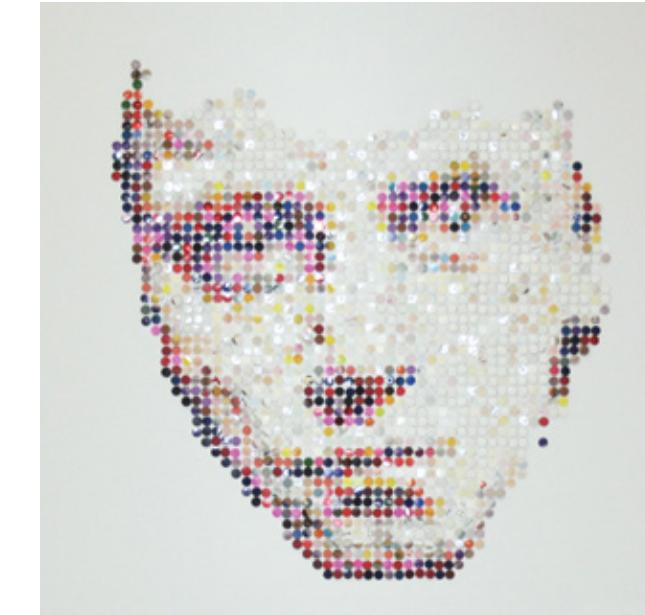


*Henryk  
Krolkowski / PL*

**Passenger 09, from series Traces of Immaterial  
Utas 09 / Pasager 09**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x60cm  
2013



**Ragyogás I.**  
*Strălucire I*  
*Glitter I*  
vegyes technika / tehnică  
mixtă / mixed technique  
100x100cm  
2014



**Ragyogás II. / Strălucire II / Glitter II**  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
100x100cm  
2014

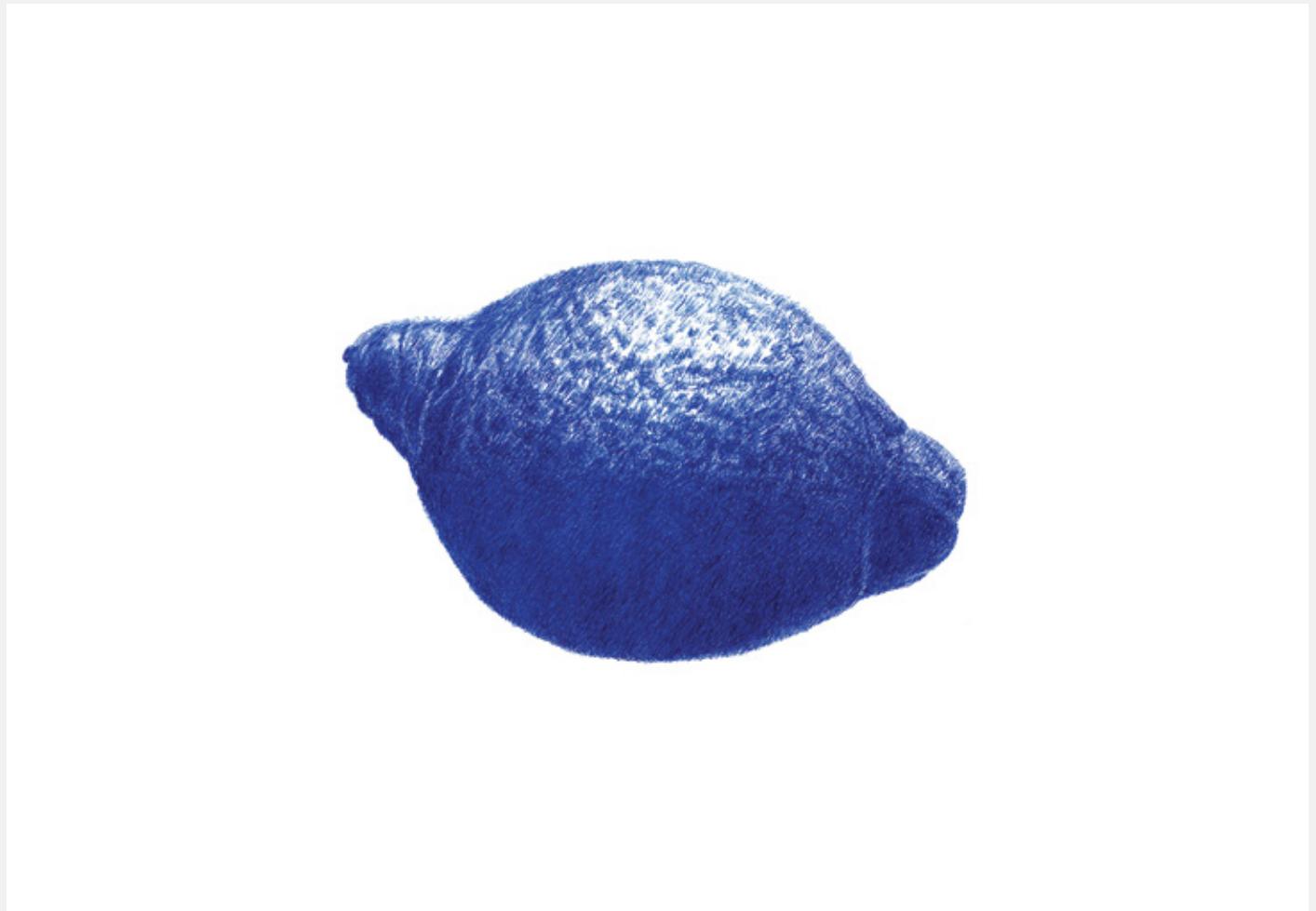


**Ragyogás III. / Strălucire II / Glitter II**  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
80x100cm  
2014

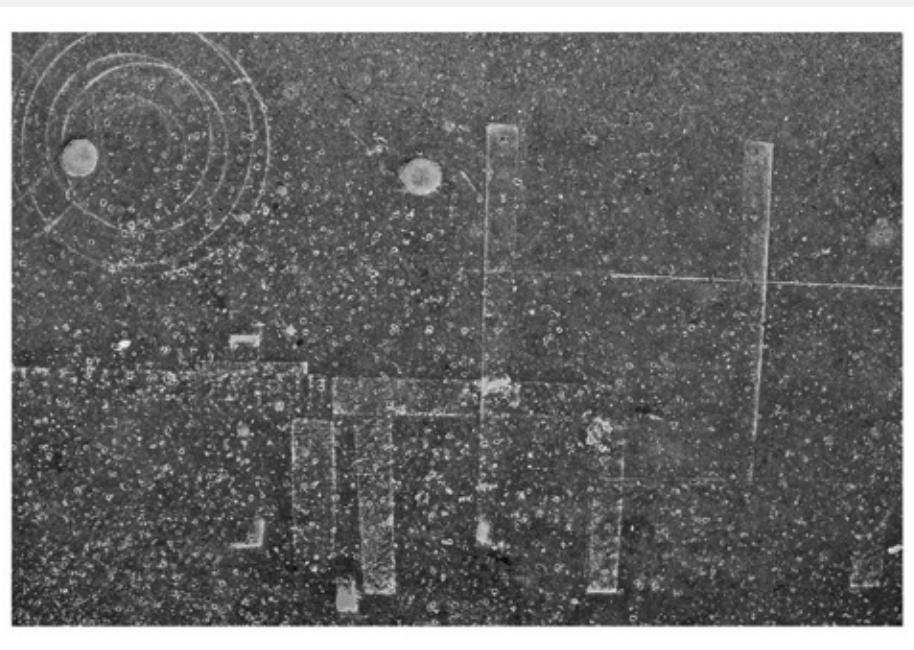


Stiri ieftine / Olcsó hírek / Cheap News  
litográfia / litografie / lithography  
56x78cm  
2014

Irene  
Hoppenberg / DE



**Characters I / Típusok I. / Caractere I**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
70x100cm  
2012-2014



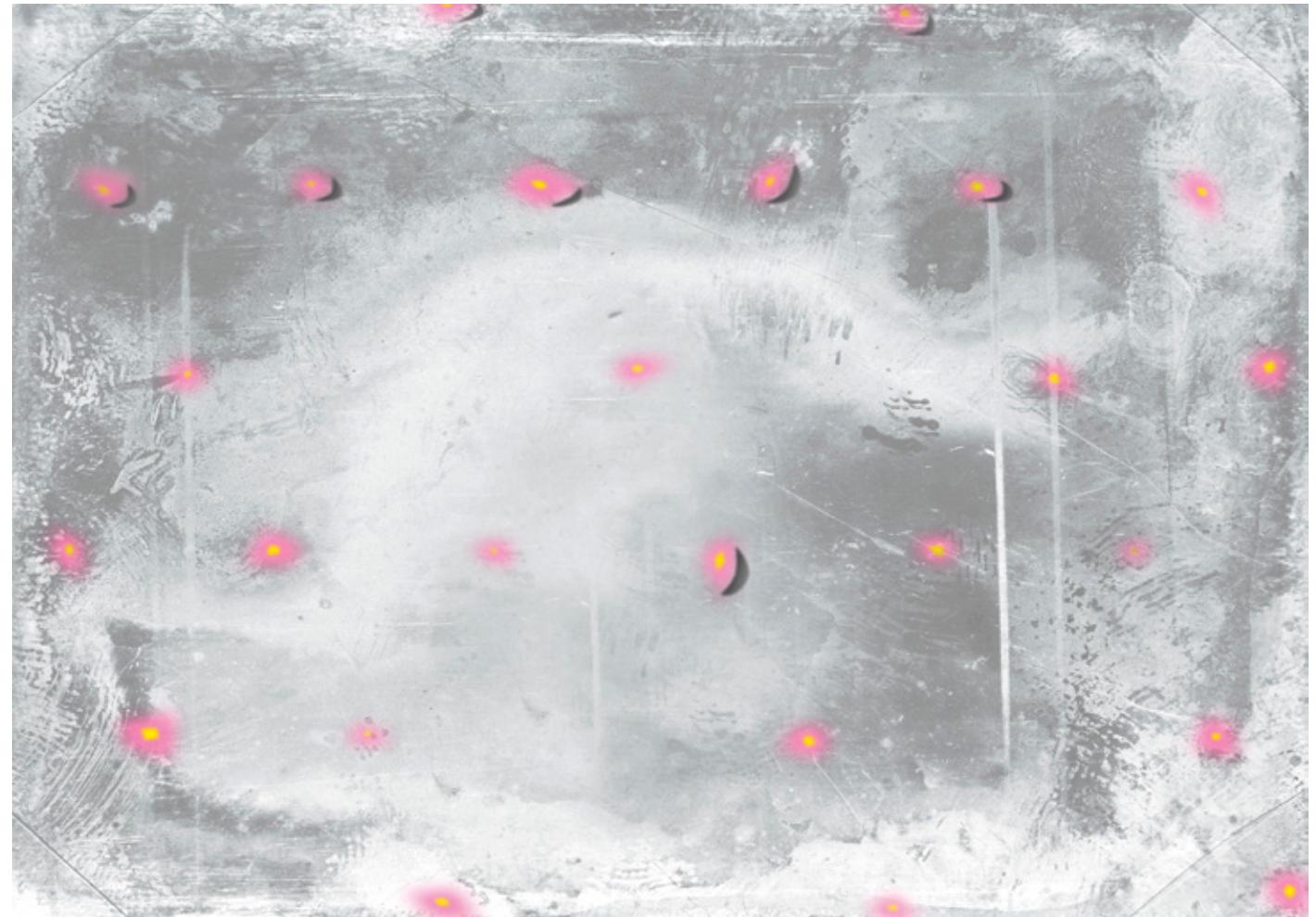
Izsák  
Előd / RO



**Rajz I. / Desen I / Drawing I**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
65x95cm  
2014

**Rajz II. / Desen II / Drawing II**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
65x95cm  
2014

*Jaeger  
Tibor* / SE



**Változások 1. / Schimbări 1 / Changes 1**  
giclée print  
29x41cm  
2014

164

*Jakabházi  
Alexandru* / RO



**Oglindire**  
Tükörzödés  
Reflection  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
60x60cm  
2014

165



Jovana  
Mitić / RS

**The Touch / Érintés / Atingere**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
30x42cm  
2013



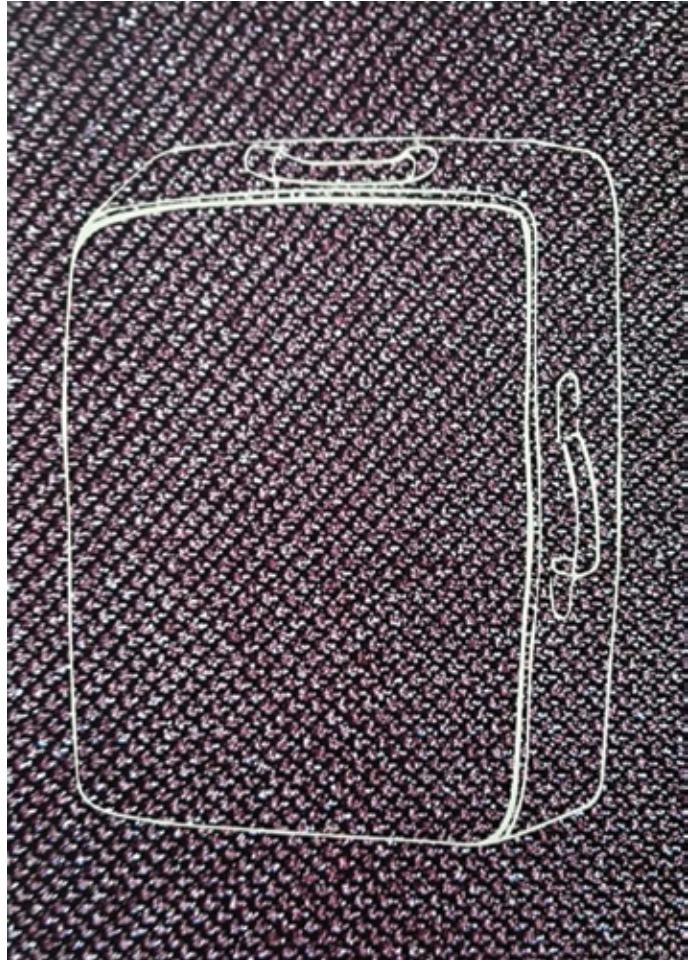
**Different Thoughts / Eltéroró  
gondolatok / Gânduri diferite**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
30x42cm  
2013



Kádár  
Katalin / HU

**A cirkusz fényei / Luminile  
circului / The Lights of the Circus**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
50x70cm  
2012

Kassai  
Andrea / HU

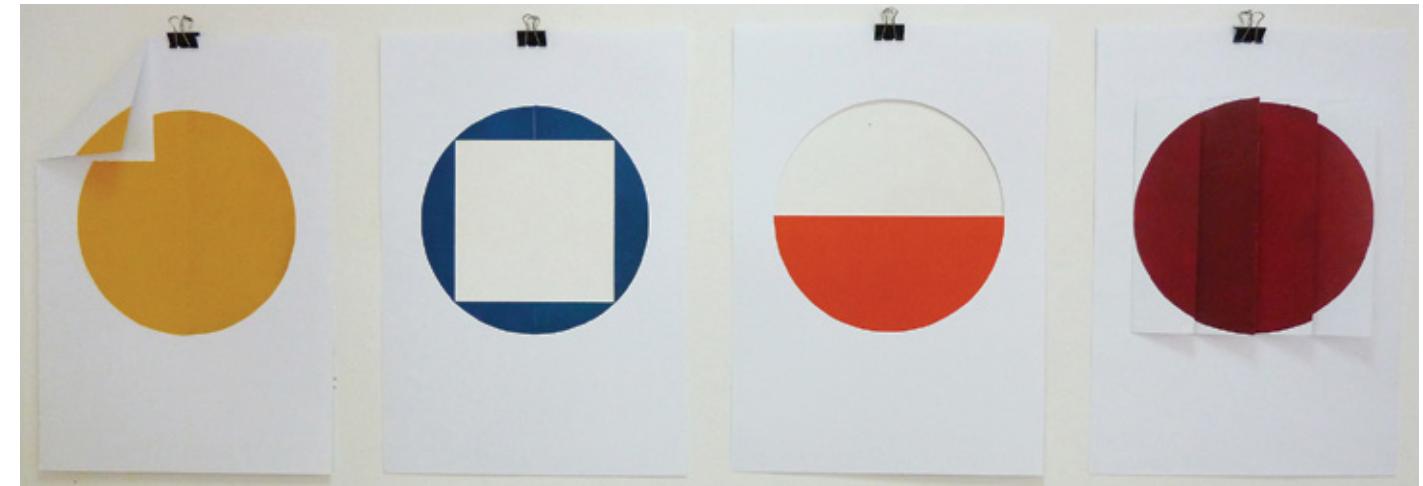


**Táskaleltár II.** / Inventar de geantă II / Bag Inventory II  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
42x29,7cm  
2014

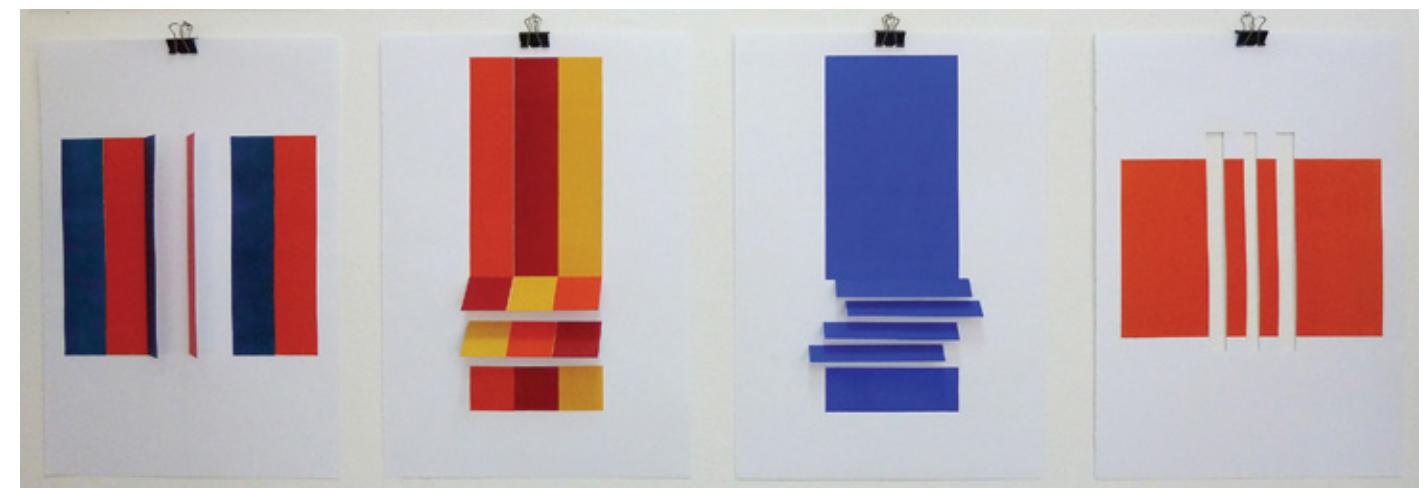


**Táskaleltár III.** / Inventar de geantă III / Bag Inventory III  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
42x29,7cm  
2014

Katarina  
Fabijanić / HR



**Discontinued circles** / Megszakított körök / Cercuri interminabile  
linómetszet / linogravură / linocut / 50x35cm / 2014



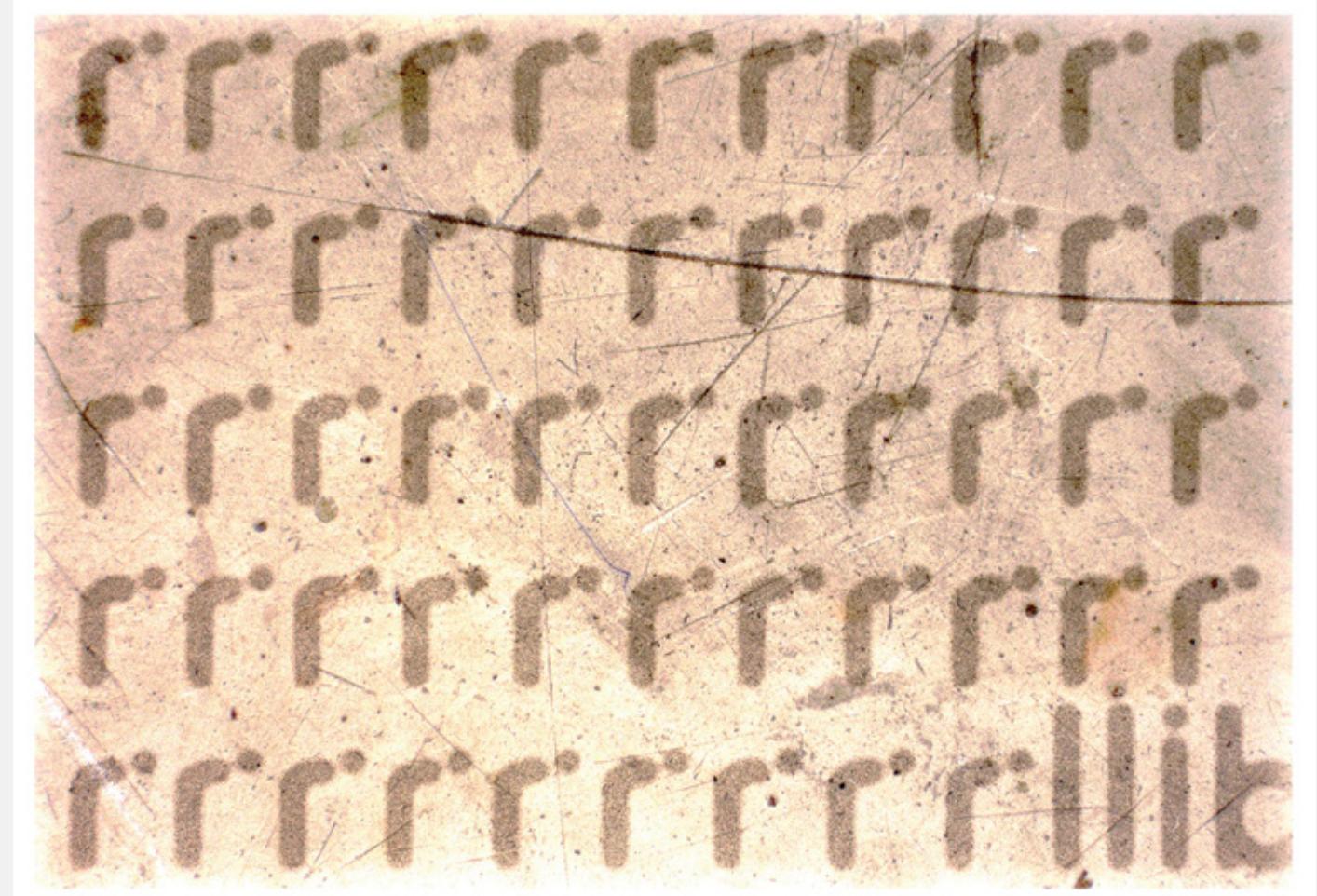
**Discontinued rectangles** / Megszakított négyzetek / Pătrate interminabile  
linómetszet / linogravură / linocut / 50x35cm / 2014



Kis  
Annamária  
Judit / HU

**Fonat / Împletitură / Braid**  
egyedi nyomat / exemplar unic / individual print  
180x53cm  
2014

Kis  
László / HU



**„Lelet” / “Descoperire” / “Finding”**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
változó méret / dimensiune variabilă / variable size  
2012-2014



Köllő  
Margit / RO

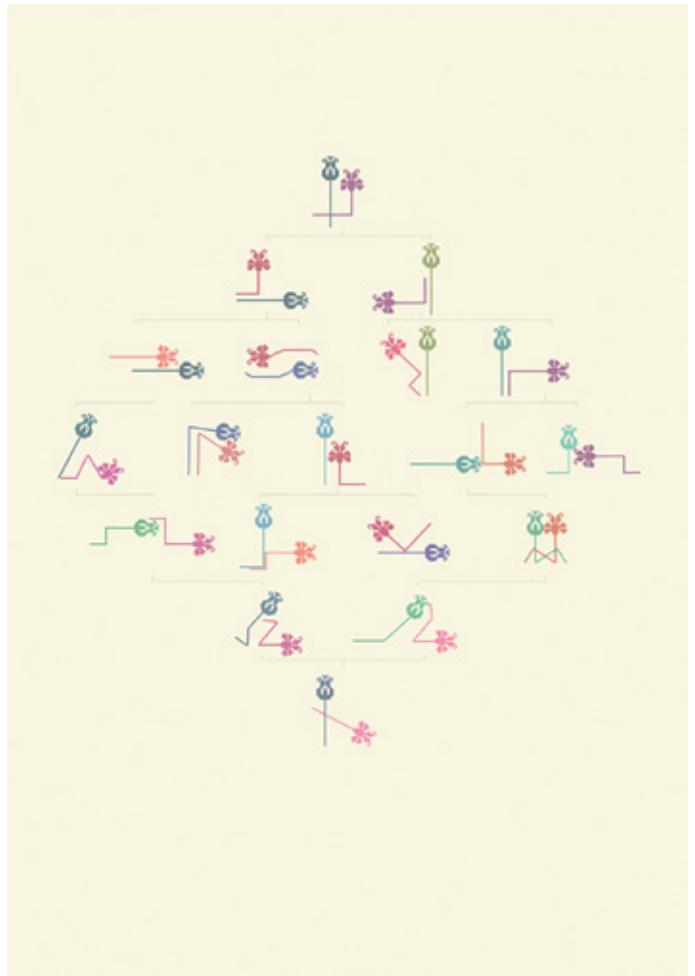
*Gyimes-katedrális (Spiritul locului) / Catedrala  
Ghimeş / The Ghimeş Cathedral (The Spirit Of The Place)*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x53cm  
2014

Kónya  
Kincső  
Pálma / HU

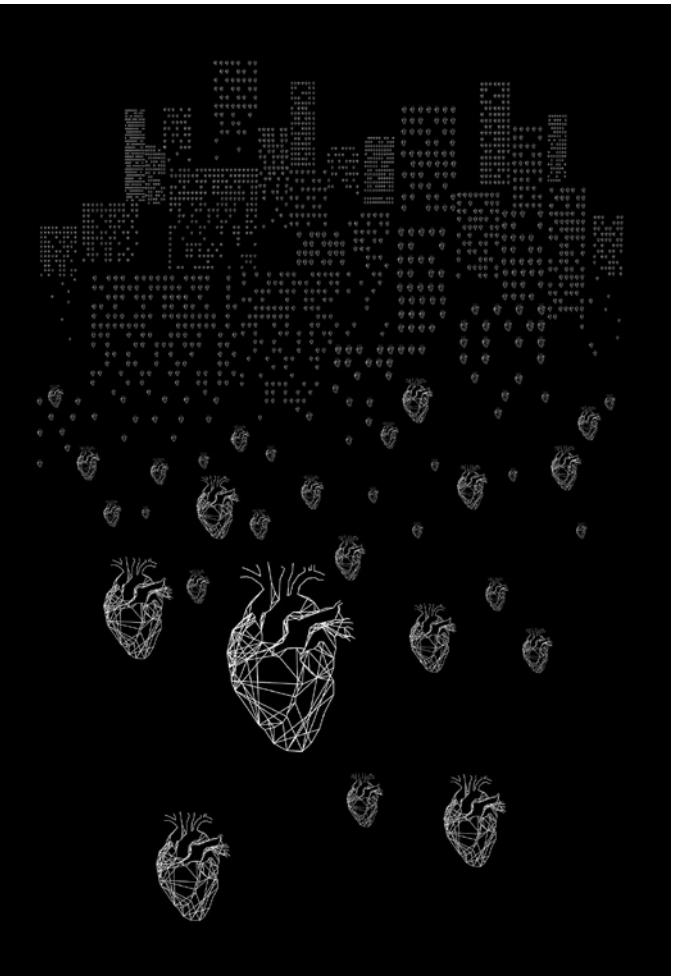


*Napló  
Jurnal / Diary*  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
70x70cm  
2014

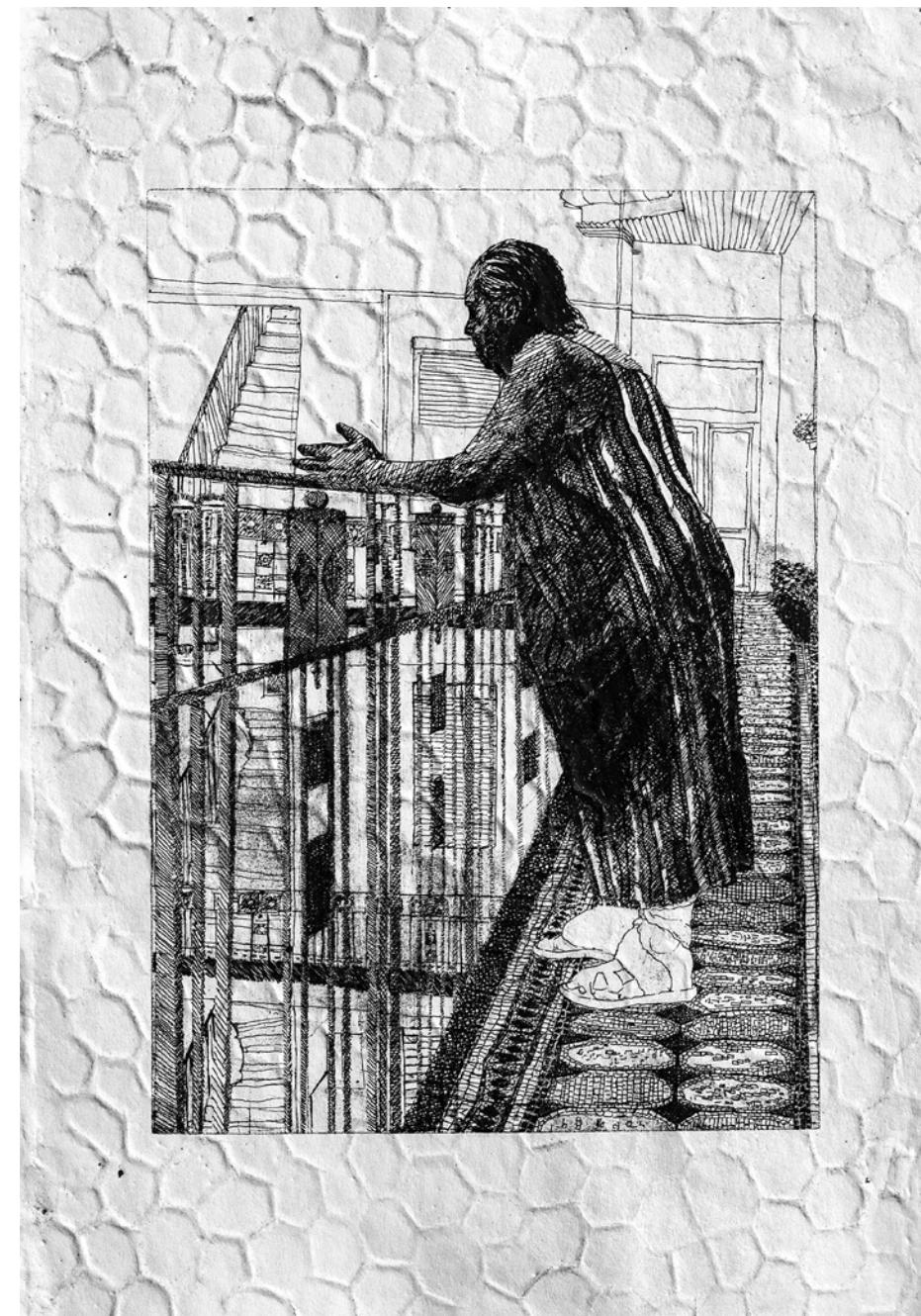
Kónya  
Réka / RO



**Flower Power**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
70x50cm  
2013



**Town Trans**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
70x50cm  
2014



Kósa  
Gergő / HU

**Bulcsú utca 21/a -Gizi néni  
történetei / Strada Bulcsú 21/a -  
Poveştile mătușei Gizi / Bulcsú Street  
21/a - Aunt Gizi's Stories**  
egyedi technika / tehnică individuală /  
individual technique  
21x29cm  
2012



Kovács  
Olivér  
Arthur / HU

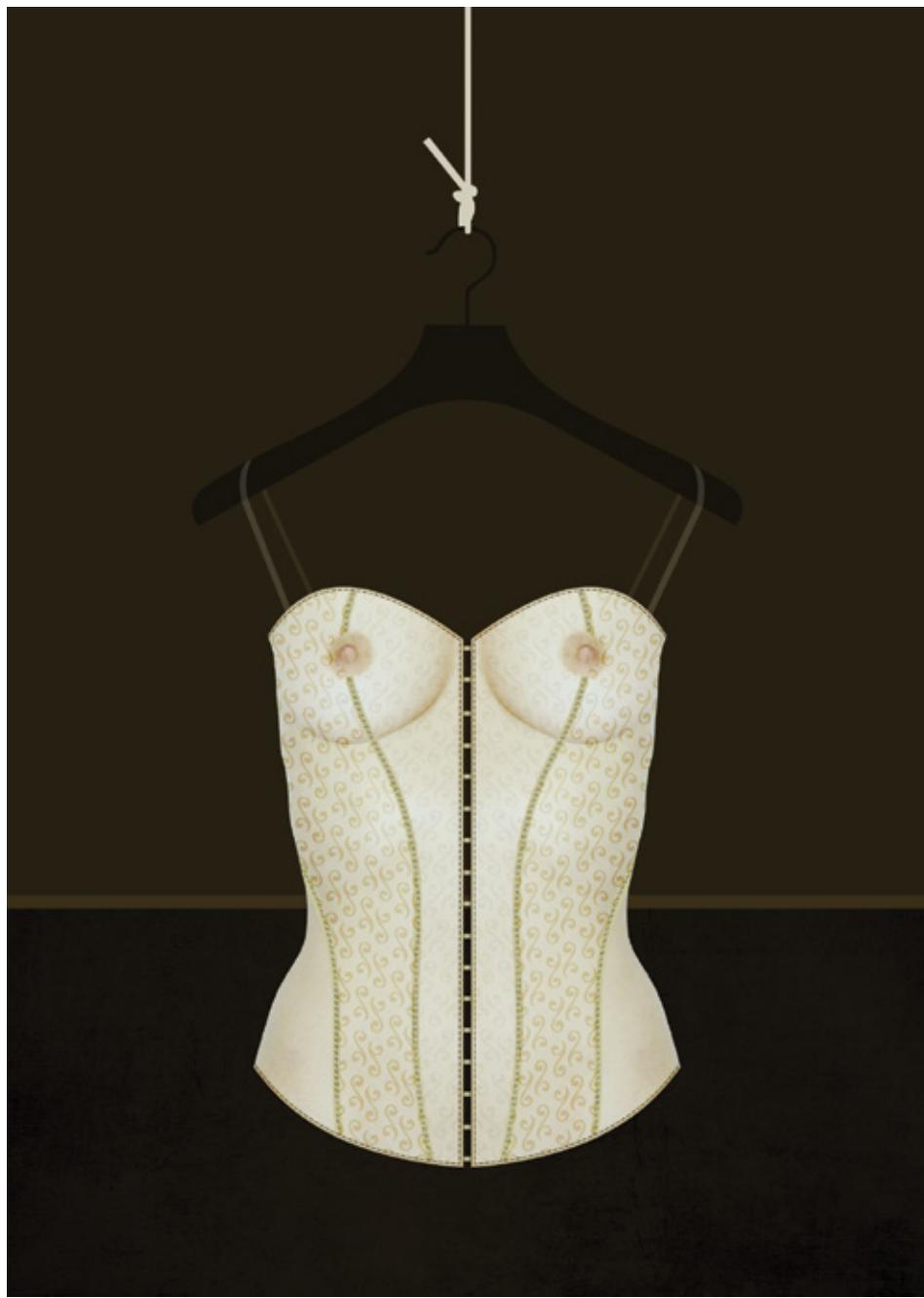
**Rare founder**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
70x50cm  
2014



Kurotamunonye  
Ibanibo William-West / NG

**Shredding Negritude**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
39.37x28cm  
2014

László  
Hajnalka / RO



*Nem eladó! / Not for sale!*  
*Nu este de vânzare!*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
70x50cm  
2014



*Magány / Solitude / Singurătate*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
70x50cm  
2014



*Készenlét / Standby / Stare de veghe*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
70x50cm  
2014

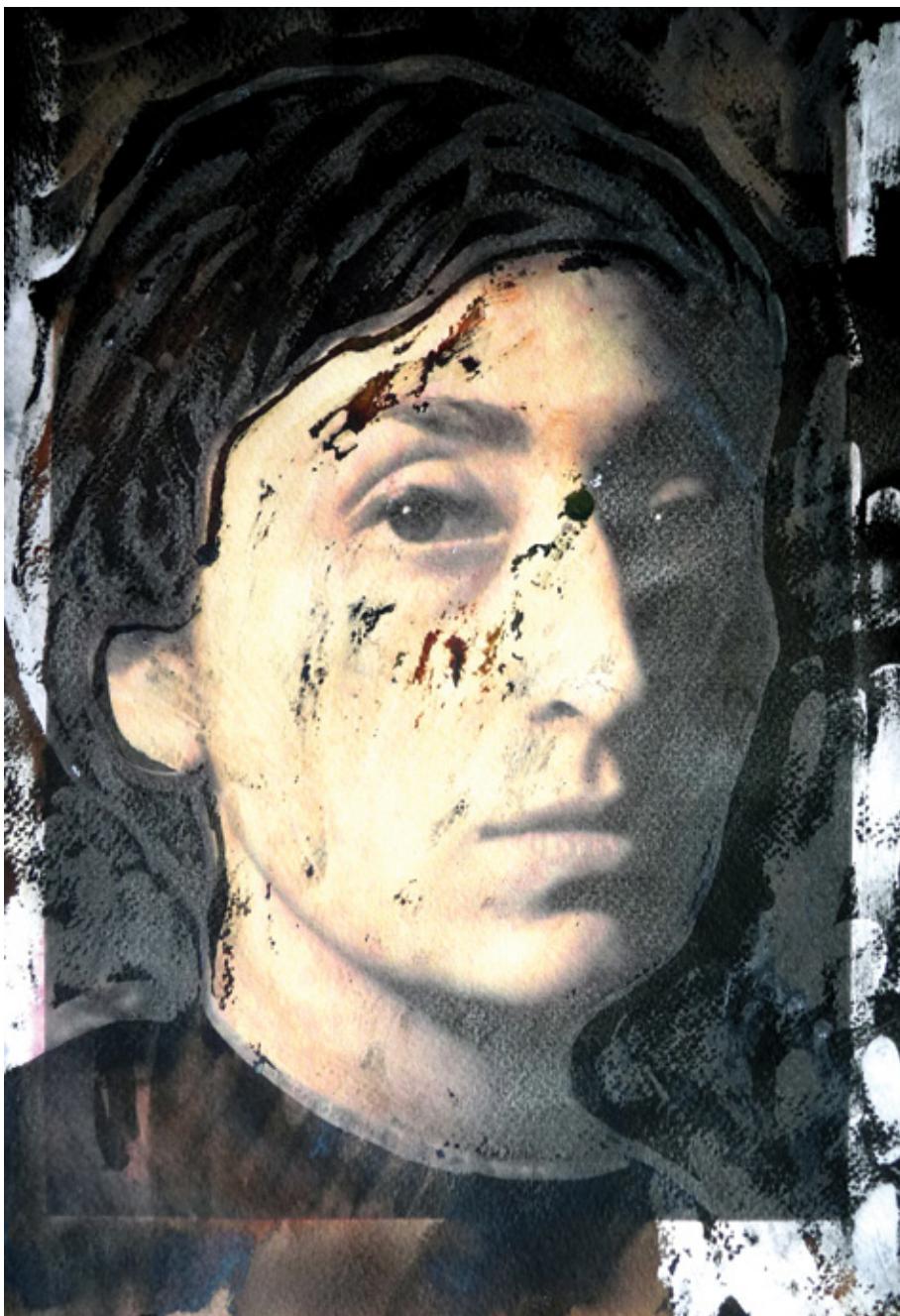
*Lovadi  
Kinga / RO*



**Teljesség / Integralitate / Integrality**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x66cm  
2014



**Töprengő / Gânditorul / The Thinker**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
80x100cm  
2014



*Marie  
Adamian / AM*

**Autoportrate / Önarckép / Self-Portrait**  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
29x21cm  
2012

Máté  
Anna / HU



Rész és egész 2. / Partea și  
întregul 2 / The Part and the Whole 2  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
29,7x21cm  
2014



Rész és egész 3. / Partea și  
întregul 3 / The Part and the Whole 3  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
29,7x21cm  
2014

Mohamed  
Zakaria  
Soltan / EG



The Internal  
Struggle / Belső  
küzdelem / Luptă  
internă  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
80x80cm  
2014

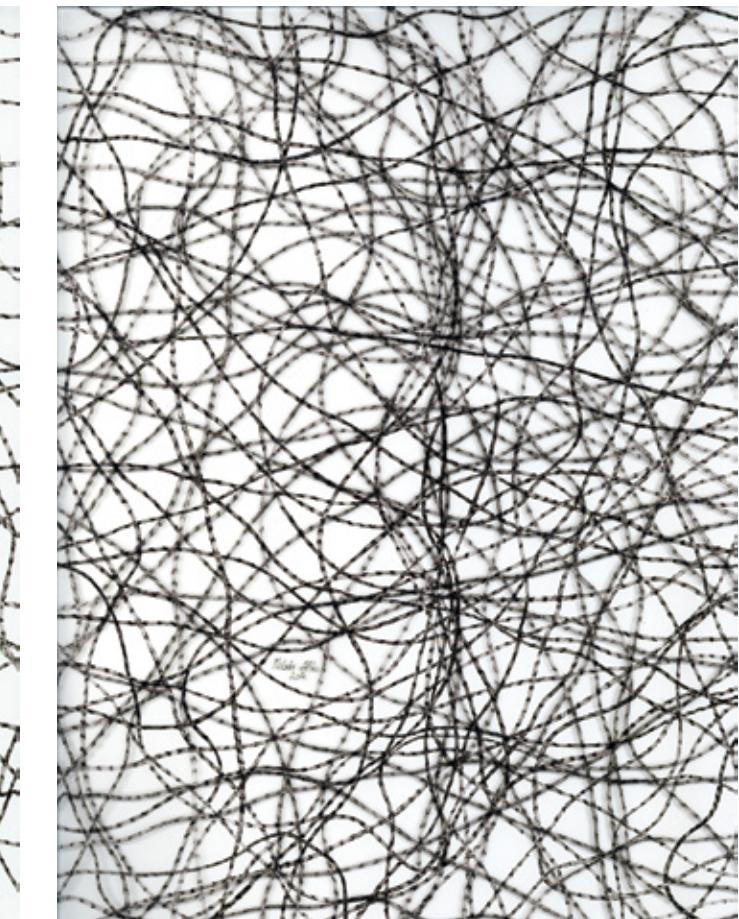


**Absztrakt erő / Forță abstractă / Abstract Force**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
40x30cm  
2014

Molnár  
Attila / HU



**Panelprogram 1.**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
40x30cm  
2014

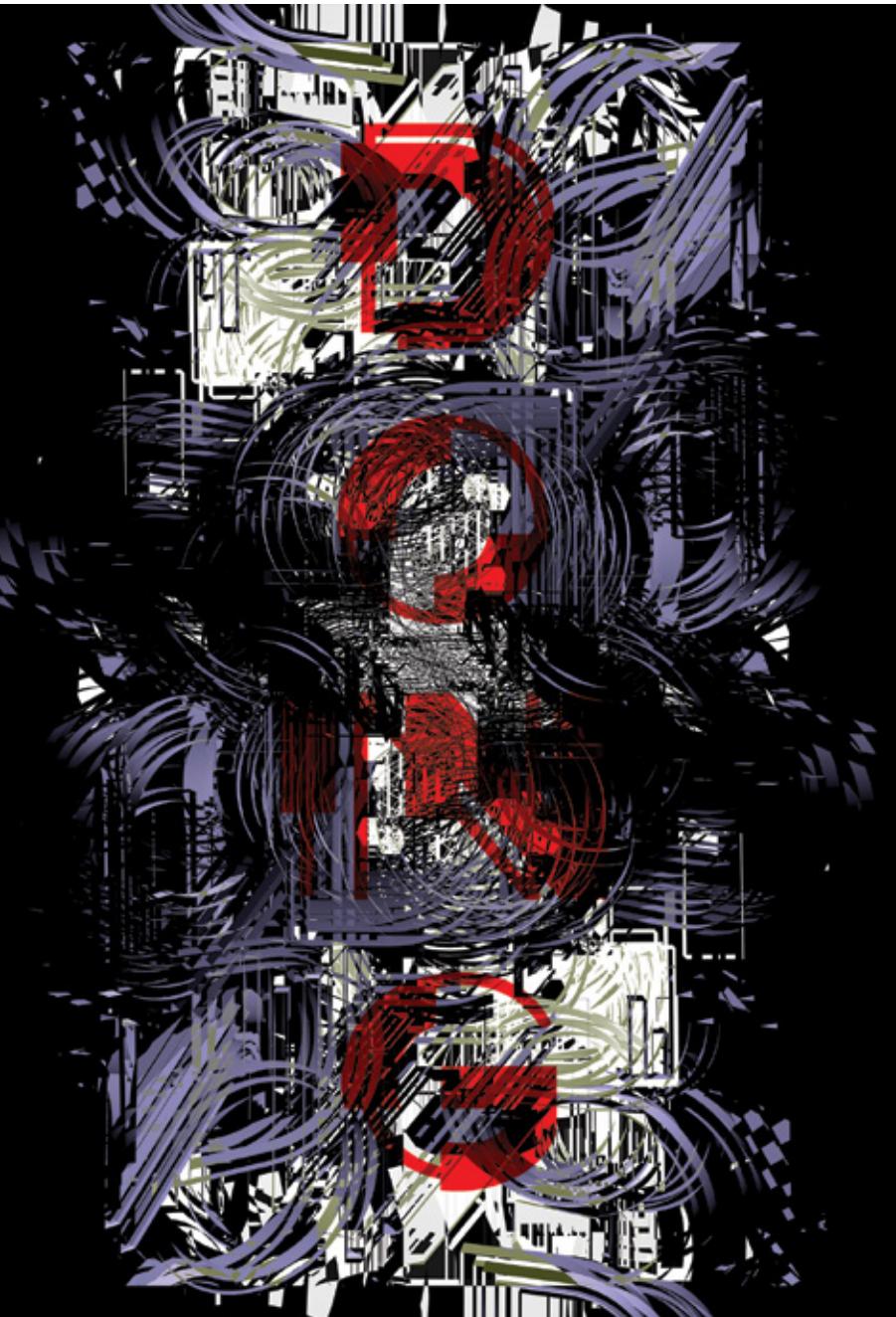


**Térbeli cérnaszálak / Fire în spațiu / Spatial Threads**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
40x30cm  
2014

Nagy  
Sándor  
Zsolt / GB



**Szent(I)Élek / Duhul Sfânt / Holy Spirit**  
vegyes technika / tehnică mixtă / mixed technique  
81,5x100cm  
2014

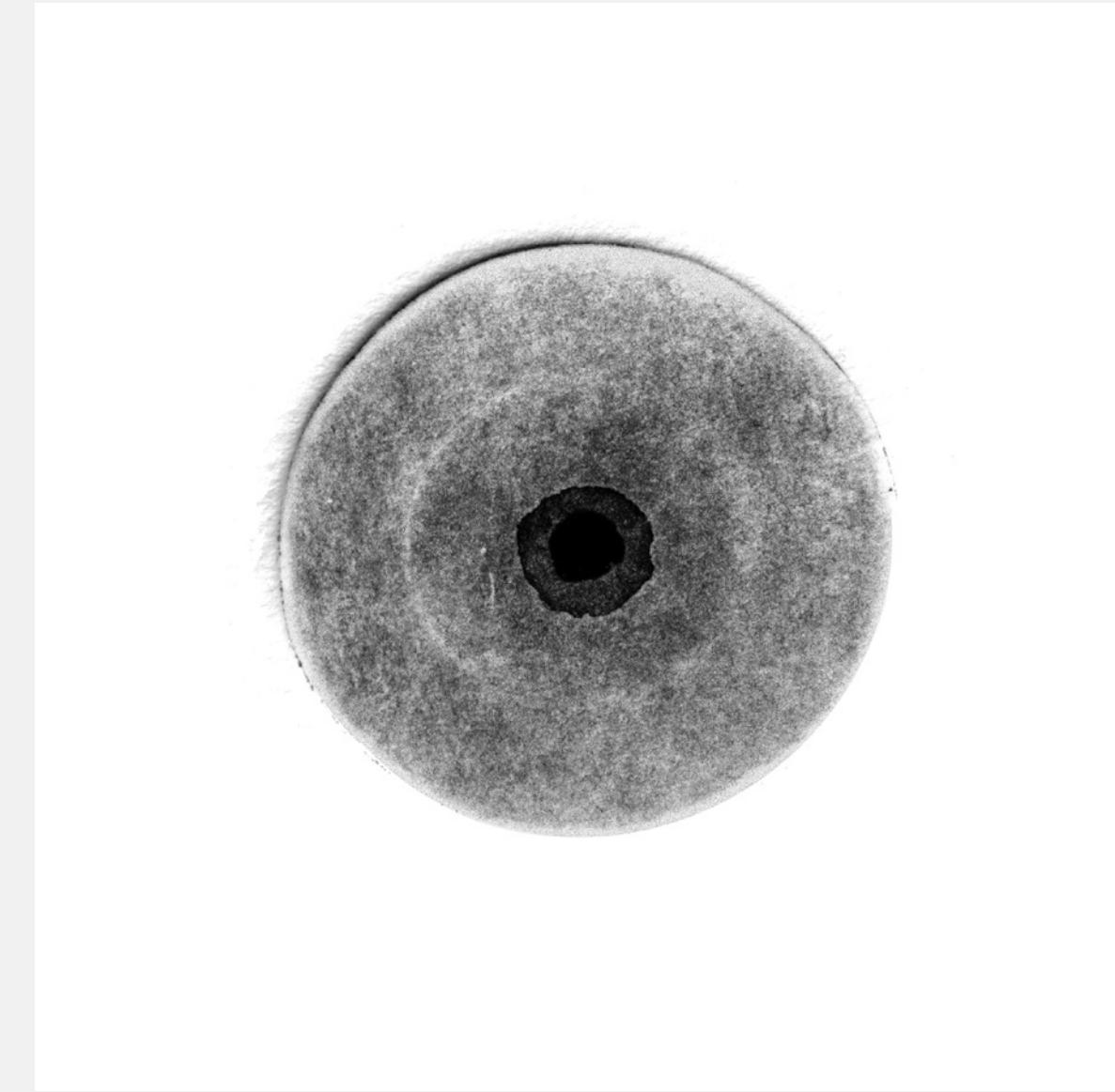


Négyesi  
Ádam / HU

**Displaced 2**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014



*XX. századi  
ikon / Icoană din  
secolul al XX-lea /  
20th Century Icon  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
32x32cm  
2014*



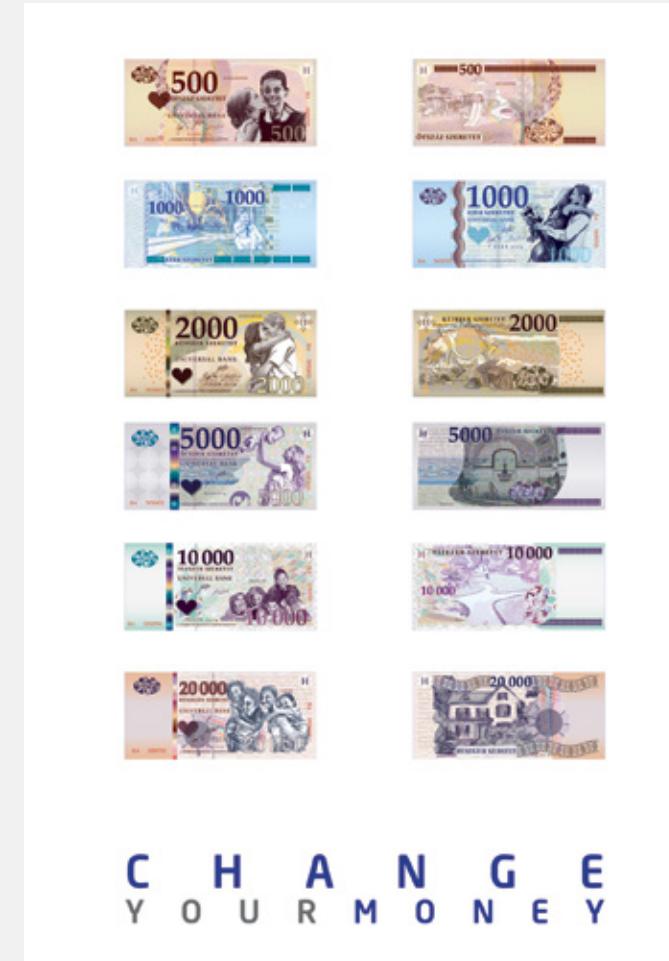
*Universe  
Mindenség  
Univers  
vegyes technika /  
tehnica mixtă /  
mixed technique  
40x40cm  
2014*



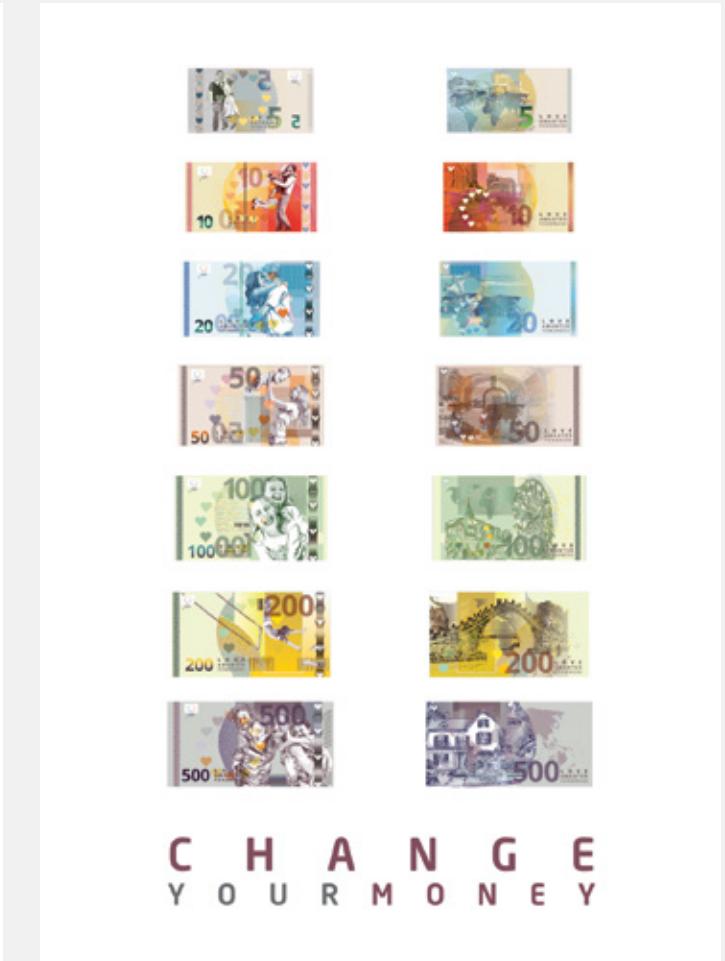
*Odmaa  
Uranchimeg / MN*

*Goolingo*  
szitanyomat / serigrafie / silkscreen  
45x38cm  
2014

*Pál  
Éva / HU*



*Válts szeretettel! / Treci la iubire! / Switch to Love!*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014



*Switch to Love! / Válts szeretettel! / Treci la iubire!*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014

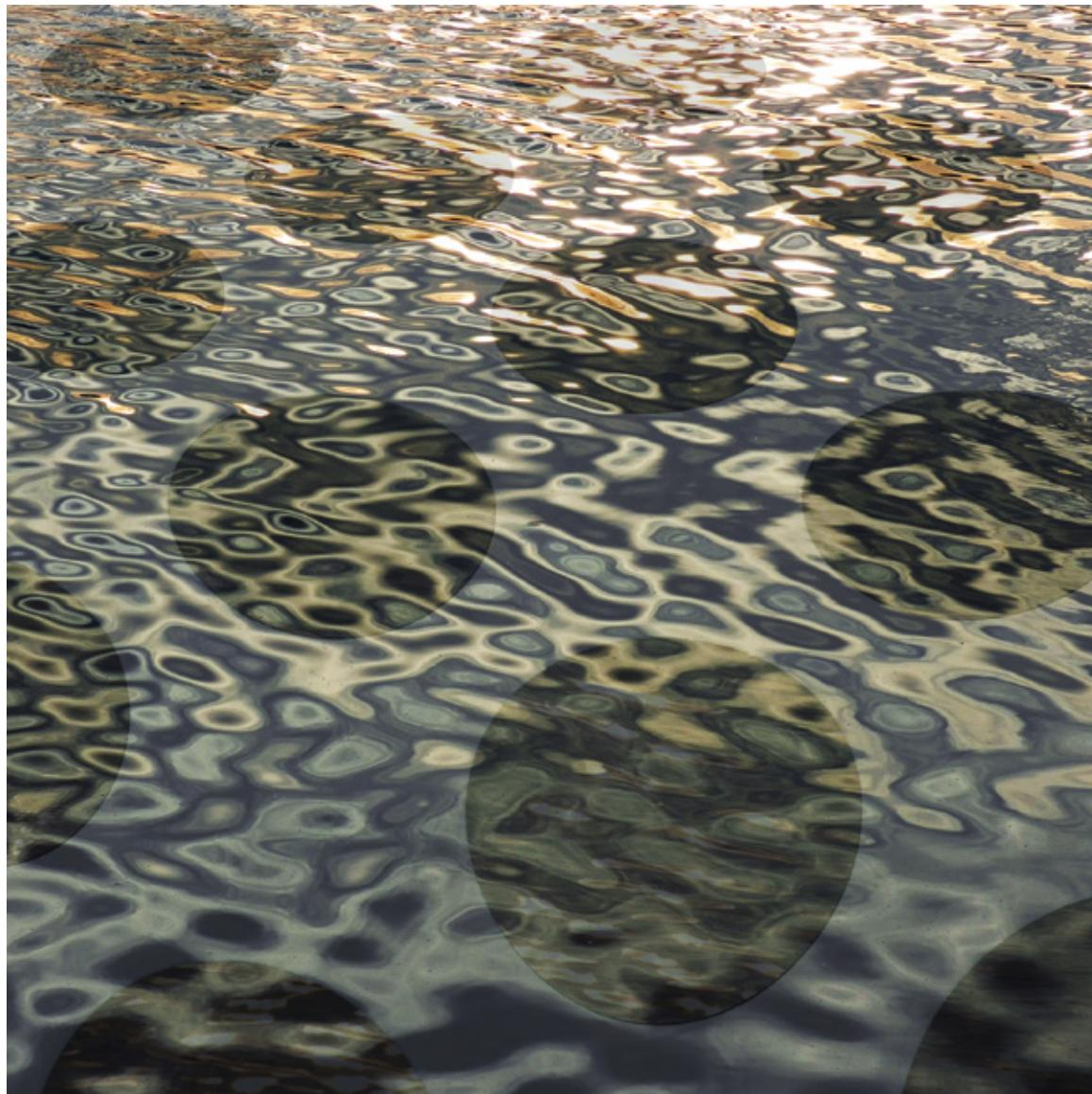
Pataki  
Tibor / HU



Könyv-evolúció / Evoluție de cărți / Evolution of Books  
digitális nyomat / tipar digital / c -print / 75x100cm / 2014

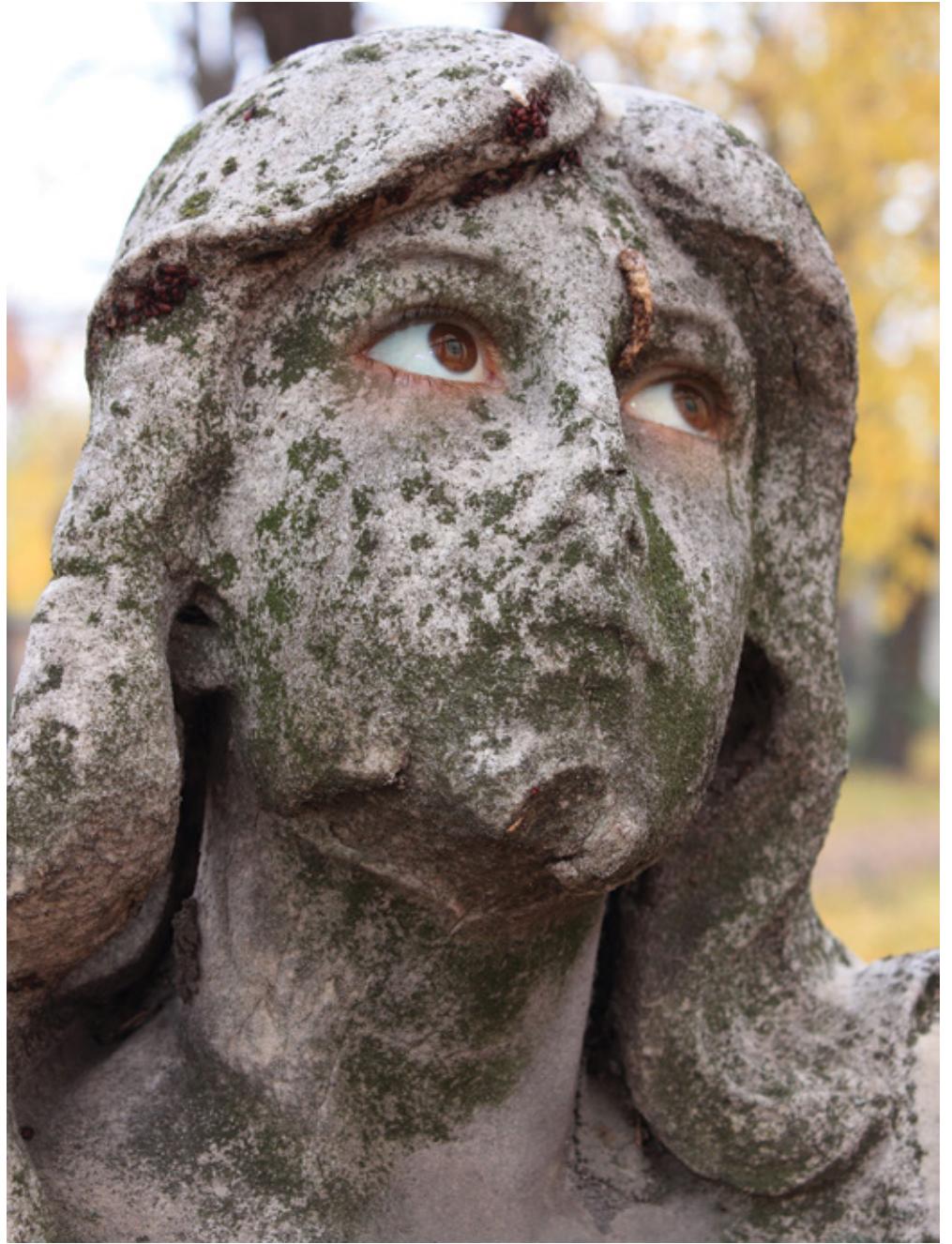
192

Péter  
Ágnes / HU



Kiáradó erők I.  
Forțe emanând I  
Emanating Forces I  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
100x100cm  
2014

193



Pető  
Honor / HU

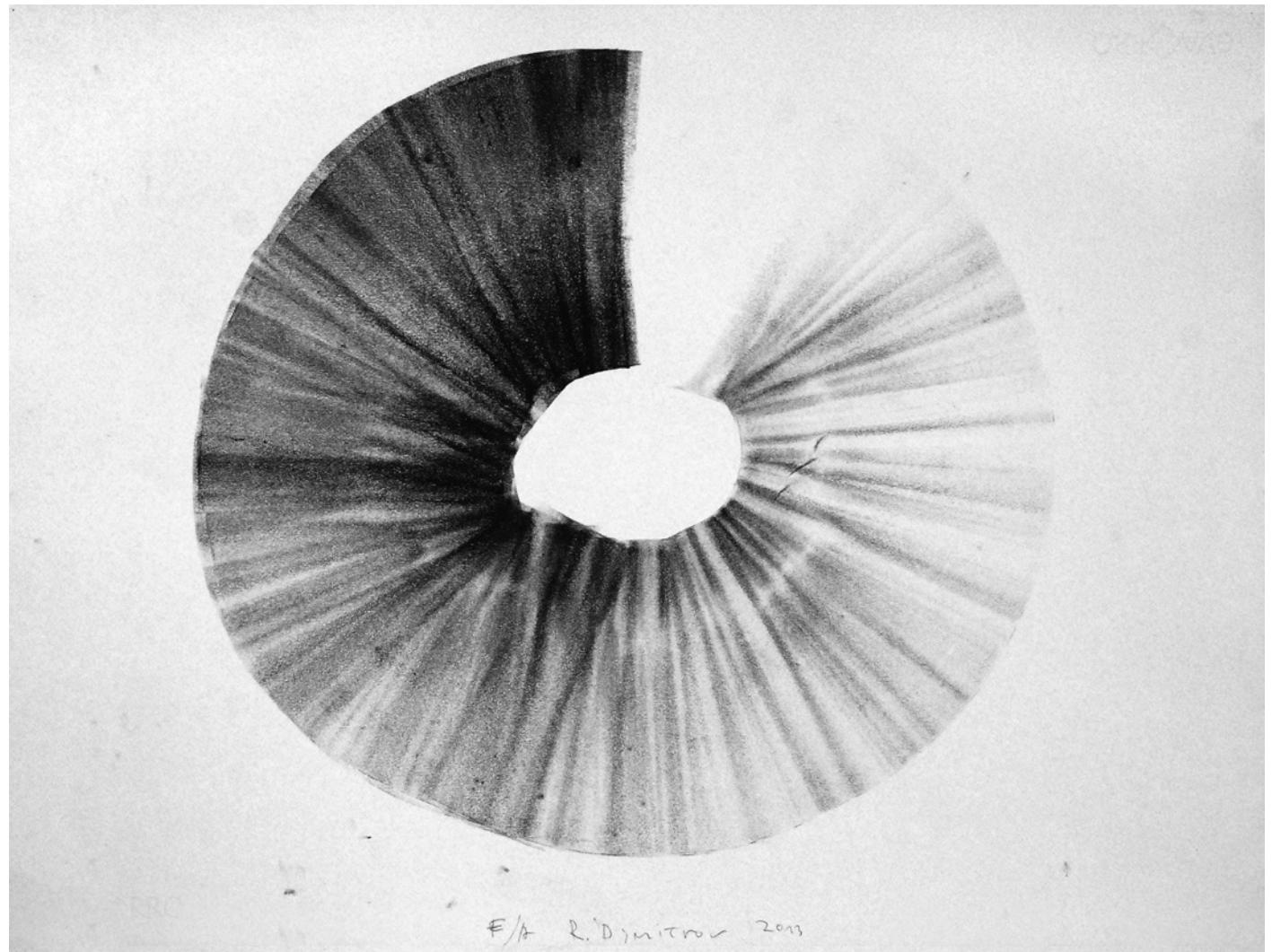
**Rekonstrukció 007.**  
*Reconstrucție 007*  
*Reconstruction 007*  
lambda print  
100x70cm  
2013



Rizal  
Eka  
Pramana / ID

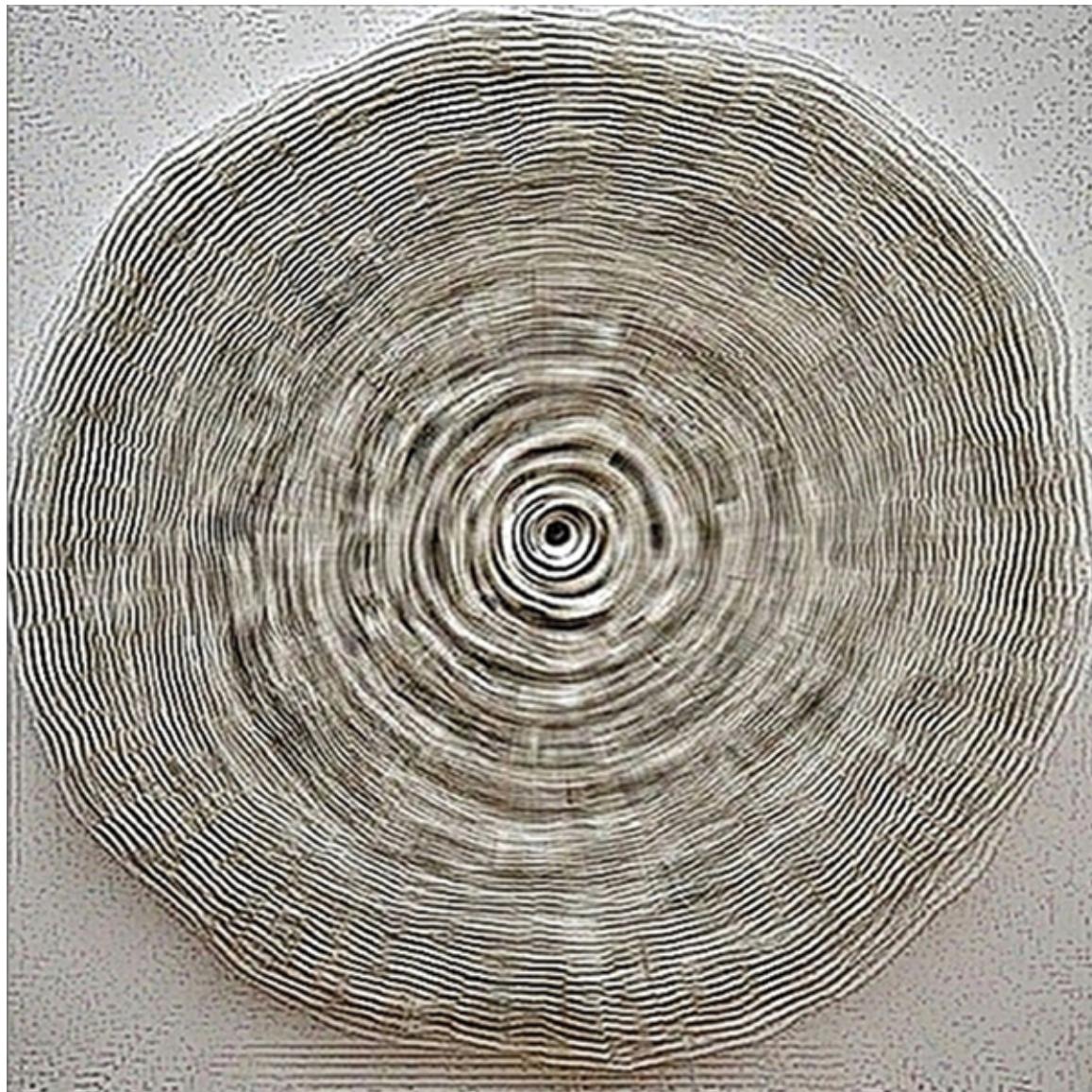
**Those Who Speak  
Through Ideas of Other**  
metszet / gravură / engraving  
60x50cm  
2014

Rumen Mihov  
Dimitrov / BG



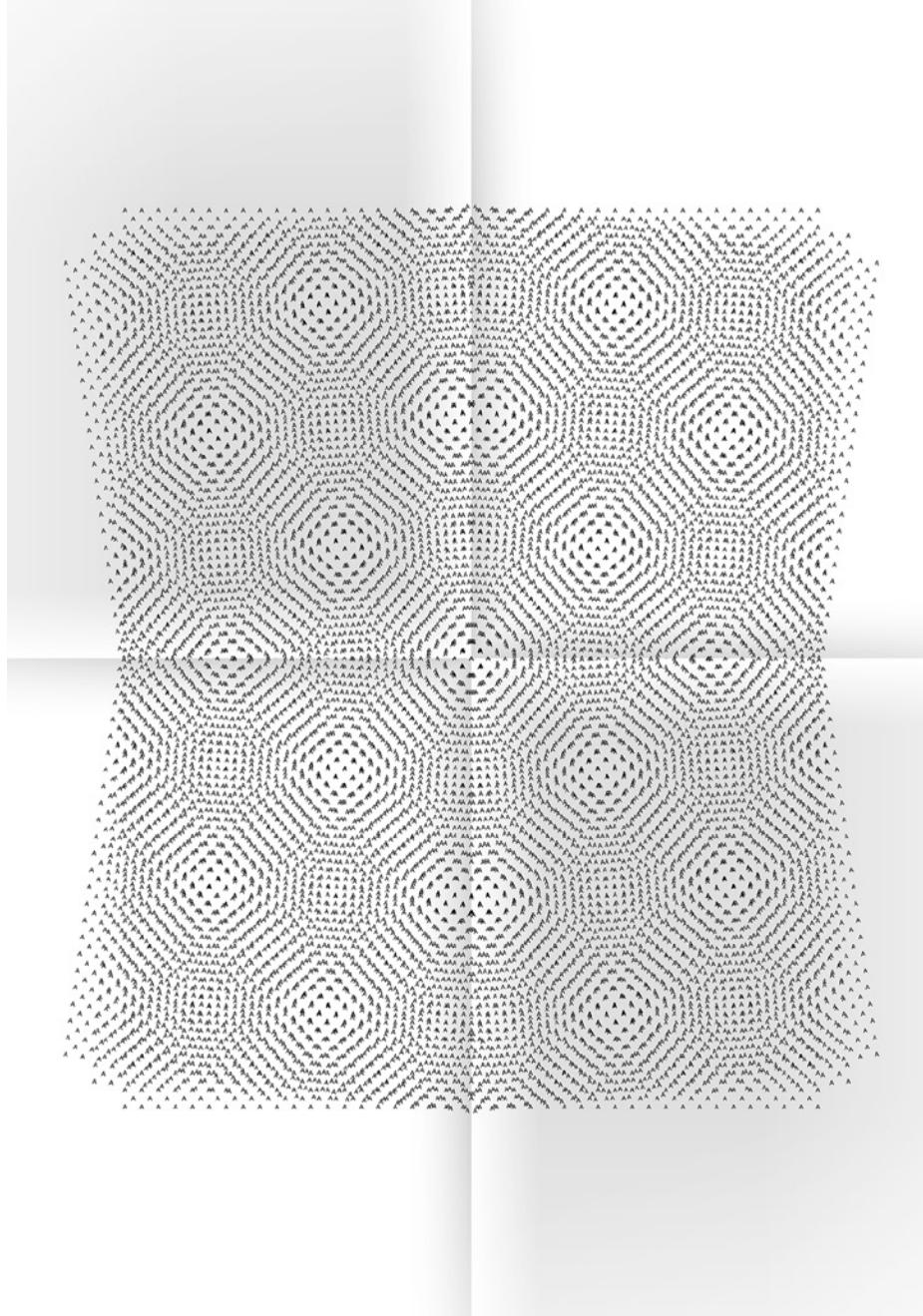
**Circle of Life II / Életkörök II. / Ciclul vieții II**  
egyedi nyomat / exemplar unic / individual print / 50x70cm / 2013

Sándor  
Edit / HU

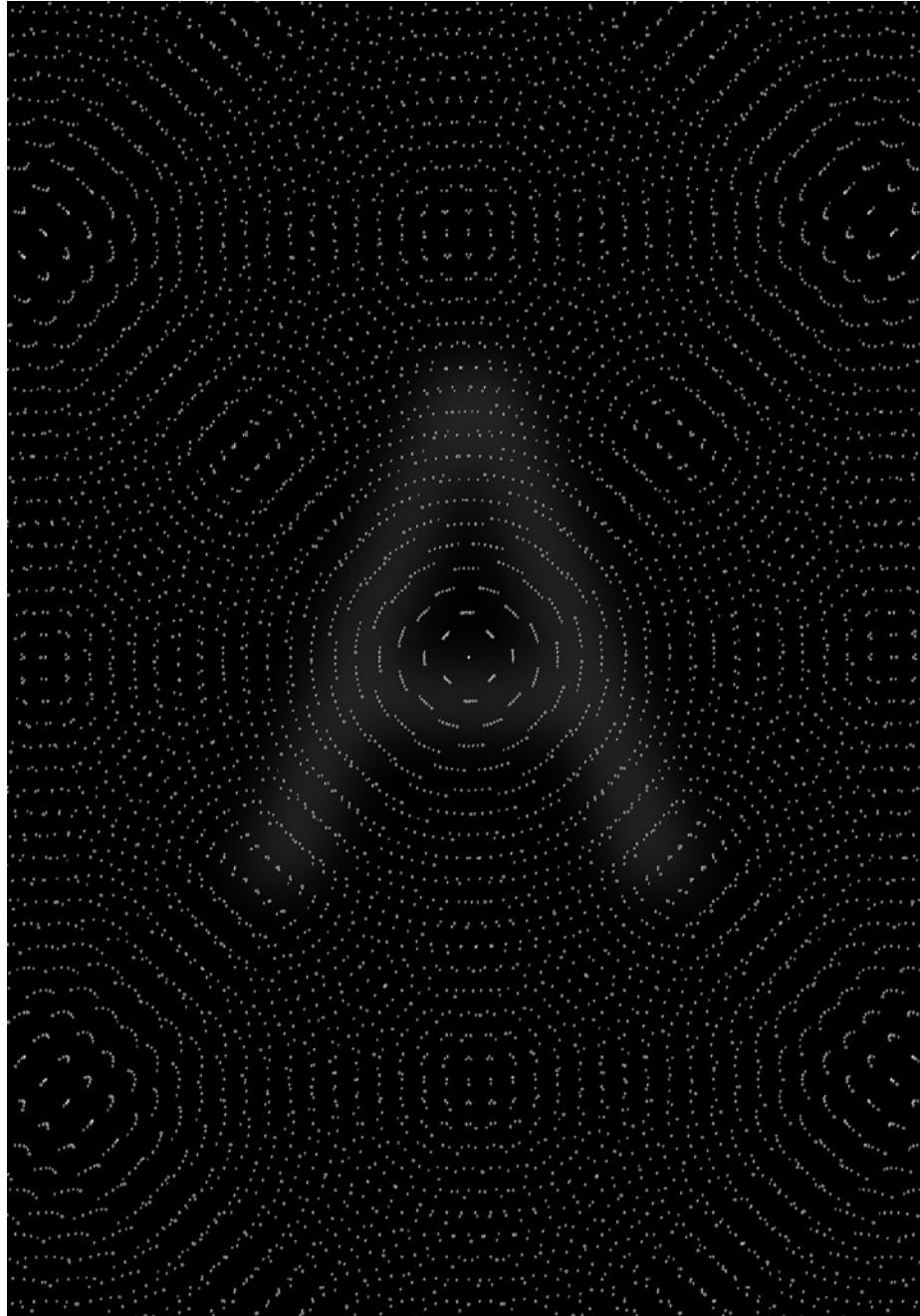


**UNIVERZ**  
egyedi technika /  
tehnica individuală /  
individual technique  
100x100cm  
2014

*Simon  
Péter  
Bence / HU*



**Type moiré folded (Rorschach)**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014



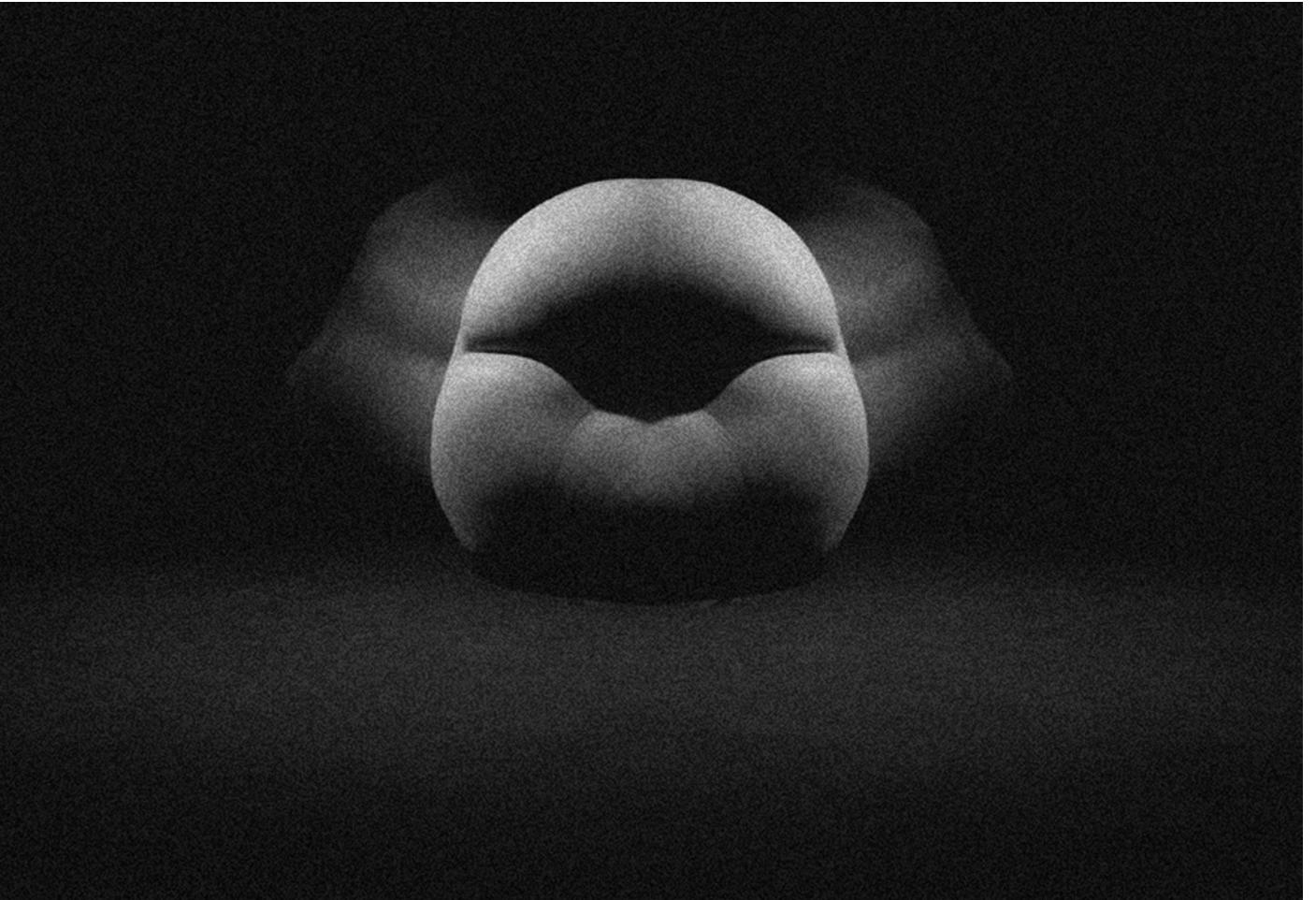
**Type moiré offset (Star Wars)**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2014

*Simon  
Zsolt* / RO



**Levélrészlet II. / Fragment de scrisoare II / Letter Fragment II**  
giclée print  
50x100cm  
2014

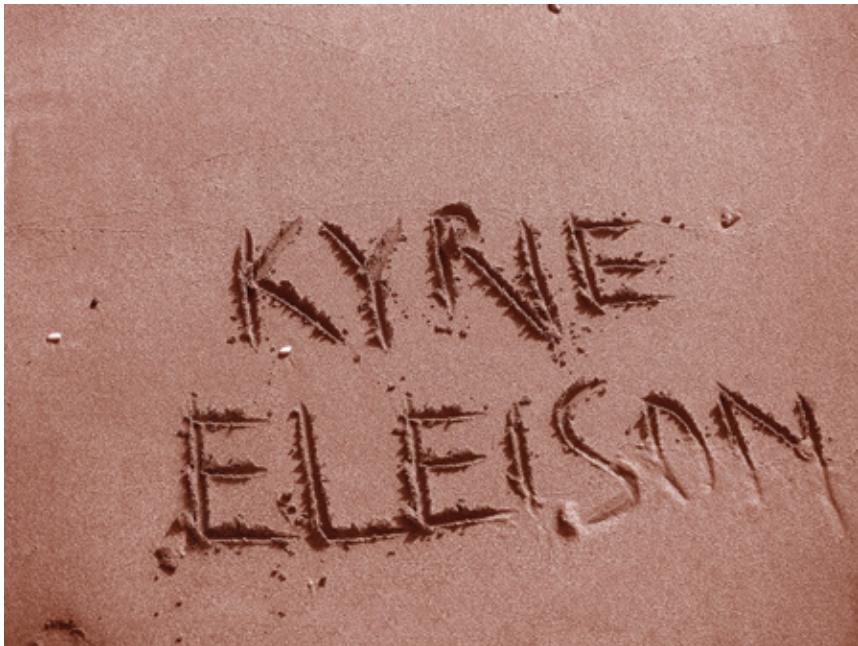
*Sljivo  
Husein* / BA



**Kiss / Csók / Särut**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
50x70cm  
2014



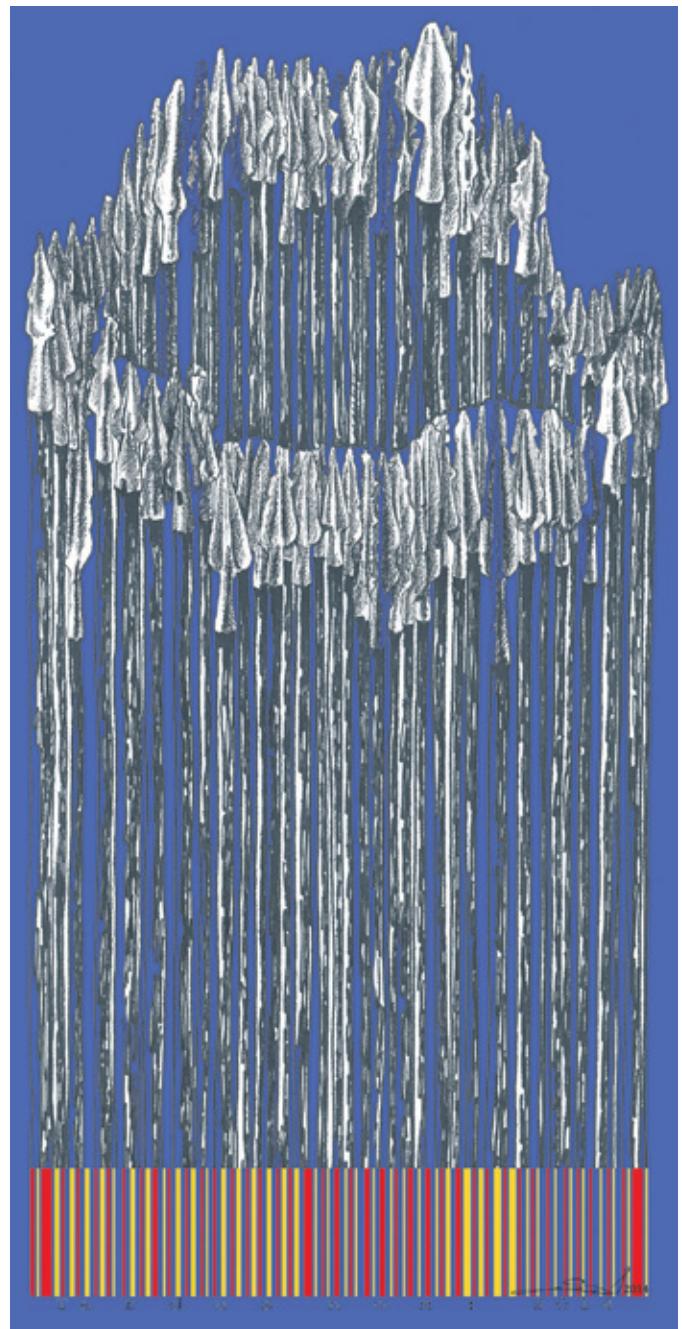
*Időszámítás I. / Calendar I / Time I*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
50x70cm  
2014



*Időszámítás II. / Calendar II / Time II*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
50x70cm  
2014



*Időszámítás III. / Calendar III / Time III*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
50x70cm  
2014



Szabó  
András / RO

**Tardus nox / Lassú éj / Noapte lentă**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
80x40cm  
2014

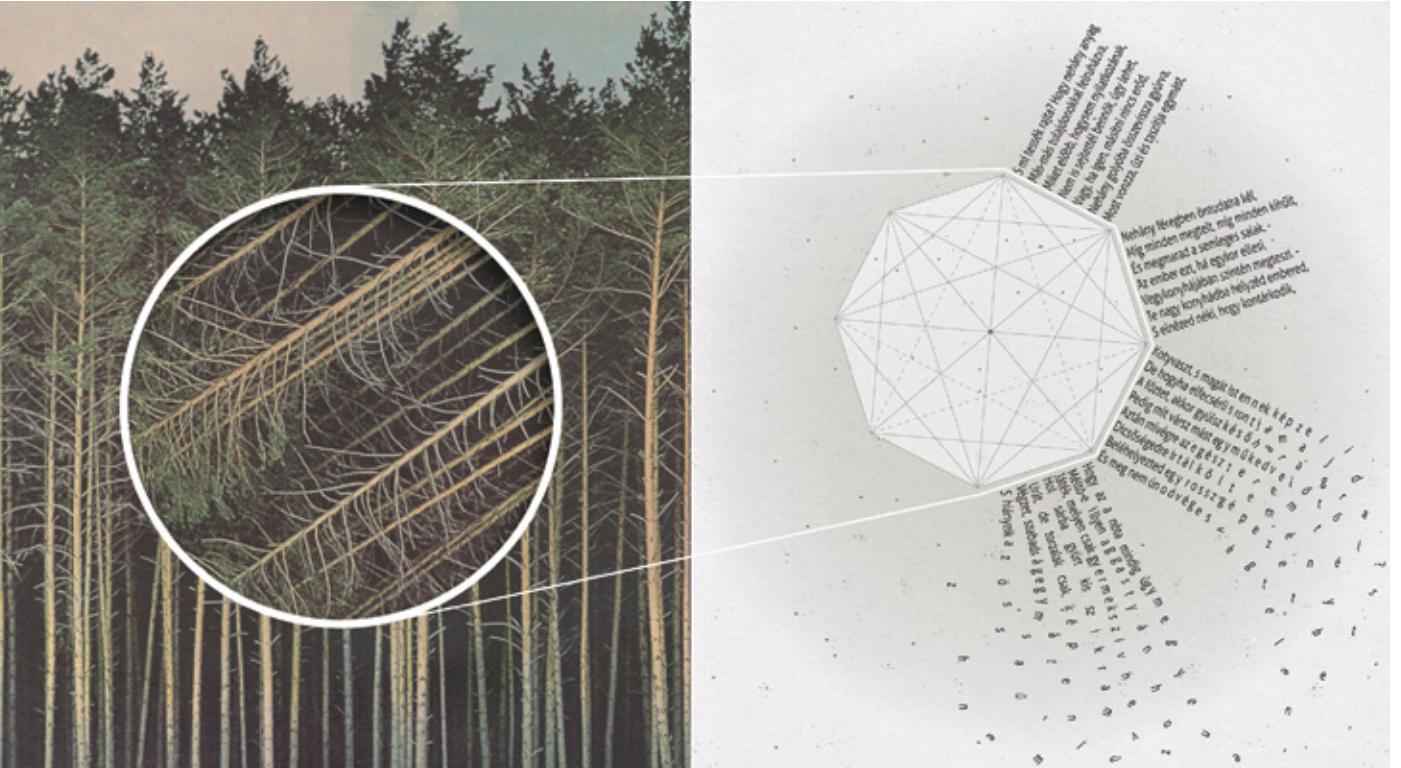


Szabó  
Andrea / HU

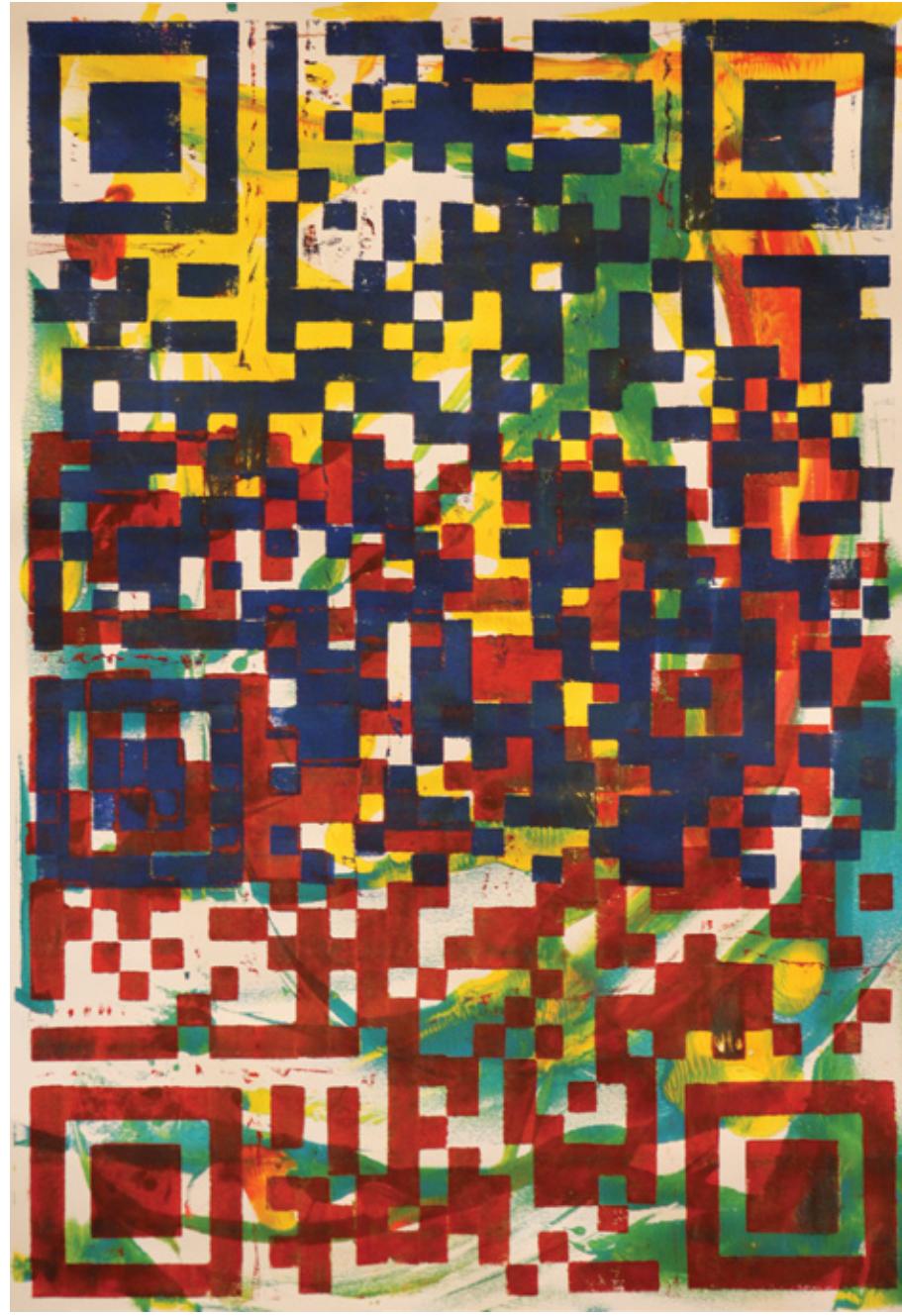
**Teljesség felé II. / Tinzând spre integralitate II / Aspiring to Completeness II**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
100x70cm  
2013



*Uazás II.  
Aluljárók  
Călătorie II  
Pasaje subterane  
Journey II  
Underground  
Passages*  
digitális nyomat /  
tipar digital / c-print  
50x50cm  
2014



*Madách Imre „Az Ember Tragédiája” / Imre Madách „Tragedia omului” / Imre Madách "The Tragedy of Man"*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
40x70cm  
2013



Szarvák  
Antal / HU

*Tízparancsolat / Cele zece*  
*Porunci / The Ten Commandments*  
monotípia, vegyes technika / monotipie, tehnică  
mixtă / monotype, mixed technique  
70x50cm  
2014



Szilágyi  
Rudolf / HU

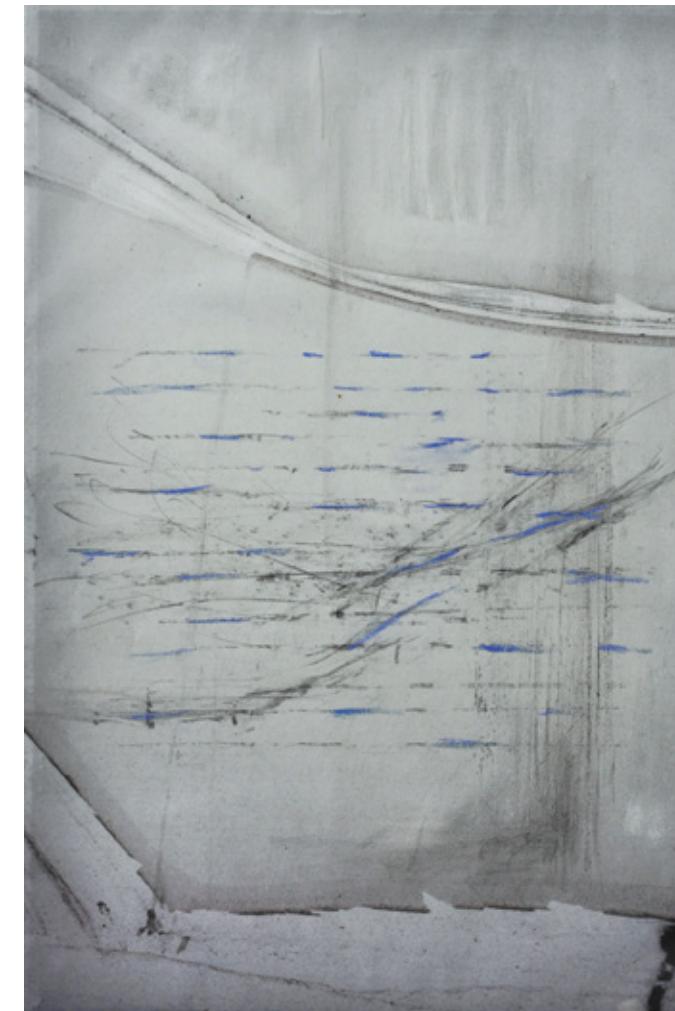
*Instant tájrézszlet*  
*Fragment de peisaj instant*  
*Instant Landscape Fragment*  
vegyes technika / tehnică mixtă /  
mixed technique  
9x42x30cm  
2014

Szőcs  
Géza / HU



**II. Órző / II Păzitor / II Guardian**  
hidegtű, foltmaratás, dombornyomás / ac rece,  
aquatinta, embosare / drypoint, aquatint, embossing  
100x70cm  
2014

Tolnay  
Imre / HU



**Civilizációs engramok 5.**  
**Engrame de civilizație 5 / Engrams of Civilization 5**  
digitális nyomat, vegyes technika / tipar digital, tehnică mixtă / c -print,  
mixed technique / 57,5x38,5cm / 2014



**Civilizációs engramok 6.**  
**Engrame de civilizație 6 / Engrams of Civilization 6**  
digitális nyomat, vegyes technika / tipar digital, tehnică mixtă / c -print,  
mixed technique / 57,5x38,5cm / 2014

Török  
Tíhamér / RO



**Robo14 - Optimus**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
60x90cm  
2014

Traian  
Gligor / DE



**Another Place I / Egy másik hely I. / Un alt loc I**  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
62x83cm  
2013

Ujvárossy  
Kerekes Gyöngyi / RO



Fény - Kép I. / Lumină - Imagine I / Light - Picture I

digitális nyomat / tipar digital / c -print

50x70cm

2014

Urbán Tibor -  
Vass Tibor / HU

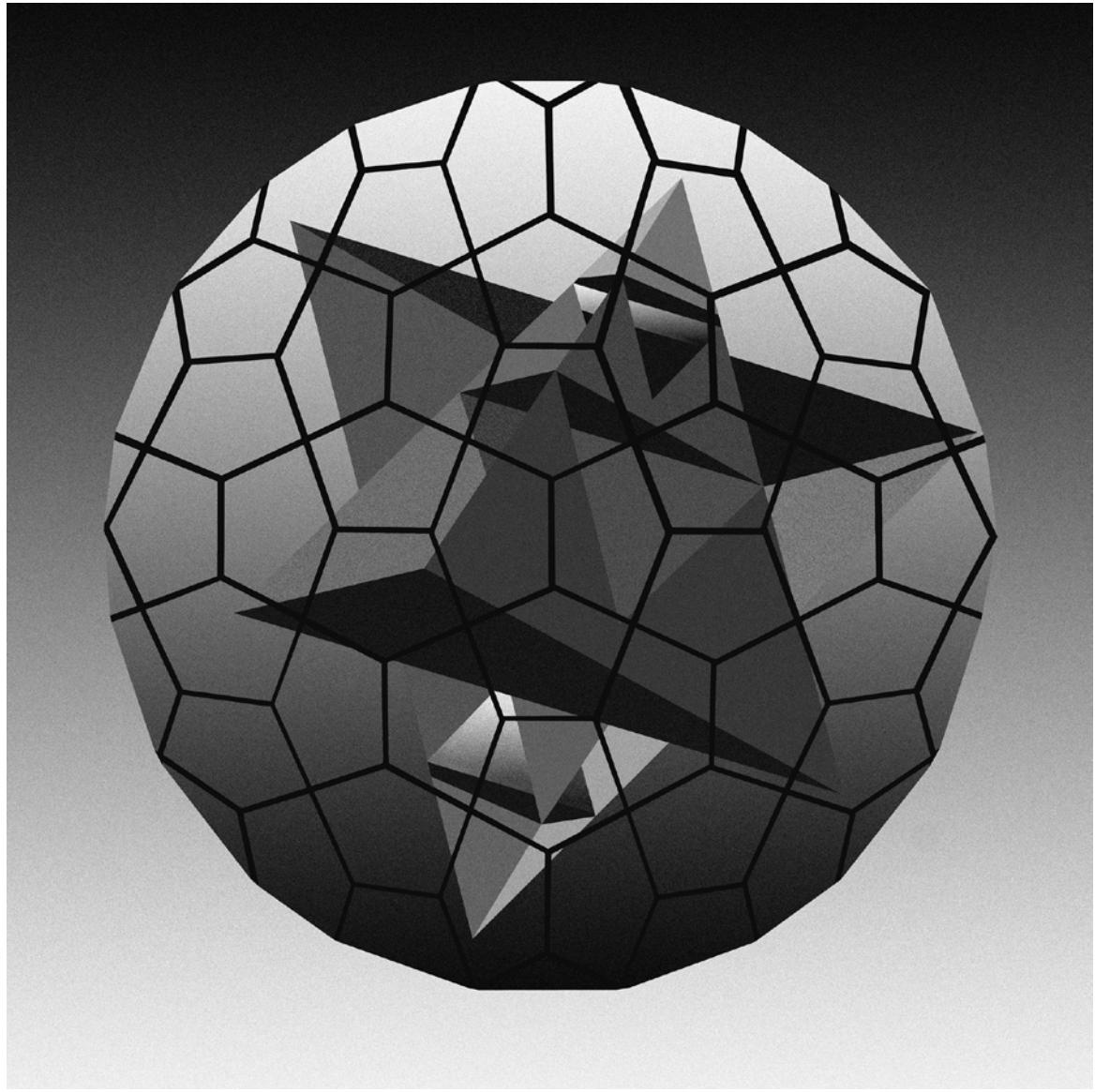


A nagy favágás II. / Marea tăiere de lemn II / The Great Wood-Cutting II

digitális nyomat / tipar digital / c -print

50x70cm

2014



**Az ismeretlen kör**  
*Cercul necunoscut*  
*The Unknown Circle*  
digitális nyomat /  
tipar digital / c -print  
100x100cm  
2014

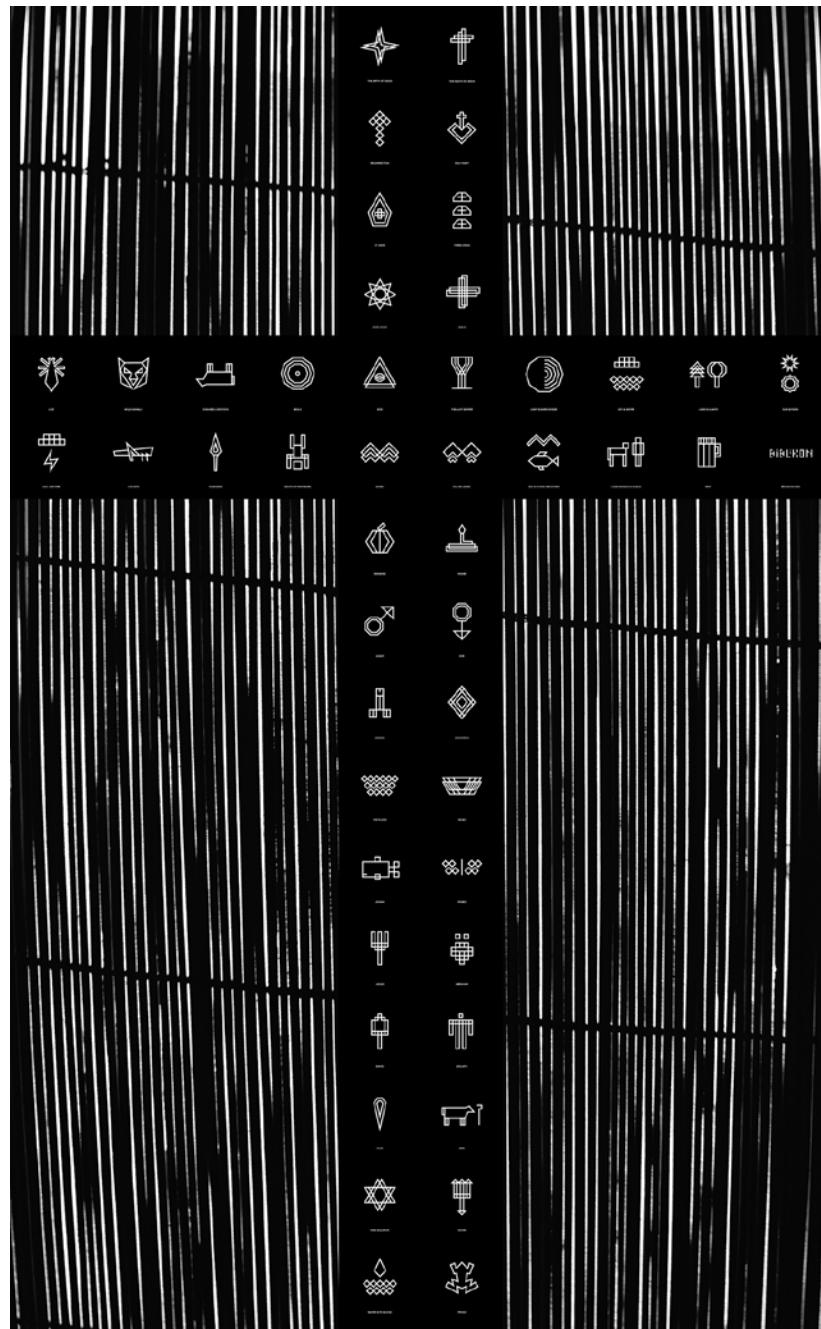




*The Center  
A középpont  
Centrul  
egyedi nyomat / exemplar  
unic / individual print  
60x60cm  
2014*

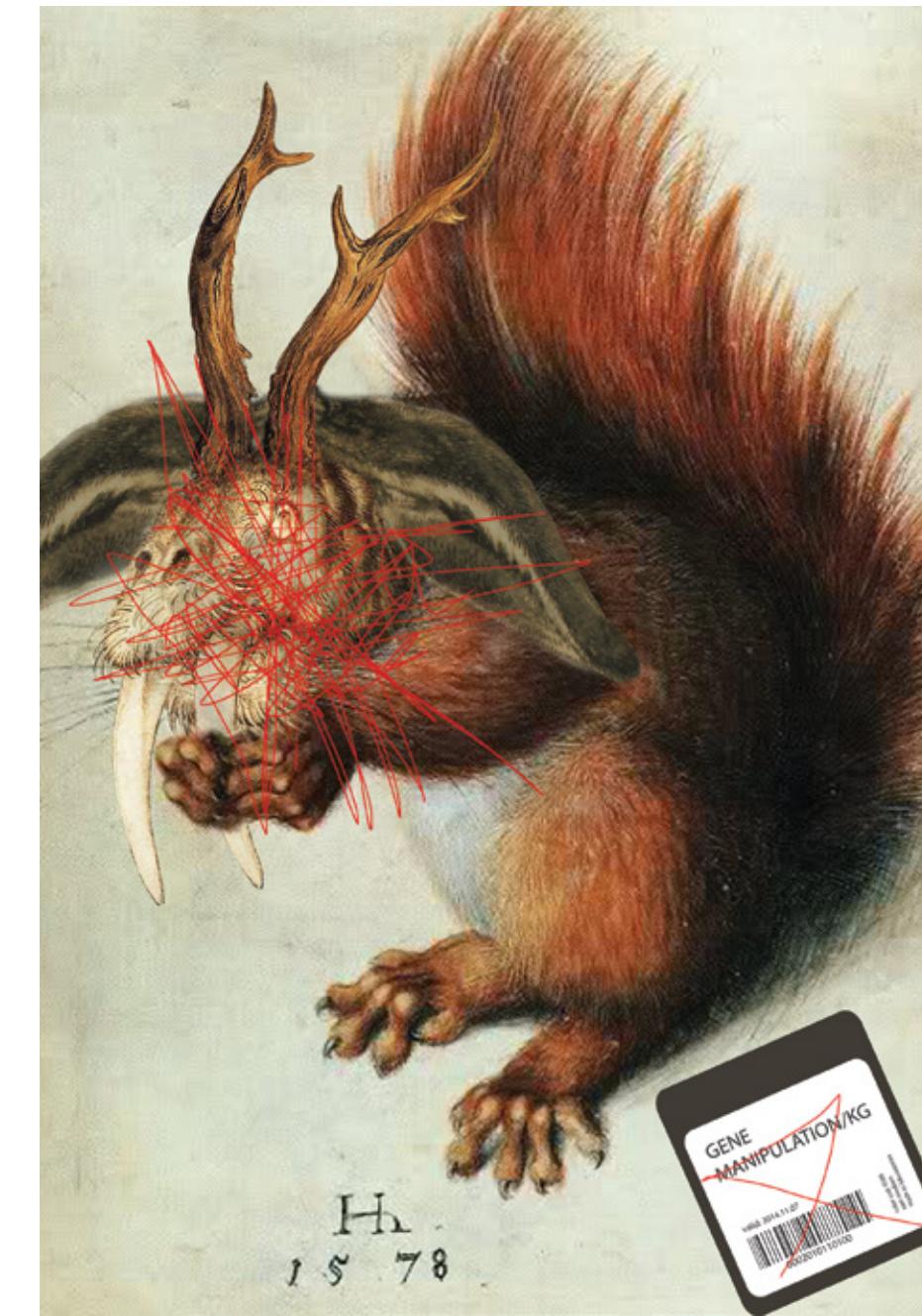


*North  
Észak  
Nord  
egyedi nyomat / exemplar  
unic / individual print  
60x60cm  
2014*



Zeman  
Zoltán / HU

220



Zsíros  
Emőke  
Csilla / RO

*Stop gene manipulation*  
digitális nyomat / tipar digital / c -print  
1000x70cm  
2014

221

**Ország****Tară****Country**

AM	Örményország	AM	Armenia
BA	Bosznia-Hercegovina	BA	Bosnia și Herțegovina
BG	Bulgária	BG	Bulgaria
CN	Kína	CN	China
DE	Németország	DE	Germany
EG	Egyiptom	EG	Egypt
GB	Egyesült Királyság	GB	Regatul Unit
GR	Görögország	GR	Grecia
HU	Magyarország	HU	Ungaria
HR	Horvátország	HR	Croatia
ID	Indonézia	ID	Indonesia
IR	Irán	IR	Iran
IT	Olaszország	IT	Italia
KR	Dél-Korea	KR	Coreea de Sud
LT	Litvánia	LT	Lituania
ME	Montenegró	ME	Muntenegru
MN	Mongólia	MN	Mongolia
NG	Nigéria	NG	Nigeria
PL	Lengyelország	PL	Polonia
RO	Románia	RO	România
RS	Szerbia	RS	Serbia
SE	Svédország	SE	Suedia
SI	Szlovénia	SI	Slovenia
SK	Szlovákia	SK	Slovacia
TW	Tajvan	TW	Taiwan
UA	Ukrajna	UA	Ucraina



**Megjegyzés:** A katalógusban található műalkotások reprodukcióit az alkotók készítették.

**Observație:** Reproducțiile lucrărilor de artă din catalog au fost realizate de către artiștii creatori.

**Note:** The reproductions of the artworks in the catalogue have been made by the artists themselves.

Támogatók / Sponsori / Sponsors



Kiemelt médiapartner / Partener media special / Special media partner



Médiapartnerek / Parteneri media / Media partners

